

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

1<sup>er</sup> OCTOBRE 1946.

1 OCTOBER 1946.

### RAPPORT GENERAL

sur la Gestion de Londres du Gouvernement Belge.

#### SOMMAIRE :

	se.
Introduction .....	2
PREMIERE PARTIE.	
Situation fin juin 1940 .....	3
Période de juin jusque fin 1940 .....	3
Développement des services gouvernementaux à Londres .....	5
Services parastataux et autonomes .....	6
Règles adoptées à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1941 .....	10
Financement des opérations .....	16
Politique financière internationale .....	21
DEUXIEME PARTIE.	
Comptabilité générale des opérations .....	23
Bilan général au 31 décembre 1944 .....	24
Situation financière .....	30
Analyse du bilan .....	36
Opérations pour compte du « Fonds d'Amortissement » .....	58
TROISIEME PARTIE.	
Budgets .....	62
Recettes et dépenses réelles .....	63
Analyse des recettes .....	64
Analyse des dépenses du budget ordinaire .....	65
1) Dépenses d'ordre humanitaire pour la population belge restée en pays occupé .....	67
2) Dette Publique .....	68
3) Dépenses en personnel .....	70
4) Dépenses en matériel .....	71
5) Autres dépenses du budget ordinaire .....	72
Budget pour ordre .....	75
Budget extraordinaire .....	77
Dépenses extraordinaires .....	78
Recettes extraordinaires .....	80
ANNEXES.	
Relevé N° 1. — Relevé récapitulatif des prévisions budgétaires.	
Relevé N° 2. — Relevé récapitulatif des prévisions de dépenses par département et par nature.	
Relevé N° 3. — Relevé des dépenses totales par département (en £ St.).	
Relevé N° 3A. — Relevé des dépenses totales par département (en francs).	
Relevé N° 4. — Relevé des dépenses en personnel (par service d'origine).	
Relevé N° 5. — Relevé des dépenses réelles par département et par nature (en £ St.).	
Relevé N° 5A. — Relevé des dépenses réelles par département et par nature (en francs).	

### ALGEMEEN VERSLAG

betreffende het Beheer gevoerd te Londen door de Belgische Regeering.

#### INHOUDSOPGAVE :

	Bladz.
Inleiding .....	2
EERSTE DEEL.	
Toestand einde Juni 1940 .....	3
Tijdperk van Juni tot einde 1940 .....	3
Ontwikkeling der Regeeringsdiensten te Londen .....	5
Semi-officieele en zelfstandige diensten .....	6
Regelen aangenomen van 1 Januari 1941 af .....	10
Financiering der verrichtingen .....	16
Internationale financieele politiek .....	21
TWEEDE DEEL.	
Algemeene comptabiliteit der verrichtingen .....	23
Algemeene balans per 31 December 1944 .....	24
Financieele toestand .....	30
Ontleding van de balans .....	37
Verrichtingen voor rekening van het « Amortisatiefonds » .....	59
DERDE DEEL.	
Begrotingen .....	62
Werkelijke ontvangsten en uitgaven .....	63
Ontleding der ontvangsten .....	64
Ontleding der uitgaven van de gewone begrooting .....	65
1) Uitgaven van humanitaire aard ten bate van de in het bezet land gebleven Belgische bevolking .....	67
2) Rijkschuld .....	68
3) Personeelsuitgaven .....	70
4) Uitgaven voor materieel .....	71
5) Andere uitgaven van de gewone begrooting .....	72
Begrooting voor orde .....	75
Buitengewone begrooting .....	77
Buitengewone uitgaven .....	78
Buitengewone ontvangsten .....	80
BIJLAGEN.	
Opgave N° 1. — Verzamelopgave van de budgetaire ramingen.	
Opgave N° 2. — Verzamelopgave van de uitgavenramingen per departement en volgens den aard.	
Opgave N° 3. — Opgave van de totale uitgaven per departement (in £ St.).	
Opgave N° 3A. — Opgave van de totale uitgaven per departement (in franken).	
Opgave N° 4. — Opgave van de personeelsuitgaven (per dienst van herkomst).	
Opgave N° 5. — Opgave van de werkelijke uitgaven per departement en volgens den aard (in £ St.).	
Opgave N° 5A. — Opgave van de werkelijke uitgaven per departement en volgens den aard (in franken).	

G.

## INTRODUCTION.

Conformément aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté-loi du 19 décembre 1940, relatif à l'organisation de la Comptabilité de l'Etat en Grande-Bretagne, le compte général spécial de la gestion du Gouvernement pendant sa présence à Londres pour la période de mai 1940 au 9 septembre 1944, a été établi et fait l'objet du présent rapport.

Il importe de souligner que le Gouvernement désira dès le premier jour faire apporter un soin tout spécial à l'enregistrement de ces opérations, en respectant dans toute la mesure possible les règles en vigueur avant les hostilités, de telle manière que la vérification des comptes pût être effectuée sans difficulté après la libération par les organes de l'Etat qui en sont légalement chargés.

Les conditions anormales dans lesquelles durent se développer les activités de l'Etat, et notamment la tenue de sa comptabilité, exigèrent cependant, dans un but d'intérêt pratique, qu'il fût apporté certaines dérogations aux processus habituels de la comptabilisation et du contrôle.

Il convient notamment de signaler que l'absence des Chambres et de la Cour des Comptes nécessita l'adoption d'une procédure extraordinaire et nécessairement temporaire pour l'approbation des budgets, leur règlement provisoire et le contrôle des opérations de recettes et de dépenses.

Les mesures arrêtées à cet égard témoignent toutes du souci qu'eut le Gouvernement de ne pas empiéter sur les prérogatives des Chambres et de ne porter aucun préjudice aux droits de la Cour des Comptes.

La présentation des comptes à ces organes ne fut que différée, tant que les circonstances l'exigèrent.

\*  
\*\*

Quant à l'organisation matérielle du travail comptable, il paraît utile de signaler que le Gouvernement ne disposa à Londres d'aucun des membres du personnel spécialisé du Ministère des Finances, et qu'il dut avoir recours à un personnel de fortune.

Il va sans dire que les règles administratives d'avant-guerre ne purent pas toujours être appliquées à la lettre. C'eût été matériellement impossible dans les circonstances de l'époque, et en présence des coutumes du commerce et des banques britanniques avec lesquels les services gouvernementaux furent constamment en rapport.

Malgré ces difficultés, les services administratifs comptables créés à Londres ont pris toutes les mesures utiles pour fournir des comptes présentant toutes garanties d'exactitude et de sincérité.

## INLEIDING

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 der besluitwet dd. 19 December 1940, betreffende de inrichting van de comptabiliteit van den Staat in Groot-Britannië werd de speciale algemeene rekening van het door de Regeering gedurende haar aanwezigheid te Londen over het tijdperk van Mei 1940 tot 9 September 1944 gevoerd beheer opgemaakt en in onderhavig verslag vastgelegd.

Het is van belang er den nadruk op te leggen dat de Regeering deze operatiën van meet af aan uiterst zorgvuldig heeft doen boeken, met inachtneming, in al de mate van het mogelijke, van de vóór de vijandelijkheden vigeerende regelen, zoodat de verificatie van die rekeningen na de bevrijding zonder moeilijkheden kon worden gedaan door de Staatsorganen die er wettelijk mede belast zijn.

De abnormale voorwaarden onder dewelke de activiteiten van den Staat en inzonderheid het voeren van de comptabiliteit zich moesten ontwikkelen, noodzaakten echter dat, om praktisch te werk te gaan, er sommige wijzigingen werden gebracht in de gebruikelijke methoden op het stuk van comptabiliteit en contrôle.

Het past echter te signaleeren dat de ontstentenis van de Kamers en het Rekenhof ertoe noodzaakten een buitengewone en noodzakelijkerwijs tijdelijke procedure aan te wenden voor de goedkeuring van de budgetten, hun voorloopige regeling en de contrôle op de ontvangst- en uitgaafverrichtingen.

De daartoe getroffen maatregelen laten alle blijken van de bezorgdheid van de Regeering om niet in te grijpen op de prerogatieven van het Parlement en om geen inbreuk te maken op de rechten van het Rekenhof.

Het overleggen van de rekeningen aan deze organen werd slechts uitgesteld in zoverre dat de omstandigheden daartoe aanleiding gaven.

\*  
\*\*

Wat de materiele inrichting van het comptabiliteitswerk betreft is het van nut te signaleeren dat de Regeering te Londen over geen enkel der gespecialiseerde personeelsleden van het Ministerie van Financiën beschikte en dat zij daartoe gelegenheidspersoneel moest aanwenden.

Het spreekt vanzelf dat de vooroorlogsche administratieve regelen niet altijd punctueel konden worden toegepast. Het zou materieel onmogelijk geweest zijn in de omstandigheden van dat tijdperk, tevens ten aanzien van de gebruiken in den Britschen handel en de Britsche banken waarmede de regeeringsdiensten voortdurend in betrekking waren.

Niettegenstaande deze moeilijkheden hebben de te Londen tot stand gebrachte administratieve comptabiliteitsdiensten al de noodige maatregelen getroffen om rekeningen te verstrekken die alle waarborgen van nauwkeurigheid en oprechtheid bieden.

## PREMIERE PARTIE.

## Situation fin juin 1940.

Quelle était, brièvement résumée, la situation fin juin 1940 ?

Le pays était occupé entièrement. Un grand nombre de nos compatriotes étaient réfugiés en France.

Les postes diplomatiques belges en pays libres continuaient à fonctionner. Une Ambassade extraordinaire installée depuis peu à New-York s'occupait particulièrement d'achats militaires.

Dans le même but, une mission dénommée « Délégation Belge auprès du Comité de Coordination Franco-Britannique » avait été envoyée à Londres dès le 10 mai 1940 pour assurer l'incorporation des besoins de l'armée belge dans l'économie commune des alliés.

23.000 ressortissants belges s'étaient réfugiés ou avaient été dirigés sur la Grande-Bretagne, parmi lesquels 900 militaires (officiers, sous-officiers et troupe) et 1.900 fonctionnaires et agents de l'Etat ou des services publics; le reste comportait approximativement 16.000 adultes et 4.000 enfants de moins de 16 ans.

Le Congo restait libre, disposant de tout son potentiel de production.

Une partie de l'encaisse-or de la Banque Nationale (approximativement 17 milliards de francs, valeur 1940) se trouvait en sûreté en Grande-Bretagne, au Canada et aux Etats-Unis; le reste, déposé à la Banque de France avec mandat de le transférer outre-mer, resta indisponible pendant toute la durée des hostilités.

Enfin 9 paquebots de l'Etat, 100 navires marchands, 230 chalutiers et bateaux de pêche et 19 autres bateaux divers composant une flotte de 400 mille tonnes environ se trouvaient hors de l'emprise ennemie.

Tels sont les éléments dont le Gouvernement disposait, en pays libre, pour continuer la lutte aux côtés des Alliés.

## Période de juin jusque fin 1940.

L'Administration de l'Etat s'organisa à Londres pendant cette période, en surmontant jour après jour de nombreuses et lourdes difficultés.

Dès le début, certains services avaient été installés et fonctionnèrent à l'aide d'une provision fort réduite :

1° 10.000 £. mises à la disposition de l'Ambassade sur ordre du Gouvernement avant l'armistice français;

## EERSTE DEEL.

## Toestand einde Juni 1940.

Hoe was, bondig samengevat, de toestand op einde Juni 1940 ?

Het land was volledig bezet. Een groot aantal onzer landgenooten hadden de wijk genomen naar Frankrijk.

De Belgische diplomatieke posten in de vrije landen werkten voort. Een sedert kort te New-York geïnstalleerde buitengewone ambassade hield zich in 't bijzonder onledig met aankopen voor het leger.

Met hetzelfde doel werd een missie, « Belgische Delegation bij het Fransch-Britsch Coördinatiecomité » genaamd, reeds op 10 Mei 1940 naar Londen gestuurd om de opneming van de behoeften van het Belgisch Leger in de gemeenschappelijke economie van de geallieerden te verzekeren.

23.000 Belgische Staatsonderhoorigen hadden de wijk genomen of werden gestuurd naar Groot-Brittannië; onder hen waren er 900 militairen (officieren, onderofficieren en soldaten) en 1.900 ambtenaren en beambten van den Staat of van de openbare diensten; de rest behelsde circa 16.000 volwassenen en 4.000 kinderen beneden den 16-jarigen leeftijd.

Congo bleef vrij en beschikte dus over zijn volledig voortbrengspotentieel.

Een deel van den goudvoorraad der Nationale Bank (bij benadering 17 milliard frank, waarde van 1940) bevond zich veilig in Groot-Brittannië, in Canada en in de Vereenigde Staten; het overschot in de Banque de France gedeponneerd met opdracht het overzee te transfereeren, bleef onbeschikbaar over den ganschen duur van de vijandelijkheden.

Ten slotte ontkwamen aan de greep van den overwelder 9 Staatspakketbooten, 100 koopvaardij-schepen, 230 treilers en visschersschepen en 19 diverse andere schepen, in 't geheel een vloot van circa 400 duizend ton.

Dit waren de elementen waarover de Regeering op vrijen grond beschikte om den strijd naast de geallieerden voort te zetten.

## Tijdperk van Juni tot einde 1940.

Het Bestuur van den Staat werd gedurende dat tijdperk te Londen ingericht, niettegenstaande dagelijks talrijker en zwaarder moeilijkheden te boven moesten gekomen worden.

Van meet af aan waren sommige diensten geïnstalleerd; ze werkten met geringe middelen :

1° 10.000 £ waren op bevel van de Regeering ter beschikking van de Ambassade gesteld vóór den Franschen wapenstilstand;

2° 50.000 £. avancées au Gouvernement Belge par le Gouvernement Britannique.

Voici la liste de ces services :

1. — Ambassade à Londres;
2. — Service des Réfugiés;
3. — Attaché militaire et de l'air;
4. — Délégation Belge auprès du Comité de Coordination Franco-Britannique qui devint, après la capitulation de la France, la Mission Economique Belge;
5. — Comité Interministériel des Fonctionnaires et Employés, chargé d'examiner la régularité de la présence des fonctionnaires et agents se trouvant en Grande-Bretagne et de faire des avances sur les traitements et les pensions.

Les dispositions arrêtées au point de vue comptabilité, pour cette période de juin jusque fin décembre 1940, furent assez simples.

Chacun de ces services disposait d'un compte en banque approvisionné par un service central de comptabilité relevant directement de l'Ambassade.

Les opérations étaient subdivisées en 4 catégories :

- 1° les achats au comptant, payés en espèces contre quittance ou note acquittée;
- 2° les achats faisant l'objet de factures payées par chèques;
- 3° les prélèvements sur compte en banque pour reconstituer les provisions en espèces des services;
- 4° les recettes diverses.

Toute quittance, note acquittée ou facture à comptabiliser, devait être complétée par une formule d'approbation de dépense signée d'un fonctionnaire responsable désigné pour chacun des services.

Au jour le jour, les opérations citées ci-dessus étaient détaillées sur un relevé récapitulatif distinct pour *chacune* des quatre catégories.

Ces relevés étaient clôturés :

- 1° pour les achats au comptant et les recettes diverses : chaque semaine;
- 2° pour les autres opérations : chaque jour.

Les pièces justificatives étaient annexées au relevé *ad hoc*.

La comptabilité centrale, à qui ces documents étaient transmis, tenait une comptabilité en partie double et répartissait ces opérations suivant les administrations normales d'avant-guerre.

Elle recueillit les pièces justificatives pour les conserver et pouvoir les produire en temps utile.

2° 50.000 £ werden aan de Belgische Regeering voorschoten door de Britsche Regeering.

Ziehier de lijst van deze diensten :

1. — De Ambassade te Londen;
2. — De Dienst der Vluchtelingen;
3. — De militaire- en luchtattaché;
4. — De Belgische Delegatie bij het Fransch-Belgisch coördinatiecomité, dat na de capitulatie van Frankrijk de Belgische Economische Missie is geworden;
5. — Het Interministerieel Comité van Ambtenaren en Bedienden, ermede belast de regelmatigheid van de aanwezigheid der zich in Groot-Brittannië bevindende ambtenaren en beambten te onderzoeken en voorschotten te verlenen op wedden en pensioenen.

De op het stuk van comptabiliteit over het tijdperk van juni tot einde December 1940 vastgelegde bepalingen waren tamelijk eenvoudig.

Elk der diensten beschikte over een bankrekening gestijfd door een centralen comptabiliteitsdienst rechtstreeks ressorterend onder de Ambassade.

De operatiën waren onderverdeeld in 4 categorieën :

- 1° de contantaankopen, betaald in specie tegen kwitantie of gekwiteerde nota;
- 2° de aankopen voorkomend op per check betaalde facturen;
- 3° de heffingen op bankrekening om de provisie in specie van de diensten weder samen te stellen;
- 4° de diverse ontvangsten.

Elke kwitantie, gekwiteerde nota of te boeken factuur moest voorzien worden van een formule tot goedkeuring van de uitgave, onderteekend door een door elk der diensten aangewezen verantwoordelijken ambtenaar.

Dag na dag werden de hierboven vermelde operatiën gedetailleerd op een aparte verzamelopgave voor *elk* der vier categorieën.

Deze staten werden afgesloten :

- 1° elke week, voor de contantaankopen en de diverse ontvangsten;
- 2° elken dag, voor de andere operatiën.

De verantwoordingstukken waren aan desbetreffenden staat toegevoegd.

De centrale comptabiliteitsdienst, aan wien deze bescheiden werden overgemaakt, voerde een dubbele boekhouding en verdeelde deze operatiën volgens de normale administraties van vóór den oorlog.

Zij bracht de verantwoordingstukken samen om ze te bewaren en ze ten gepasten tijde naar voren te kunnen brengen.

### Développement des services gouvernementaux à Londres.

A la fin du second semestre de 1940, les services et départements suivants fonctionnaient à Londres :

Cabinet du Premier Ministre;  
Ministère de la Justice;  
Ministère des Financés;  
Ministère de la Défense Nationale;  
Ministère des Affaires Etrangères;  
Ministère des Colonies;  
Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale;  
Ministère des Communications;  
Ministère des Affaires Economiques.

Tous ces départements avaient repris leurs attributions telles qu'elles existaient avant les hostilités, en les adaptant aux circonstances.

En outre, le « Service des Réfugiés » fut maintenu; il avait pour mission d'aider et de soutenir les réfugiés belges en Grande-Bretagne, tant au point de vue moral que matériel.

En 1941, le Ministère de l'Instruction Publique fut également rétabli pour organiser l'instruction des 4.000 enfants belges réfugiés en Grande-Bretagne et pour maintenir les contacts avec les centres culturels extérieurs.

En 1942, le Ministère de l'Information fut créé en vue de centraliser et de coordonner la propagande.

En 1943, les départements suivants furent réinstallés :

a) L'Agriculture, dans le but de documenter nos délégués auprès des organismes internationaux, concernant nos besoins en matériel et produits agricoles.

b) L'Intérieur, pour l'étude des mesures, se rapportant notamment au maintien de l'ordre, à mettre en vigueur dès la libération du territoire et la création d'une mission militaire auprès du « Supreme Commander Allied Expeditionary Forces » (S. H. A. E. F.).

c) Les Travaux Publics, pour coordonner les travaux de première nécessité qui se justifieraient, notamment en cas de libération partielle du territoire.

d) Le département du « Ravitaillement » fut également créé en 1943; il était chargé de poursuivre et de coordonner les négociations avec les autorités et organismes alliés et internationaux pour assurer, dans toute la mesure compatible avec les nécessités militaires, le ravitaillement du pays aussitôt que possible lors de la libération.

Enfin en 1944, le Ministère de la Santé Publique fut rétabli dans le but de coopérer avec les autorités militai-

### Ontwikkeling van de regeeringsdiensten te Londen.

Op het einde van het tweede semester 1940 werkten de volgende diensten en departementen te Londen :

Kabinet van den Eerste-Minister;  
Ministerie van Justitie;  
Ministerie van Financiën;  
Ministerie van Landsverdediging;  
Ministerie van Buitenlandsche Zaken;  
Ministerie van Koloniën;  
Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg;  
Ministerie van Verkeerswezen;  
Ministerie van Economische Zaken.

Al deze departementen hadden hun ambtsbevoegdheden overgenomen zooals zij vóór de vijandelijkheden bestonden, met aanpassing van dezelve aan de omstandigheden.

Daarenboven werd de « Vluchtelingendienst » gehandhaafd; hij had in opdracht de Belgische vluchtelingen in Groot-Brittannië te helpen en te steunen, zoowel in zedelijk als in stoffelijk opzicht.

In 1941 werd het Ministerie van Openbaar Onderwijs opnieuw tot stand gebracht om het onderwijs van 4.000 in Groot-Brittannië gevluchte kinderen te organiseeren en om het contact met de buitenlandsche cultureele centra te handhaven.

In 1942 werd het Ministerie van Voorlichting tot stand gebracht om de propaganda te centraliseeren en te coördineeren.

In 1943 werden de volgende departementen opnieuw geïnstalleerd :

a) Landbouw, ten einde onze gelastigden bij de internationale organismen te documenteeren met betrekking tot onze behoeften in materieel en in landbouwvoortbrengselen.

b) Binnenlandsche Zaken, voor het bestudeeren van de maatregelen betreffende inzonderheid de handhaving van de orde onmiddellijk na de bevrijding van het grondgebied, alsmede het tot stand brengen van een Militaire Missie bij den « Supreme Commander Allied Expeditionary Forces » (S.H.A.E.F.);

c) Openbare werken, om de allereerst noodige werken, inzonderheid in geval van gedeeltelijke bevrijding van het grondgebied, te coördineeren;

d) het departement van Ravitailleering werd eveneens in 1943 tot stand gebracht; het was belast met het voortzetten en het coördineeren van de onderhandelingen gevoerd met de geallieerde autoriteiten en organismen ter verzekering, in zulke mate als vereenigbaar was met de militaire noodwendigheden, van de bevoorrading der bevolking zoodra mogelijk na de bevrijding.

Ten slotte werd in 1944 het Ministerie van Volksgezondheid opnieuw tot stand gebracht ten einde met de geal-

res alliées à l'amélioration de l'état sanitaire du pays dès le départ de l'ennemi.

Tous ces services fonctionnèrent comme départements ministériels en ce qui concerne notamment l'introduction des budgets, la comptabilisation des dépenses et la remise des comptes.

Les dispositions spéciales, adoptées par le Conseil des Ministres, relatives à la comptabilité de l'Etat Belge en Grande-Bretagne leur furent appliquées.

#### Services parastataux et autonomes.

Indépendamment des services gouvernementaux, un certain nombre d'organismes parastataux ou autonomes furent créés.

Cette forme de gestion se justifiait pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

1° Les organismes créés étaient chargés de la surveillance et de la défense d'intérêts privés restés à l'abandon dans les pays libres, du fait que les propriétaires ou les dirigeants légalement responsables de ces biens ne se trouvaient pas présents ou légalement représentés en territoire libre. Ces organismes devaient de ce fait disposer d'une certaine liberté d'action rapide; ils étaient astreints à tenir une comptabilité commerciale ou industrielle devant nécessairement se plier aux exigences des dispositions légales étrangères et être ainsi affranchies des obligations imposées par la comptabilité budgétaire de l'Etat Belge.

2° Il s'agissait d'organismes semblables à ceux déjà établis sous cette forme avant la guerre.

3° Il s'agissait d'organismes de caractère privé, mais assimilables aux sociétés sans but lucratif subsidiées par l'Etat.

Dans la mesure où cela fut nécessaire, ces services furent subsidiés et contrôlés.

Ci-après les caractéristiques de chacun de ces organismes :

#### 1° Office Belge de Gestion et de Liquidation.

Cet Office fut institué par l'arrêté-loi du 27 février 1941. Il avait pour mission d'assurer la gestion et éventuellement la liquidation des biens, temporairement sans maître du fait de la guerre, qui lui furent transférés par le Ministre ayant les Affaires Economiques dans ses attributions.

L'arrêté-loi du 8 janvier 1942 autorisa en outre l'Office Belge de Gestion et de Liquidation à recevoir et à conserver pour compte de tiers, certaines sommes dues du chef de contrats d'assurances terrestres.

lieerde legeroverheden samen te werken ter verbetering van den gezondheidstoestand van het land, zoodra de vijand zou vertrokken zijn.

Al deze diensten fungeerden als ministerieele departementen wat betreft inzonderheid het indienen van de budgetten, de boeking van de uitgaven en het afleggen van de rekeningen.

De door den Ministerraad ingevoerde speciale beschikkingen betreffende de comptabiliteit van den Belgischen Staat in Groot-Brittannië werden er op toegepast.

#### Semi-officieele en zelfstandige diensten.

Afgezien van de regeeringsdiensten werden sommige semi-officieele of zelfstandige lichamen tot stand gebracht.

Deze beheersvorm was gebillijkt door een of ander van onderstaande motieven :

1° De tot stand gebrachte lichamen waren belast met het toezicht op en met de behartiging van privé-belangen die in de vrije landen verwaarloozing zouden oploopen, doordat de eigenaars of de wettelijk verantwoordelijke beheerders van die goederen niet aanwezig of niet wettelijk vertegenwoordigd waren op vrijen grond. Die organismen moesten derhalve over vlugge vrije actie beschikken; zij waren ertoe verplicht een commercieele of industriele comptabiliteit te voeren die zich noodzakelijkerwijs moest schikken naar de eischen van buitenlandsche wettelijke bepalingen en aldus vrijkomen van de verplichtingen in verband met de begrootingscomptabiliteit van den Belgischen Staat.

2° Het ging over organismen van denzelfden aard als diegene welke vóór den oorlog onder dien vorm reeds bestonden.

3° Het ging over organismen van particulieren aard, doch die konden gelijkgesteld worden met de door den Staat gesubsidieerde verenigingen zonder winstoogmerken.

In de mate waarin noodig bleek, werden deze diensten gesubsidieerd en gecontroleerd.

Hieronder worden de kenmerken van elk dier organismen aangegeven :

#### 1° Belgische Dienst voor Beheer en Liquidatie.

Deze Dienst werd ingesteld bij de besluitwet van 27 Februari 1941. Hij had in opdracht het beheer en eventueel de liquidatie te verzekeren van de wegens den oorlog tijdelijk onbeheerd blijvende goederen, die op hem werden getransfereerd door den Minister die de Economische Zaken onder zijn ambtsbevoegdheid had.

Bij besluitwet dd. 8 Januari 1942 werd de Belgische Dienst voor Beheer en Liquidatie er bovendien toe gemachtigd sommige uit hoofde van landverzekeringscontracten verschuldigde sommen in ontvangst te nemen en te bewaren.

L'arrêté-loi du 6 avril 1943 étendit la compétence de l'Office. Il put être désigné en qualité de commissaire-gérant, par application de l'article 19 de l'arrêté-loi du 19 février 1942, pour les sociétés non représentées en pays libres, ou en qualité de mandataire-gérant, par application des articles 3 et 7 de l'arrêté-loi du 19 mars 1942, pour l'administration et la gestion de certains biens se trouvant en dehors des territoires occupés.

Cet Office était géré par un Conseil d'Administration dont les membres étaient nommés par le Ministre des Affaires Economiques.

Son activité était contrôlée par le Ministre; celui-ci nommait un commissaire du gouvernement.

Le règlement d'ordre intérieur était établi par le Conseil d'Administration et soumis à l'approbation du Ministre. Les administrateurs étaient responsables de leur mandat vis-à-vis de l'Etat.

Aucun subside n'était accordé à cet organisme. Les frais généraux résultant de son fonctionnement étaient répartis entre tous les intéressés, c'est-à-dire entre tous ceux au profit desquels il était intervenu, d'après le pourcentage fixé par le Conseil d'Administration et approuvé par le Ministre.

Enfin, les comptes de cet organisme étaient soumis à la vérification des « Chartered accountants ».

### 2° Office Belge d'Information et de Documentation.

Cet Office fut institué par l'arrêté-loi du 5 décembre 1940, modifié par l'arrêté-loi du 20 octobre 1942.

L'article 3 stipule que l'Office est chargé d'assurer la gestion d'un fonds dont le montant est déterminé par le Ministre ayant l'Information dans ses attributions. Cet Office était soumis au contrôle du Ministre de l'Information et était géré par un Conseil d'Administration, présidé par le Ministre et dont les membres étaient nommés par lui.

### 3° L'Office de Radiodiffusion Nationale Belge.

Cet Office, créé par l'arrêté-loi du 13 octobre 1942, remplaça l'Office de radio-communication et de radio-diffusion institué par l'arrêté-loi du 12 mars 1942.

Il fut créé pour une période qui ne dépasserait pas la date fixée pour la remise de l'armée sur pied de paix. Des sièges d'exploitation pouvaient être créés partout où ils seraient jugés nécessaires.

L'Office était géré par un Conseil d'Administration, présidé par le Ministre ayant l'Information Nationale et la Propagande dans ses attributions.

Les administrateurs, qui devaient être de nationalité

Bij besluitwet dd. 6 April 1943 werd de bevoegdheid van dezen Dienst uitgebreid. Hij kon worden aangewezen tot beheerder-commissaris, bij toepassing van artikel 19 der besluitwet van 19 Februari 1942, voor de niet op vrijen grond vertegenwoordigde vennootschappen, of tot beheerder-mandataris, bij toepassing van de artikelen 3 en 7 van het Koninklijk besluit dd. 19 Maart 1942, voor de administratie en het beheer van sommige buiten het bezet grondgebied gelegen goederen.

Deze Dienst werd beheerd door een Beheersraad waarvan de leden door den Minister van Economische Zaken werden benoemd.

Zijn bedrijvigheid werd door den Minister gecontroleerd; deze benoemde een regeeringscommissaris.

Het huishoudelijk reglement werd vastgesteld door den beheersraad en aan den Minister ter bewilliging voorgelegd. De administrateurs waren tegenover den Staat verantwoordelijk voor hun mandaat.

Geen subsidie werd aan dat organisme verleend. De uit zijn werking voortvloeiende algemeene onkosten werden onder al de belanghebbenden, d.w.z. onder al degenen ten bate van wie het opgetreden was, verdeeld volgens een door den Beheersraad bepaald en door den Minister goedgekeurd percentage.

Ten slotte moesten de rekeningen van dat organisme tot verificatie worden voorgelegd aan « Chartered Accountants ».

### 2° Belgische Voorlichtings- en Documentatiedienst.

Deze Dienst werd ingesteld bij de besluitwet van 5 December 1940 gewijzigd bij de besluitwet van 20 October 1942.

Artikel 3 bepaalt dat de Dienst ermede belast is het beheer te verzekeren van een fonds waarvan het bedrag wordt vastgesteld door den Minister die de voorlichting onder zijn ambtsbevoegdheid heeft. Deze Dienst was onderworpen aan de controle van den Minister van Voorlichting en werd beheerd door een Beheersraad waarvan de Minister de voorzitter was en waarvan de leden door hem werden benoemd.

### 3° Dienst van Belgische Nationale Radio-omroep.

Deze Dienst, tot stand gebracht bij de besluitwet van 13 October 1942, verving den bij de besluitwet van 12 Maart 1942 ingestelde Dienst voor Radio-communicatie en Radio-omroep.

Hij werd tot stand gebracht voor een tijdperk dat niet verder mocht gaan dan den datum bepaald voor het weder-op-vredesvoet-brengen van het leger. Exploitatiezetels mochten tot stand worden gebracht overal waar zij noodig zouden worden geacht.

De Dienst werd beheerd door den Beheersraad, onder voorzitterschap van den Minister die de Nationale Voorlichting en de Propagande onder zijn ambtsbevoegdheid had.

De beheerders, die van Belgische nationaliteit moesten

belge, étaient nommés par arrêté des Ministres réunis en Conseil. Le Ministre ayant l'Information Nationale dans ses attributions pouvait subordonner l'activité de l'Office aux règles qu'il estimait nécessaires.

#### 4° Caisse Belge de Prêts et d'Épargne.

Les statuts de cet organisme, d'abord créé par l'arrêté-loi du 12 décembre 1940 sous la dénomination « Caisse de Prêts et Avances aux Réfugiés », furent remaniés et coordonnés par l'arrêté-loi du 28 mai 1942.

Il était géré et administré par un Conseil d'Administration nommé par le Ministre des Finances.

L'activité de la Caisse avait pour objet deux fonctions bien distinctes :

- a) accorder des prêts aux réfugiés belges, sous certaines conditions;
- b) recueillir et gérer l'épargne des ressortissants belges et luxembourgeois ainsi que des personnes ayant leur résidence habituelle en Belgique de manière à la faire contribuer à l'effort de guerre allié.

Le Conseil d'Administration de la Caisse accordait ou refusait les prêts; il en déterminait les modalités; il fixait, s'il y avait lieu, le taux de l'intérêt; il pouvait soumettre l'octroi des prêts à tels contrôles et conditions qu'il jugeait utiles et exiger toutes garanties réelles ou personnelles.

Pour pouvoir obtenir un prêt de la Caisse, il fallait :

- a) être de nationalité belge;
- b) être capable de s'engager (des dispositions spéciales étaient prévues pour les femmes mariées et les mineurs âgés de 18 ans au moins);
- c) être réfugié;
- d) résider dans un pays qui n'était pas sous le contrôle de l'ennemi;
- e) être sans ressources suffisantes pour assurer sa subsistance ou celle des personnes à sa charge;
- f) présenter des garanties de solvabilité suffisantes pour l'avenir.

La Caisse pouvait prêter valablement sur tous gages mobiliers ou immobiliers.

Le montant total des prêts ainsi consentis, jusqu'au 9 septembre 1944, s'élève à £ 247.208-18-5.

L'allocation des prêts a toutefois continué jusqu'au 31 août 1945.

La récupération des prêts venant à échéance après les hostilités est en cours.

zijn, werden benoemd bij besluit van de in rade vereenigde Ministers. De Minister met de Nationale Voorlichting onder zijn ambtsbevoegdheid kon de activiteit van den Dienst onderwerpen aan de regelen welke hij noodig achtte.

#### 4° Belgische Leening- en Spaarkas.

Het statuut van dit organisme, eerst tot stand gebracht bij de besluitwet dd. 12 December 1940 onder de benaming « Kas voor Leeningen en Voorschotten aan de Vluchtelingen », werd omgewerkt en gecoördineerd bij besluitwet van 28 Mei 1942.

Het werd beheerd en bestuurd door een bestuursraad benoemd door den Minister van Financiën.

De bedrijvigheid van de Kas behelsde twee goed onderscheiden functies :

- a) onder sommige voorwaarden voorschotten verleen aan de Belgische vluchtelingen;
- b) het spaargeld van de Belgische en Luxemburgsche onderhoorigen, alsmede van de personen die in België hun gewone verblijfplaats hadden, opnemen en beheeren, ten einde het te doen bijdragen tot de geallieerde oorlogsinspanning.

De Bestuursraad van de Kas verleende of ontzegde de leeningen; hij bepaalde er de modaliteiten van; hij bepaalde desvoorkomend den rentevoet; hij kon het verleen van leeningen onderwerpen aan de controle en de voorwaarden welke hij gepast achtte en alle zakelijke en persoonlijke zekerheid eischen.

Om van de Kas een leening te bekomen, moest men :

- a) van Belgische nationaliteit zijn;
- b) bekwaam zijn om een verbintenis aan te gaan (speciale bepalingen waren voorzien voor de gehuwde vrouwen en de minderjarigen van 18-jarigen leeftijd of minder);
- c) een vluchteling zijn;
- d) in een land verblijven dat niet onder het toezicht van den vijand stond;
- e) zonder voldoende middelen zijn om te voorzien in zijn bestaansbehoefte en in die van de personen te zijnen laste;
- f) voldoende solventiewaarborgen bieden voor de toekomst.

De Kas kon geldig leenen op alle roerende of onroerende panden.

Het totaal bedrag der aldus tot 9 September 1944 toegestane leeningen bereikte £ 247.208-18-5.

Het toestaan van leeningen ging echter door tot 31 Augustus 1945.

Het weder inhalen van de na de vijandelikheden vervallende gelden is aan den gang.



Les dépôts d'épargne ne pouvaient être constitués qu'en livres sterling.

Ils sont remboursables en cette monnaie. Depuis la libération du territoire, les fonds déposés peuvent toutefois, à la demande des déposants, être convertis en francs belges au cours moyen de la Bourse de Bruxelles à la date de la réception de la demande ou, à défaut d'un tel cours, au taux déterminé par le Ministre des Finances.

Les déposants qui n'ont point usé de cette faculté disposent de leurs fonds conformément aux lois et règlements britanniques.

Le Conseil d'administration fixait le taux de l'intérêt des sommes déposées. Il déterminait les modalités de versement, de retrait, de paiement, des intérêts ainsi que le montant du fonds de roulement et celui des capitaux à placer.

Le montant total des dépôts effectués jusqu'au 9 septembre 1944 s'élève à £ 468.876-7-11.

La Caisse a toutefois continué d'accepter les dépôts d'épargne jusqu'au 31 octobre 1945.

L'Etat mettait à la disposition de la Caisse les sommes nécessaires à son fonctionnement.

L'exécution de toutes les obligations de la Caisse fut placée sous la garantie de l'Etat; elle était soumise au contrôle du Ministre des Finances qui délégua auprès d'elle un commissaire du Gouvernement.

Les fonds provenant d'épargne ne pouvaient être utilisés à l'octroi de prêts.

La liquidation de cet organisme est en cours; le solde actif de son fonds de réserve sera acquis à l'Etat.

##### 5° Belgian Red Cross London Committee.

Cet organisme, qui jouissait de la personnalité civile, fut constitué par l'arrêté des Ministres réunis en Conseil du 30 janvier 1941, pour poursuivre en Grande-Bretagne, la réalisation des missions dévolues à la Croix-Rouge de Belgique.

Il était soumis au contrôle du Ministre ayant dans ses attributions le Service central des Réfugiés; de plus, le Ministre nommait le président et les membres du Comité, qui disposait des pouvoirs les plus étendus pour remplir sa mission.

##### 6° Revue « Message ».

La revue « Message » n'avait pas de statuts; il s'agissait d'une affaire privée dont la situation était sensiblement la même que celle de certaines sociétés, sans but lucratif, aidées par l'Etat en Belgique.

Cette revue se tirait mensuellement à 6.000 exemplaires; un millier de ceux-ci étaient vendus, 3.000 étaient remis au département de l'Information pour les besoins de la propagande et les 2.000 restants étaient distribués par la revue elle-même.

La revue fournissait trimestriellement au Ministre de

De spaarinlagen konden slechts in £ worden gedaan.

Zij zijn aflosbaar in die valuta. Sedert de bevrijding van het grondgebied kunnen de ingelegde gelden echter in Belgische franken worden omgezet tegen den gemiddelden koers ter Beurze van Brussel op den datum van de in-ontvangst-neming der aanvraag of, bij ontstentenis van een dergelijken koers, tegen een door den Minister van Financiën bepaalde omzettingsvoet.

De inleggers die dit recht niet hebben aangewend beschikken over hun gelden overeenkomstig de Britsche wetten en reglementen.

De Bestuursraad stelde den rentevoet van de ingelegde sommen vast. Hij bepaalde de modaliteiten van storting, afhaling, uitkeering van de intresten, alsmede het bedrag van het bedrijfskapitaal en dat van de te plaatsen kapitalen.

Het totaal bedrag der tot 9 September 1944 ingelegde gelden bereikte £ 468.876- 7-11.

De Kas ging echter voort spaardeposito's aan te nemen tot 31 October 1945.

De Staat stelde ter beschikking van de Kas de tot haar werking noodige sommen.

De uitvoering van al de verbintenissen van de Kas stond onder de waarborg van den Staat; zij was onderworpen aan de contrôle van den Minister van Financiën, die bij haar een Regeeringscommissaris delegeerde.

De spaargelden konden niet worden aangewend voor leeningen.

Dit organisme wordt thans géliquideerd; het batig saldo van zijn reservefonds komt ten goede aan den Staat.

##### 5° Belgian Red Cross London Committee.

Dit organisme, dat rechtspersoonlijkheid genoot, werd bij besluit van de in Rade vergaderde Ministers dd. 30 Januari 1941 ingesteld om de opdrachten van het Roode Kruis van België in Groot-Brittannië voort te zetten.

Het was onderworpen aan de contrôle van den Minister die den Centralen Vluchtelingendienst onder zijn ambtsbevoegdheid had; de Minister benoemde daarenboven den voorzitter en de leden van het Comité, dat de meest uitgebreide macht bezat om zijn opdracht te vervullen.

##### 6° Revue « Message ».

Het tijdschrift « Message » had geen statuut; het ging hier om een privé-aangelegenheid waarvan de positie nagenoeg dezelfde was als die van sommige vereenigingen zonder winstoogmerken, gesteund door den Staat in België.

Dit tijdschrift werd getrokken maandelijks op 6.000 exemplaren; een duizendtal ervan werden verkocht, 3.000 werden aan het Departement van Voorlichting bezorgd voor de behoeften van de propaganda en de 2.000 overige werden door het tijdschrift zelf uitgedeeld.

Het tijdschrift verstrekke ieder kwartaal aan den Minis-

l'Information un état de ses recettes et dépenses; cet état était établi par des « Chartered accountants ».

#### 7° Régie de la Marine.

La Régie de la Marine fut instituée par l'arrêté-loi du 29 août 1941; elle était représentée et administrée par le Ministre qui avait les Communications dans ses attributions.

Elle avait pour mission :

- a) de gérer et d'administrer les navires, bateaux, remorqueurs et autres bâtiments de mer ou de navigation fluviale, ainsi que tous autres engins maritimes et fluviaux appartenant à l'Etat Belge ou réquisitionnés par lui;
- b) d'assurer l'exécution de toutes les conventions conclues par l'Etat au sujet de cette gestion ou administration;
- c) de gérer et d'administrer tous biens, meubles ou immeubles appartenant à l'Administration de la Marine dont la gestion ou l'administration lui était confiée par le Ministre ayant les Communications dans ses attributions;
- d) de gérer la caisse commune de la marine marchande, la caisse commune de la pêche maritime et la caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;
- e) d'installer et d'administrer les écoles professionnelles de la marine et les ateliers maritimes de l'Administration de la Marine;
- f) d'administrer les publications périodiques ou occasionnelles décidées par le Ministre des Communications;
- g) d'administrer, en dehors des territoires occupés par l'ennemi, les services de l'Administration de la Marine dont elle était chargée par le Ministre ayant les Communications dans ses attributions.

Les écritures de cet organisme étaient soumises à la vérification des « Chartered accountants ».

\*\*

Il paraît utile de signaler que tous ces organismes parastataux étaient, en outre, contrôlés périodiquement par les services de l'Inspection des Finances, qui furent installés dès février 1941.

Il convient en outre de faire remarquer que, à l'exclusion de l'Office Belge de Gestion et de Liquidation, les rémunérations du personnel de l'Etat utilisé par les organismes parastataux ou autonomes étaient supportées par l'Administration d'origine de ce personnel.

#### Règles adoptées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1941.

L'établissement et le fonctionnement des services gouvernementaux à Londres allaient nécessairement provo-

ter van Voorlichting een staat van uitgaven en inkomsten; die staat werd aangelegd door « Chartered accountants ».

#### 7° Regie van Zeewezen.

De Regie van Zeewezen werd ingesteld bij de besluitwet van 29 Augustus 1941; zij werd vertegenwoordigd en beheerd door den Minister die het Verkeerswezen onder zijn ambtsbevoegdheid had.

Zij had in opdracht :

- a) het beheer en beleid van de schepen, booten, sleepers en andere zee- of riviervaartuigen, alsmede alle andere tuigen voor zee- en binnenvaart, behoorend aan den Belgischen Staat of door hem gerequireerd;
- b) het verzekeren van de uitvoering van al de overeenkomsten gesloten door den Staat in verband met dit beheer en beleid;
- c) het beheer van alle roerende en onroerende goederen behoorend aan het Bestuur van Zeewezen, waarvan het beheer hem werd toevertrouwd door den Minister die het Verkeerswezen onder zijn ambtsbevoegdheid had;
- d) het beheer van de gemeenschappelijke kas der koopvaardijvloot, de gemeenschappelijke kas der zeevisschers en de hulp- en verzorgingskas ten behoeve van de onder Belgische vlag varende zeelieden;
- e) het vestigen en het beheer van de vakscholen voor het zeewezen en de scheepsbouw-werkplaatsen van het Bestuur van Zeewezen;
- f) het beheer van de op de geregelden tijd of toevallig verschijnende bekendmakingen besloten door den Minister van Verkeerswezen;
- g) het beheer, buiten de door den vijand bezette gebieden, van de Diensten van het Zeewezen, waarmede zij den Minister met het Verkeerswezen onder zijn ambtsbevoegdheid had belast.

De schrifturen van dat organisme moesten aan de « Chartered accountants » ter verificatie worden voorgelegd.

\*\*

Het schijnt van nut te signaleeren dat al deze semi-officieele organismen daarenboven geregeld werden gecontroleerd door de diensten der Inspectie van Financiën, ingericht sedert Februari 1941.

Het past daarenboven te doen opmerken dat, met uitsluiting van den Belgischen Dienst voor Beheer en Liquidatie, de bezoldiging van het door de semi-officieele of zelfstandige organismen te werk gesteld Staatspersoneel werd gedragen door de Administratie waarvan dit personeel afkomstig was.

#### Regelen aangenomen van 1 Januari 1941 af.

De vestiging en de werking der regeeringsdiensten te Londen moest noodzakelijkerwijze aanzienlijker geldbe-

quer des mouvements de fonds et des dépenses plus importants que ceux de la période initiale de la guerre.

Il se justifiait par conséquent, et le Gouvernement s'en soucia dès la première heure, d'appliquer des règles plus strictes, aussi rapprochées que possible de celles d'avant-guerre, mais tenant compte des circonstances exceptionnelles dans lesquelles on se trouvait.

Les dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat en Grande-Bretagne firent l'objet des arrêtés suivants :

1. — 19 décembre 1940 — relatif à l'organisation de la comptabilité de l'Etat en Grande-Bretagne.
2. — 26 décembre 1940 — Arrêté Ministériel édictant les instructions générales relatives à l'organisation de la comptabilité de l'Etat.
3. — 31 juillet 1941 — Arrêté-loi modifiant la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.
4. — 5 février 1942 — Arrêté-loi modifiant l'Arrêté-loi du 19 décembre 1940, relatif à l'organisation de la comptabilité de l'Etat en Grande-Bretagne.
5. — 5 février 1942 — Arrêté des Ministres réunis en Conseil édictant les instructions générales relatives à l'organisation de la comptabilité de l'Etat.
6. — 19 novembre 1942 — Arrêté des Ministres réunis en Conseil apportant une modification aux instructions générales relatives à l'organisation de la comptabilité de l'Etat.
7. — 10 décembre 1942 — Arrêté des Ministres réunis en Conseil relatif aux délégations pour l'engagement et l'ordonnancement des dépenses.
8. — 14 septembre 1943 — Arrêté-loi modifiant la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.
9. — 22 juin 1944 — Arrêté des Ministres réunis en Conseil modifiant l'Arrêté des Ministres réunis en Conseil du 5 février 1942, édictant les instructions relatives à l'organisation de la comptabilité de l'Etat.

\*  
\*\*

Les dispositions de ces arrêtés sont résumées ci-après :

#### I. — Principes essentiels.

- a) Les règles en vigueur avant la guerre sont respectées dans toute la mesure possible;
- b) Aucune dépense ne peut être effectuée si leur objet n'a été approuvé préalablement en Conseil (budgets);
- c) Les dépenses sont subdivisées en deux catégories :

wegingen en uitgaven uitlokken dan die welke in het aanvankelijk tijdperk van den oorlog geschiedden.

Het kwam derhalve billijk voor, en de Regeering heeft zich van meet af aan ernede bekommerd, strenger regelen toe te passen, die zooveel mogelijk gelijkstonden met die van vóór den oorlog, doch waarbij er rekening gehouden werd met de exceptioneele omstandigheden van dien tijd.

De bepalingen betreffende de Rijkscomptabiliteit in Groot-Brittannië waren het voorwerp van onderstaande besluiten :

1. — 19 December 1940 — Besluitwet betreffende de inrichting van de Rijkscomptabiliteit in Groot-Brittannië.
2. — 26 December 1940 — Ministerieel besluit tot uitvaardiging van algemeene instructiën betreffende de inrichting van de Rijkscomptabiliteit.
3. — 31 Juli 1941 — Besluitwet tot wijziging van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.
4. — 5 Februari 1942 — Besluitwet tot wijziging van de besluitwet van 19 December 1940, betreffende de inrichting van de Rijkscomptabiliteit in Groot-Brittannië.
5. — 5. Februari 1942 — Besluit der in Rade vergaderde Ministers houdende uitvaardiging van de algemeene onderrichtingen betreffende de inrichting van de Rijkscomptabiliteit.
6. — 19 November 1942 — Besluit der in Rade vergaderde Ministers houdende wijziging van de algemeene instructiën betreffende de inrichting van de Rijkscomptabiliteit.
7. — 10 December 1942 — Besluit der in Rade vergaderde Ministers betreffende de delegaties voor het vastleggen en het ordonnanceeren van de uitgaven.
8. — 14 September 1943 — Besluitwet tot wijziging van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.
9. — 22 Juni 1944 — Besluitwet van de in Rade vergaderde Ministers tot wijziging van het Besluit der in Rade vergaderde Ministers dd. 5 Februari 1942 houdende uitvaardiging van de algemeene onderrichtingen betreffende de inrichting van de Rijkscomptabiliteit.

\*  
\*\*

De bepalingen van deze besluiten worden samengevat als volgt :

#### I. — Essentiele beginselen.

- a) De vóór den oorlog vigeerende regelen worden nageleefd naar mate van het mogelijke;
- b) Geen uitgave mag geschieden als het doel ervan niet te voren door den Raad is goedgekeurd (begrootingen);
- c) De uitgaven worden onderverdeeld in twee categorieën :

1. — Dépenses de plus de £ 30 qui doivent faire l'objet d'un engagement préalable auprès du Service des Budgets et d'une ordonnance de paiement; ces dépenses ne sont payées par le Ministère des Finances (Trésorerie) qu'après avoir été vérifiées par le Bureau de Contrôle;

2. — Dépenses de £ 30 et moins qui peuvent être payées directement par les comptables.

## II. — Classement des dépenses par nature.

### A. — Personnel.

Ne sont payés que les agents dont la présence en Grande-Bretagne a été reconnue régulière par la Commission Interministérielle du Personnel de l'État, organisme devenu par la suite Service d'Administration Générale; ou, pour le personnel temporaire, que moyennant approbation de leur contrat d'engagement par le Premier Ministre agissant au nom du Conseil.

Des listes du personnel, tenues au Bureau de Contrôle, permettent de vérifier, avant paiement, les états de liquidation des traitements.

### B. — Matières et travaux.

Ces dépenses sont liquidées sur production des factures ou notes vérifiées et acceptées par l'agent ayant délégation, généralement l'économiste, et approuvées par un délégué dûment autorisé du Ministre.

C. — Diverses, comprenant en ordre principal les subsides et parts d'intervention pour divers organismes internationaux.

L'octroi de subsides, notamment, doit être autorisé par une décision du Conseil des Ministres.

## III. — Budgets.

Les budgets sont préparés sous la direction du Ministre responsable. Ils sont transmis au Bureau des Budgets. Ce bureau les vérifie et les soumet à l'Inspection des Finances.

Après mise au point éventuelle, ils sont soumis à l'approbation du Conseil des Ministres.

Après approbation, le Bureau des Budgets crée les fiches de recettes et de dépenses; un exemplaire du budget est renvoyé à chaque département intéressé qui établit également ses fiches de recettes et de dépenses.

## IV. — Recettes.

Chaque recette donne lieu à la création, en triple, d'un récépissé daté et numéroté.

1. — Uitgaven van meer dan £ 30 die het voorwerp moeten zijn van een voorafgaande betaalbaarstelling bij den Begrootingsdienst en van een ordonnantie van betaling; deze uitgaven worden door het Ministerie van Financiën (Treasurie) slechts betaald na door het Controlebureau geverifieerd te zijn;

2. — Uitgaven van £ 30 en minder, die rechtstreeks door de rekenplichtingen mogen worden betaald.

## II. — Rangschikking der uitgaven volgens den aard.

### A. — Personeel.

Worden slechts betaald de personeelsleden wier aanwezigheid in Groot-Brittannië regelmatig werd bevonden door de Interministerieele Commissie van het Staatspersoneel, organisme dat sedertdien de Dienst van Algemeen Bestuur geworden is, of, wat het tijdelijk personeel betreft, mits goedkeuring van hun dienstcontract door den Eerste-Minister optredend in naam van den Raad.

De in het Controlebureau gehouden personeelslijsten maken het mogelijk de vereffeningss Staten der wedden na te zien vóór de betaling.

### B. — Benoodigdheden en werken.

Deze uitgaven worden vereffend op voorlegging van facturen en nota's die nagezien en aanvaard werden door den gelastigden ambtenaar, doorgaans den econoom, en die goedgekeurd werden door een behoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger van den Minister.

C. — Diversen, omvattend hoofdzakelijk subsidiën en tegemoetkomingen voor verschillende internationale organismen.

Het verleen van subsidiën, onder meer, dient goedgekeurd door een beslissing van den Ministerraad.

## III. — Begrootingen.

De begrootingen zijn uitgewerkt onder de leiding van den verantwoordelijken Minister. Zij worden overgemaakt aan het Begrootingsbureau, welk bureau ze naziet en voorlegt aan de Inspectie van Financiën.

Na eventueele bijwerking, worden zij tot goedkeuring aan den Ministerraad overgelegd.

Na goedkeuring legt het Begrootingsbureau de ontvangst- en uitgavefiches aan; een exemplaar der begrooting wordt teruggezonden naar elk betrokken departement, dat eveneens zijn ontvangst- en uitgavefiches opmaakt.

## IV. — Ontvangsten.

Elke ontvangst geeft aanleiding tot het aanleggen, in triplo, van een gedateerd en genummerd receptis.

Un exemplaire du récépissé est remis à la partie versante. Le second est adressé à la Trésorerie, le troisième reste attaché à la souche, pour être exhibé lors du contrôle sur place par les Inspecteurs des Finances.

Les recettes sont inscrites au jour le jour dans le journal des recettes.

Les recettes accidentelles sont signalées au Bureau de Contrôle qui établit la référence au Budget des Voies et Moyens par la création d'une ordonnance de recette; ces recettes sont ensuite traitées comme les recettes prévues.

A l'expiration de chaque quinzaine, le comptable transmet au Bureau de Contrôle un extrait de son Journal des recettes.

#### V. — Dépenses de plus de £ 30.

Lorsqu'une dépense de cette catégorie est envisagée, une fiche d'engagement est dressée en double, est inscrite au registre des engagements de dépenses et est transmise au Bureau du Contrôle qui vérifie l'imputation proposée. Ce bureau la soumet à l'Inspection des Finances qui s'assure du bien-fondé de la dépense.

Le Bureau des Budgets vérifie ensuite si le crédit disponible est suffisant; dans l'affirmative, il renvoie le document au comptable du département intéressé, après visa et inscription au registre des engagements approuvés.

Lorsque la fourniture est réalisée, les pièces justificatives, dûment vérifiées et acceptées, font l'objet d'une ordonnance de paiement dressée par le comptable et visée pour approbation par le délégué du Ministre; cette ordonnance est inscrite au journal des dépenses ordonnancées et transmise au Bureau des Budgets. Celui-ci vérifie s'il a bien approuvé l'engagement de la dépense, complète ses fiches de dépenses, vise l'ordonnance et la transmet au Bureau de Contrôle, qui, après contrôle et visa, l'envoie à la Trésorerie pour paiement.

La Trésorerie établit le chèque ou l'ordre de virement, paraphe l'ordonnance, inscrit celle-ci à son Journal et la transmet à la Comptabilité Générale pour enregistrement.

La Comptabilité Générale passe les écritures et remet les documents aux « Archives » pour classement.

Fin de chaque quinzaine, le comptable de chaque département envoie au Ministère des Finances un extrait de son livre des dépenses ordonnancées.

Een exemplaar van het receptis wordt uitgereikt aan de partij die stort. Het tweede wordt toegezonden aan de Thesaurie, het derde blijft vast aan den stam, om getoond te worden bij de controle ter plaatse door de Inspecteurs van Financiën.

De ontvangsten worden van dag tot dag in het ontvangstendagboek ingeschreven.

De occasioneele ontvangsten worden gesignaleerd aan het Controlebureau, dat de verwijzing naar de Rijksmiddelenbegroting vaststelt door het aanleggen van een ontvangstordonnantie; deze ontvangsten worden vervolgens behandeld net zooals de voorziene ontvangsten.

Aan het einde van elke halve maand, maakt de rekenplichtigen een uittreksel uit het ontvangstendagboek aan het Controlebureau over.

#### V. — Uitgaven van meer dan £ 30.

Wanneer een uitgave van deze categorie in beschouwing wordt genomen, wordt een in duplo opgemaakt vastleggingsfiche aangelegd; het fiche wordt ingeschreven in het register voor vastlegging der uitgaven en overgemaakt aan het Controlebureau dat de voorgestelde uitgave verifieert. Dit bureau onderwerpt ze aan de Inspectie van Financiën, dat zich vergewist omtrent de gegrondheid der uitgave.

Het Begrootingsbureau gaat vervolgens na of het beschikbaar krediet toereikend is; zoo ja, stuurt het het stuk naar den rekenplichtige van het betrokken departement, na visum en inschrijving in het register der goedgekeurde vastgelegde uitgaven.

Wanneer de levering geschied is, geven de verschillende behoorlijk nageziene en aanvaarde verantwoordingsstukken aanleiding tot het aanleggen van een ordonnantie van betaling door den rekenplichtige, welke ordonnantie tot goedkeuring geviseerd wordt door den gelastigde van den Minister; de ordonnantie wordt ingeschreven in het dagboek der geordonnanceerde uitgaven en overgemaakt aan het Begrootingsbureau. Dit bureau gaat na of het wel de vastlegging der uitgave heeft goedgekeurd, het vult zijn uitgavenfiches aan, viseert de ordonnantie en maakt ze over aan het Controlebureau, dat dezelve na controle en visum naar Thesaurie zendt tot betaling.

De Thesaurie maakt de check of de giro-order op, parafeert de ordonnantie, schrijft ze in haar Dagboek in en zendt ze door aan de Algemeene Comptabiliteit voor inschrijving.

De Algemeene Comptabiliteit doet de noodige schrifturen en stuurt de stukken naar den dienst « Archieven » ter klasseering.

Aan het einde van elke halve maand zendt de rekenplichtige van elk departement aan den Minister van Financiën een uittreksel uit het boek der geordonnanceerde uitgaven.

VI. — *Dépenses immédiates :*  
*traitements et dépenses de £ 30 et moins.*

A. — *Traitements.*

Les états de liquidation de traitements, dressés dans les divers départements, sont soumis au visa préalable du Bureau de Contrôle qui, après vérification, les renvoie au comptable du département pour liquidation. Le comptable paie et inscrit à son journal des dépenses immédiates et à ses fiches de dépenses.

Les états sont ensuite annexés au relevé de quinzaine des dépenses immédiates dont il est question au paragraphe B ci-après.

B. — *Dépenses de £. 30 et moins.*

Les factures ou notes de £. 30 et moins sont remises au comptable après vérification, acceptation et approbation par les fonctionnaires ou agents délégués à cette fin.

Le comptable paie, fait acquitter et inscrit à son livre de caisse ou de banque, suivant qu'il a payé en espèces ou par chèque. Il porte ensuite la dépense en compte dans son livre des dépenses immédiates et à ses fiches de dépenses.

A la fin de chaque quinzaine, le comptable établit, pour le Bureau de Contrôle, un extrait de son livre des dépenses immédiates; les pièces justificatives sont jointes à ce relevé.

Le Bureau de Contrôle vérifie les pièces ainsi que la concordance des écritures du comptable avec les extraits fournis par les banques, fait compléter les fiches de dépenses par le Bureau des budgets et transmet à la Comptabilité Générale pour comptabilisation.

Après avoir passé les écritures, la Comptabilité Générale remet les documents au service des archives pour classement.

VII. — *Livre de balance.*

Le comptable tient un livre dans lequel il établit chaque jour la balance de ses écritures, lui permettant de vérifier son encaisse.

Chaque quinzaine, le comptable établit une balance globale qui est transmise au Bureau de Contrôle; après avoir vérifié l'exactitude du document, le Bureau de Contrôle l'envoie à la Comptabilité Générale. Celle-ci peut ainsi vérifier si les soldes accusés par ses écritures concordent avec ceux des comptables.

VI. — *Onmiddellijke uitgaven :*  
*wedden en uitgaven van £ 30 en minder.*

A. — *Wedden*

De vereffeningstaten der wedden, aangelegd in de verschillende departementen, zijn onderworpen aan het voorafgaand visum van het Controlebureau, dat ze naziet en vervolgens naar den rekenplichtige van het departement voor vereffening stuurt. De rekenplichtige betaalt, doet de inschrijving in zijn dagboek der onmiddellijke uitgaven en in zijn uitgavefiches.

De staten worden achteraf gevoegd bij de opgave der onmiddellijke uitgaven waarvan sprake in onderstaande paragraaf B.

B. — *Uitgaven van £ 30 en minder.*

De facturen en nota's van £. 30 en minder worden overgemaakt aan den rekenplichtige na contrôle, aanvaarding en goedkeuring door de daartoe gelastigde ambtenaren.

De rekenplichtige betaalt, laat quiteeren en doet de inschrijving in zijn kasboek of zijn bankboek, naar gelang hij in speciën of per check betaald heeft. Hij schrijft vervolgens de uitgave in in zijn boek der onmiddellijke uitgaven en in zijn uitgavefiches.

Aan het einde van elke halve maand, maakt de rekenplichtige, voor het Controlebureau, een uittreksel op uit zijn boek der onmiddellijke uitgaven; de verantwoordingsstukken worden bij die opgave gevoegd.

Het Controlebureau kijkt de stukken na alsmede de overeenstemming van de schrifturen van den rekenplichtige met de door de banken ingezonden uittreksels, het laat de uitgavefiches aanvullen door het Bureau der begrotingen en maakt de stukken aan de Algemeene Comptabiliteit over, tot boeking.

Na de schrifturen verricht te hebben, zendt de Algemeene Comptabiliteit de bescheiden naar den dienst der archieven, ter klasseering.

VII. — *Balansboek.*

De rekenplichtige houdt een boek waarin hij elken dag de balans zijner schrifturen maakt om zoodoende het bedrag van zijn incasso te kunnen verifiëren.

Elke halve maand maakt de rekenplichtige een globale balans op, welke overgemaakt wordt aan het Controlebureau; na de juistheid van het document nagezien te hebben, zendt het Controlebureau hetzelfde naar de Algemeene Comptabiliteit, welke aldus kan nagaan of de door haar schrifturen uitgewezen saldo's overeenstemmen met die der rekenplichtigen.

VIII. — *Comptes de recettes et de dépenses.*

Tous les trois mois, le comptable de chaque département dresse son compte de recettes et de dépenses. Ce compte donne le relevé, classées par chapitre, article et poste de budget, de toutes les recettes effectuées et de toutes les dépenses liquidées depuis le début de l'exercice.

Ce relevé permet au Bureau des Budgets de vérifier si les annotations qu'il tient, concordent avec celles des comptables.

IX. — *Matériel et Mobilier.*

A la fin de chaque exercice, il est dressé un inventaire du matériel et du mobilier d'après les écritures passées, vérifié ensuite d'après les existences.

Cet inventaire est transmis au Bureau de Contrôle qui, après avoir fait vérifier par coups de sonde par l'Inspection des Finances, le transmet à la Comptabilité Générale pour permettre à celle-ci de passer les écritures nécessaires en vue de faire apparaître au bilan la valeur des immobilisations.

X. — *Contrôle.*

Les recettes et dépenses, tant au Bureau des Budgets qu'à la Comptabilité Générale, ne sont passées en écritures qu'après avoir été admises par le Bureau de Contrôle.

Ce bureau a pour attribution les devoirs prescrits à la Cour des Comptes par les articles 17, 23, 30, 33, 47, 48 et 49 de la loi organique sur la comptabilité de l'Etat, ainsi que par les articles 5, 12 et 14 de la loi organique de la Cour des Comptes.

Il vérifie et examine ainsi toutes les opérations de recettes, de dépenses ou les engagements de dépenses, du point de vue de leur légalité, de leur légitimité, de l'exactitude des opérations arithmétiques, ainsi que de la régularité de l'acceptation des fournitures et de l'approbation des dépenses.

Toute remise de fonds à la disposition du Ministère des Finances, ne peut se faire par la Banque Nationale de Belgique que sur la seule signature du Ministre des Finances; ces opérations s'effectuent par virement au compte en banque de la Trésorerie. A ces sommes, on doit ajouter les recettes effectuées, budgétaires ou autres.

Il existe donc un contrôle permanent provenant de la concordance nécessaire entre les écritures tenues, d'une part par la Banque Nationale de Belgique, et par le Ministère des Finances d'autre part.

Le Bureau de Contrôle surveille les fonds mis à la disposition des comptables, en comparant les extraits des

VIII. — *Rekeningen van ontvangsten en uitgaven.*

Alle drie maanden maakt de rekenplichtige van elk departement zijn rekening van ontvangsten en uitgaven op. Deze rekening geeft de opgave van al de sedert den aanvang van het dienstjaar geïnde ontvangsten en vereffende uitgaven, zulks met nakoming van de indeeling per hoofdstuk, artikel en post zooals in de begrooting.

Deze opgave stelt het Begrootingsbureau in de mogelijkheid na te gaan of de door hem gedane aantekeningen overeenstemmen met die der rekenplichtingen.

IX. — *Materieel en mobilair.*

Aan het einde van elk dienstjaar wordt een inventaris opgemaakt van het materieel en het mobilair volgens de gevoerde schrifturen, welke inventaris vervolgens nagezien wordt volgens wat voorhanden is.

Deze inventaris wordt overgemaakt aan het Controlebureau, hetwelk, na steekproefsgewijze nazicht door de Inspectie van Financiën, hem naar de Algemeene Comptabiliteit terugstuurt om dezelve in staat te stellen de noodige schrifturen te doen om in de balans de waarde der onroerende gemaakte goederen te laten uitkomen.

X. — *Contrôle.*

De ontvangsten en uitgaven worden slechts in de schrifturen opgenomen, zoowel in het bureau der begrootingen als in dat der Algemeene Comptabiliteit, nadat zij door het Controlebureau werden aanvaard.

Dit bureau heeft als bevoegdheid de taken voorgeschreven aan het Rekenhof door artikels 17, 23, 30, 33, 47, 48 en 49 van de organieke wet op de Rijkscomptabiliteit, alsmede door de artikels 5, 12 en 14 van de wet op de inrichting van het Rekenhof.

Het controleert en onderzoekt aldus al de verrichtingen betreffende de ontvangsten, de uitgaven of de vastlegging der uitgaven, in verband met de wettelijkheid en de wetigheid ervan, met de juistheid der rekenkundige verrichtingen, alsmede met de regelmatigheid van de aanvaarding der leveringen en de goedkeuring der uitgaven.

Elke overmaking van gelden ter beschikking van het Ministerie van Financiën mag slechts door de Nationale Bank van België gedaan worden mits handteekening van den Minister van Financiën; deze verrichtingen worden gedaan door giro op de bankrekening van de Thesaurie. Aan bedoelde sommen dienen de geboekte ontvangsten der begrootingen of andere toegevoegd.

Er bestaat dus een ononderbroken contrôle voortvloeiend uit de noodige overeenstemming tusschen de schrifturen gehouden eensdeels door de Nationale Bank van België en anderdeels door het Ministerie van Financiën.

Het Controlebureau houdt toezicht, over de ter beschikking van de rekenplichtigen gestelde gelden, door de reke-

comptes fournis par la Banque avec les documents introduits par les comptables, car c'est uniquement à l'intervention des comptes en banque des divers départements que la Trésorerie met les fonds à leur disposition.

La concordance des écritures passées par la Comptabilité Générale se vérifie automatiquement du fait que la comptabilité est tenue suivant le système dit « partie double »; les sommes portées en dépenses budgétaires doivent concorder avec les écritures du Bureau des Budgets.

\*\*\*

Il paraît enfin utile de souligner que, dans le but de s'entourer de tous les avis désirables quant à l'opportunité des dépenses, le Gouvernement soumit toutes les propositions de dépenses budgétaires, dès la création de cet organisme, aux membres du Conseil consultatif du Gouvernement créé par l'arrêté des Ministres réunis en Conseil, daté du 11 février 1942, modifié par l'arrêté des Ministres réunis en Conseil, du 20 mai 1943.

Ce Conseil se composait :

1° des Ministres d'Etat et des membres des Chambres législatives résidant dans le Royaume-Uni.

2° de Membres nommés par arrêté des Ministres réunis en Conseil, en raison de leur compétence.

Cet organisme examinait d'ailleurs également les projets d'arrêtés-lois et d'arrêtés des Ministres réunis en Conseil, lorsque les dispositions qui y étaient envisagées fixaient des règles d'application générale ou établissaient des obligations ou des interdictions pour les citoyens belges.

#### Financement des opérations.

Les recettes budgétaires, comparées aux dépenses, furent forcément insignifiantes; elles ne s'élevèrent, en fait, qu'à 1.135.000 £ dont 430.000 £, soit environ 76 millions de francs, de recettes réelles, si l'on ne tient pas compte du produit des remboursements, transferts et opérations similaires de département à département.

Le Gouvernement tint cependant à ne pas faire appel à la réserve d'or de la Banque Nationale de Belgique. Ce n'est, en effet, que tout à fait exceptionnellement qu'il y eut recours, lorsque les réglementations britanniques ou américaines ne permettaient pas d'utiliser les devises de ces pays que le Trésor possédait et qui constituaient le fonds de roulement de la Trésorerie; les ventes d'or ainsi faites portèrent sur un poids total approximatif de 7,096 kgr., pour une valeur de 1.915.000 £, ou 235.500.000 francs au cours, en vigueur à l'époque, de 123 francs pour une livre sterling.

ningenuittreksels uitgaande van de Bank te vergelijken met de door de rekenplichtigen ingezonden bescheiden, want het is slechts door middel van de bankrekeningen der verschillende departementen dat de Thesaurie gelden te hunner beschikking stelt.

De overeenstemming van de door de Algemeene Comptabiliteit gevoerde schrifturen blijkt automatisch door het feit, dat de boekhouding geschiedt volgens het stelsel der « dubbele comptabiliteit »; de als begrotingsuitgaven aangerekende sommen moeten overeenstemmen met de schrifturen van het Begrotingsbureau.

\*\*\*

Het schijnt ten slotte dienstig aan te stippelen dat de Regeering, met de bedoeling zich te omgeven van alle wenschelijke adviezen betreffende de gepastheid der uitgaven, dadelijk na de oprichting van den Raad van advies bij de Regeering ingesteld op 11 Februari 1942, gewijzigd bij het besluit van 20 Mei 1943 der in Raad vergaderde Ministers, al de voorstellen inzake begrotingsuitgaven aan dit college voorlegde.

Bewuste Raad was samengesteld :

1° uit de Ministers van Staat, de leden van de Kamer die in het Vereenigd Koninkrijk verbleven;

2° uit leden bij besluit der in Raad vergaderde Ministers benoemd wegens hun bevoegdheid.

Dit college onderzocht trouwens eveneens de ontwerpen van besluitwetten en de besluiten der in Raad vergaderde Ministers, wanneer de er in voorkomende bepalingen regels van algemeene toepassing vaststelden of verplichtingen of verbodsmaatregelen voor de Belgische burgers inhielden.

#### Financiering der verrichtingen.

De begrotingsontvangsten waren, vergeleken met de uitgaven, noodgedwongen onbeduidend; feitelijk bedroegen zij slechts 1.135.000 £ waarvan 430.000 £, hetzij ongeveer 76 miljoen frank, werkelijke ontvangsten, bijaldien men geen rekening houdt met de opbrengst der terugbetalingen, overdrachten en gelijkaardige verrichtingen van departement tot departement.

De Regeering stelde er echter prijs op geen beroep te doen op de goudreserve van de Nationale Bank van België. 't Is immers slechts heel en gansch bij wijze van uitzondering dat zij er beroep op deed, wanneer de Britsche of Amerikaansche reglementeeringen niet toestonden gebruik te maken van de deviezen van deze landen welke de Schatkist onder zich had en welke het vlottend kapitaal der Thesaurie uitmaakten; de aldus gedane goudverkoopingen sloegen op een totaal van nagenoeg 7.096 kgr., voor een waarde van 1.915.000 £, of 235.500.000 frank tegen den toentertijd vigeerenden koers van 123 frank voor één £ sterling.



Les réalisations d'or furent effectuées aux fins suivantes :  
De goudverkoopten geschieden tot de volgende doeleinden :

Date Datum.	Motif Beweegredenen.	Montants en Bedrag in	
		£	milliers de francs duizend- tallen frank
29-11-1940	Divers transferts au profit de postes diplomatiques et consulaires ... Verschillende transferten ten bate van diplomatieke en consulaire posten.	18.924. 7. 4	2.326
"	Sommes mises à la disposition des postes diplomatiques (Lisbonne, Batavia, Lobito) ... Sommen ter beschikking gesteld van deze diplomatieke posten (Lissabon, Batavia, Lobito).	2.715. 4. 7	334
"	Transfert de 500.000 escudos au compte du Ministre de Belgique à Lisbonne chez la Banque du Portugal à Lisbonne. Overdracht van 500.000 escudos op de rekening van den gevolmachtigden Minister van België te Lissabon, bij de Banque du Portugal, te Lissabon.	5.010. 0. 5	616
29-12-1940	Divers transferts au profit de postes diplomatiques et consulaires ... Verschillende transferten ten bate van diplomatieke en consulaire posten.	4.701. 1. 2	578
"	Transfert au profit du Gouvernement Luxembourgeois ... Overdracht ten bate van de Luxemburgsche Regeering.	5.000. 0. 0	615
24-1-1941	Transfert de \$ U. S. 2.000.000 à l'Ambassade de Belgique à Washington ... Overdracht van \$ V. S. 2.000.000 aan de Ambassade van België te Washington.	496.894. 8. 2	61.073
28-1-1941	Transfert de C. Suéd. 3.630,15 à la Stockholms Enskilda Bank à Stockholm et de Fr. s. 4.103,30 à la Swiss Bank Corporation à Bâle pour compte des Trustees de l'Austrian Government Guaranteed Conversion Loan 1934/59 ... Overdracht van 3.630,15 Zw. Kr. aan de Stockholms Enskilda Bank te Stockholm en van 4.103,30 Zw. fr. aan de Swiss Bank Corporation te Bazel, voor rekening van de Trustees van de Austrian Government Guaranteed Conversion Loan 1934/59.	452.12. 8	56
6-2-1941	Transfert de fl. 4.000 au profit du Consulat de Belgique à Batavia ... Overdracht van 4.000 fl. ten bate van het Consulaat van België te Batavia.	527.14. 1	64
"	Transfert de C. Suéd. 3.741,75 chez la Stockholms Enskilda Bank et Fr. s. 4.226,50 pour règlement de la part garantie par le Gouvernement Belge dans le service du coupon de l'emprunt autrichien 1934/59 ... Overdracht van 3.741,75 Zw. Kr. bij de Stockholms Enskilda Bank en 4.226,50 Zw. fr. tot regeling van het door de Belgische Regeering gewaarborgd aandeel in den coupondienst der Oostenrijksche leening 1934/59.	466. 7. 4	57
10-6-1942	Transfert de \$ U. S. 1.000.000 au compte de l'Ambassade de Belgique à Washington chez la Chase National Bank, New-York ... 240.819.11.11 Overdracht van \$ V. S. 1.000.000 op de rekening der Ambassade van België te Washington bij de Chase National Bank, New-York.		
"	Restitution d'or par la Colonie à la Banque Nationale de Belgique pour compte du Trésor —237.040. 6. 4 Teruggave van goud door de Kolonie aan de Nationale Bank van België, voor rekening van de Schatkist.	3.779. 5. 7	464
20-5-1944	Contre-valeur de \$ U. S. 5.727.272,72 transférés à la Bank of Montréal à New-York pour le paiement du blé acheté au Canada pour le ravitaillement du pays dès la libération ... Tegenwaarde van \$ V. S. 5.727.272,72 getransfereerd op de Bank of Montréal te New-York ter betaling van graan aangekocht in Canada om het land te kunnen ravitailleren seffens na de bevrijding.	1.376.967.19. 7	169.367
	Total. — Totaal ... ..	1.915.439. 0.11	235.550

Ce fut essentiellement à la Colonie que le Gouvernement s'adressa pour alimenter la Trésorerie.

Le financement des dépenses budgétaires fut assuré par prélèvement sur les ressources suivantes :

	En milliers de Livres Sterling	En millions de francs (1)
1) Fonds disponibles au début de mai 1940 :		
a) au compte Livres Sterling du Trésor chez la Banque Nationale de Belgique ... ..	1.237	218
b) dans les postes diplomatiques		
2) Recettes budgétaires (non compris le produit des remboursements, transferts et autres opérations similaires de département à département) ... ..	430	76
3) Ventes d'or: 7.096 kgs ... ..	1.915	235 (2)
4) Solde des fonds déposés en compte par la Régie de la Marine et l'Office Belge de Gestion et de Liquidation... ..	3.314	585
5) Emission de certificats de Trésorerie, série A, libellés en Livres Sterling... ..	807	143
6) Emission de certificats de Trésorerie, série B, appelés aussi certificats quadripartites, libellés en francs congolais ... ..	39.664	7.007 (3)
<b>Total:</b>	<b>47.367</b>	<b>8.264</b>

Ces fonds n'ont cependant été utilisés pour des dépenses budgétaires comptabilisées qu'à concurrence de £ 32.180.000 soit 5.684 millions de francs.

Il reste encore à comptabiliser certaines opérations des postes diplomatiques totalisant des dépenses budgétaires pour un montant d'environ £ 2.560.000 soit 452.160.000 fr.; la répartition approximative par nature de ces dépenses est donnée au bas des relevés 5 (en Livres Sterling) et 5A (en francs), insérés à la fin du présent rapport.

Le reste des fonds inutilisés constitue le fonds de roulement de la Trésorerie au 9 septembre 1944; les sommes devenant disponibles sont mises à la disposition de l'Ad-

(1) Valeur actuelle, c'est-à-dire au taux de 1 £ Sterling = 176,625 francs.

(2) Au cours en vigueur à l'époque de la vente soit 1 £ Sterling = 123 francs. Les mandats délivrés à la Banque Nationale ayant été libellés en francs belges, ce montant n'a pas été affecté par la modification du cours de la Livre, en septembre 1944.

(3) Sur ce montant de £ 39.664.000 ou 7.007 millions de francs, £ 16.815.000 ou francs belges 2.971 millions ont été remboursés à l'aide du produit de la reprise par l'Etat de l'Emprunt de la Victoire émis par la Colonie.

De Regeering richtte zich essentieel tot de Kolonie om de Thesaurie te stijven.

De financiering der begrotingsuitgaven werd verzekerd door voorafneming op onderstaande middelen :

	In duizendtallen ponden sterling	In millioen frank (1)
1) Bij den aanvang van de maand Mei 1940 beschikbare gelden :		
a) op de rekening £ sterling der Schatkist bij de Nationale Bank van België ... ..	1.237	218
b) in de diplomatieke posten...		
2) Begrotingsontvangsten (niet inbegrepen de opbrengst van de terugbetalingen, de overdrachten en gelijkaardige verrichtingen van departement tot departement) ... ..	430	76
3) Goudverkoop: 7.096 kgr. ... ..	1.915	235 (2)
4) Saldo der in rekening gedeponeerde gelden door de Regie van het Zeewezen en den Belgischen Dienst voor Beheer en Liquidatie	3.314	585
5) Uitgifte van Thesauriecertificaten, reeks A, uitgedrukt in ponden sterling ... ..	807	143
6) Uitgifte van Thesauriecertificaten, reeks B, ook geheeten vierpartijen-certificaten, uitgedrukt in Kongoleesche franks... ..	39.664	7.007 (3)
<b>Totaal:</b>	<b>47.367</b>	<b>8.264</b>

Deze gelden werden echter slechts ten beloope van £ 32.180.000, zegge 5.684 millioen frank, gebezigd voor geboekte begrotingsuitgaven.

Blijven nog te boeken over sommige verrichtingen van de diplomatieke posten voor een gezamenlijk bedrag aan begrotingsuitgaven van £ 2.560.000, zegge 452.160.000 fr.; de approximatieve verdeling per soort van deze uitgaven komt voor onderaan de staten 5 (in ponden sterling) en 5 A (in frank) welke *in fine* van dit besluit ingelascht zijn.

Het overschot aan niet aangewende gelden maakt het vlottend kapitaal van de Thesaurie op 9 September 1944 uit; de beschikbaar komende sommen worden ter beschik-

(1) Momentele waarde, zegge tegen den koers van 1 £ sterling = 176,625 frank.

(2) Tegen den ten tijde van den verkoop vigeerenden koers, zegge 1 £ sterling = 123 frank. Daar de aan de Nationale Bank afgegeven mandaten in Belgische franks uitgedrukt waren, werd dit bedrag niet aangetast door de koerswijziging van het pond, in September 1944.

(3) Op dit bedrag van £ 39.664.000 of 7.007 millioen frank, werden £ 16.815.000 of 2.971 millioen Belgische franks terugbetaald met behulp van de opbrengst van de overneming door den Staat van de Zegeleening, welke in de Kolonie werd uitgegeven.

ministration de la Trésorerie à Bruxelles au fur et à mesure de l'apurement des comptes.

\*\*

Les rubriques 5 et 6 du relevé ci-dessus nécessitent quelques explications complémentaires.

La série « A » des certificats de trésorerie fut d'abord utilisée pour enregistrer les certificats créés en Livres Sterling, à concurrence de 50 % des emprunts contractés auprès de la Banque du Congo Belge, les 50 % restant étant couverts par des certificats série « B » libellés en francs congolais. Par la suite, les certificats libellés en francs congolais furent seuls maintenus pour couvrir ces opérations, et les certificats série « A » furent amortis à leur échéance et remplacés par des certificats série « B ».

La série « A » devenue ainsi disponible fut alors attribuée aux certificats émis en Livres Sterling pour couvrir les fonds déposés par la Compagnie Maritime Belge; ces certificats furent ensuite remis en garantie de bonne fin d'opération pour la cession à terme, à cette compagnie, de navires achetés par l'Etat pour compenser des pertes subies par la flotte marchande belge, sévèrement touchée par les opérations navales de l'ennemi.

Les conditions de cette cession stipulaient que la Compagnie Maritime Belge devait déposer chez la Banque Nationale, aux noms joints de la Compagnie Maritime Belge et de l'Etat Belge (Ministère des Communications), des certificats de trésorerie, libellés en Livres Sterling, pour un montant égal à 60 % de la valeur des navires à transférer en propriété à la fin des hostilités.

Le taux d'intérêt de ces certificats est de 2 % l'an.

\*\*

La série B fut attribuée aux certificats émis en francs congolais en exécution de la Convention quadripartite du 25 janvier 1943, résumée ci-après.

Cette convention fut conclue :

Entre l'Etat Belge de première part, la Colonie du Congo Belge de seconde part, la Banque du Congo Belge de troisième part et la Banque Nationale de Belgique de quatrième part.

Par application de cette convention, moyennant l'autorisation du Ministre des Colonies, la Banque du Congo Belge fournissait à l'Etat, dans la limite de ses disponibilités, par avances en francs congolais, telles sommes en sterling, en dollars des Etats-Unis, ou en toutes autres devises, que le Ministre des Finances requérait.

Ces avances s'opéraient sous la forme d'escompte de Bons du Trésor, libellés en francs congolais, à six mois d'échéance. Ces bons pouvaient être renouvelés.

king van de Thesaurie te Brussel gesteld naar gelang van de aanzuivering der rekeningen.

\*\*

De rubrieken 5 en 6 van voorgaande uitgaven vergen eenige nadere toelichtingen.

De reeks « A » der thesauriecertificaten werd eerst aangewend om de in ponden sterling gecreëerde certificaten te enregistreren, ten beloope van 50 % der bij de Bank van Belgisch Congo aangegane leeningen, terwijl de overige 50 % gedekt werden door certificaten reeks « B », in Kongoleesche franks uitgedrukt. In het vervolg werden slechts de in Kongoleesche franks uitgedrukte certificaten gehandhaafd om bedoelde verrichtingen te dekken, en de certificaten der reeks « A » werden op hun vervaldag afgelost en vervangen door certificaten der reeks « B ».

De aldus beschikbaar geworden reeks « A » werd alsdan toegekend aan de in ponden sterling uitgegeven certificaten tot dekking van de fondsen gedeponereerd door de Compagnie Maritime Belge; deze certificaten werden vervolgens afgegeven tot waarborg van den goeden afloop van de verrichting der cessie op termijn, aan bedoelde compagnie van door den Staat gekochte schepen tot goedmaking van de door de Belgische handelsvloot ondergane verliezen, vloot welke fel gehavend werd door 's vijands actie ter zee.

De voorwaarden van deze cessie stipten aan dat de Compagnie Maritime Belge bij de Nationale Bank diende te deponeren, in den gezamenlijken naam van de Compagnie Maritime Belge en den Belgischen Staat (Ministerie van Verkeerswezen), in ponden sterling uitgedrukte thesauriecertificaten, voor een bedrag gelijkstaande met 60 % van de waarde der schepen die aan het einde der vijandelijkheden in eigendom dienden overgemaakt.

De rente van bedoelde certificaten is 2 % 's jaars.

\*\*

De reeks « B » werd toegekend aan de certificaten uitgegeven in Kongoleesche franks ter voldoening aan de Vierpartijenconventie van 25 Januari 1945, samengevat als volgt.

De conventie werd afgesloten :

Tusschen den Belgischen Staat in de eerste plaats, de Kolonie van Belgisch Kongo in de tweede plaats, de Bank van Belgisch Kongo in de derde plaats, en de Nationale Bank van België in de vierde plaats.

Bij toepassing van deze conventie, leverde de Bank van Belgisch Kongo aan den Staat met instemming van den Minister van Koloniën, binnen de perken van haar beschikbare middelen, bij wijze van voorschotten in Kongoleesche franks, de door het Ministerie van Financiën geëischte sommen in sterling, in dollar der Vereenigde Staten, of in elke andere valuta.

Deze voorschotten werden toegestaan onder den vorm van disconting van Thesauriebiljetten, die in Kongoleesche franks uitgedrukt waren, en zes maand liepen. Deze bons konden vernieuwd worden.

Le taux d'escompte de ces Bons du Trésor fut primitivement fixé à 1 3/4 % l'an, et ramené à 1 1/4 % l'an à partir du 15 mai 1944. L'intérêt était bonifié au moment de la souscription par la Banque du Congo Belge.

La Banque du Congo Belge ne pouvait être tenue d'accepter le remboursement des bons autrement qu'en francs congolais.

Toutefois, la Banque du Congo Belge avait l'option de requérir le remboursement, même anticipatif, en monnaie belge, en dollars des Etats-Unis, en livres sterling ou en toute autre devise, et à concurrence de telles sommes qu'elle justifierait être nécessaires à l'accomplissement de ses engagements et aux besoins de l'économie coloniale.

Les remboursements anticipatifs éventuels devaient s'opérer sous déduction des intérêts restant à courir.

La Banque Nationale faisait à l'Etat les avances nécessaires en monnaie belge pour permettre à celui-ci de rembourser les Bons du Trésor en exécution de l'accord au cas où la Banque du Congo Belge aurait levé l'option qui lui était offerte. Ces avances étaient constituées en garantie, mais celle-ci fut libérée par la Banque du Congo Belge après la libération du territoire.

La Colonie garantissait le service et le remboursement des Bons du Trésor et des obligations résultant de l'accord.

Le montant total des certificats série « B » émis atteint £ 39.663.525-14-2 soit 7.007.337.470,43 francs congolais, dont £ 16.814.689-16-4 soit 2.970.847.132,87 francs congolais furent amortis à l'aide du produit de l'Emprunt Colonial de la Victoire rétrocédé à l'Etat Belge ensuite de l'arrêté-loi du 15 mai 1944 publié au *Moniteur* n° 25 du 1<sup>er</sup> octobre 1944.

Les caractéristiques de l'Emprunt de la Victoire se résument comme suit :

Emprunt par émission de certificats de trésorerie en coupures de 1.000, 10.000 ou 100.000 francs congolais, ou en coupures nominatives manuscrites d'un capital nominal plus élevé.

Emission au pair.

Trois catégories de certificats :

- a) certificats à un an de date, portant intérêt à 2 % l'an;
- b) certificats à trois ans de date, portant intérêt à 2,50 % l'an;
- c) certificats à cinq ans de date, portant intérêt à 3 % l'an.

Les intérêts payables à la souscription sont exempts d'impôts ou taxes quelconques présents ou futurs, au profit de la Colonie ou du Ruanda-Urundi.

De discontovoet voor deze Thesauriebiljetten werd aanvankelijk vastgesteld op 1 3/4 % 's jaars, en teruggebracht op 1 1/4 % 's jaars met ingang van 15 Mei 1944. De rente werd uitgekeerd op het oogenblik der inteekening door de Bank van Belgisch Kongo.

De Bank van Belgisch Kongo kon niet verplicht worden de terugbetaling der biljetten te aanvaarden onder een anderen vorm dan in Kongoleesche francs.

De Bank van Belgisch Kongo had optierecht om de terugbetaling te vorderen, zelfs op vervroegden datum, in Belgische munt, in dollar der Vereenigde Staten, in ponden sterling of in elke andere munt, en tot beloop van dusdanige sommen als zij zou bewijzen noodig te hebben voor de nakoming van haar verbintenissen en voor de behoeften van de koloniale economie.

De eventuele vervroegde terugbetalingen dienden gedaan na aftrek van de nog te loopen overblijvende interesten.

De Nationale Bank van België bezorgde den Staat de noodige voorschotten in Belgische munt om hem in staat te stellen de Thesauriebiljetten terug te betalen ter voldoening aan de overeenkomst ingeval de Bank van Belgisch Kongo, de haar aangeboden optie mocht lichten. Deze voorschotten dienden als waarborg, doch bewuste waarborg werd door de Bank van Belgisch Kongo vrij gegeven na de bevrijding van het grondgebied.

De Kolonie waarborgde den dienst en de terugbetaling van de Schatkistbiljetten alsmede de uit de overeenkomst voortvloeiende verplichtingen.

Het totaal bedrag van de uitgegeven certificaten der reeks « B » bereikt £ 39.663.525-14-2, zegge 7.007.337.470,43 Kongoleesche francs, waarvan 16.814.689-16-4 pond sterling, zegge 2.970.847.132,87 Kongoleesche francs afgelost werden door middel van de opbrengst van de Koloniale zegeleening, die terugafgestaan werd aan den Belgischen Staat naar aanleiding van de besluitwet van 15 Mei 1944 bekendgemaakt in het *Staatsblad* n° 25 van 1 October 1944.

De kenmerken van de Zegeleening kunnen als volgt worden samengevat :

Leening door uitgifte thesauriecertificaten in coupures van 1.000, 10.000 of 100.000 Kongoleesche francs, of in coupures op naam met de hand geschreven van een hooger nominaal bedrag.

Uitgifte tegen pari.

Drie categorieën certificaten :

- a) certificaten met een jaar looptijd, 2 % 's jaars rentend;
- b) certificaten met drie jaar looptijd, 2,50 % 's jaars rentend;
- c) certificaten met vijf jaar looptijd, 3 % 's jaars rentend.

De bij de inteekening betaalbare interesten, zijn vrij van belasting of taxes om het even welke tegenwoordige of toekomstige, ten bate van de Kolonie of Ruanda-Urundi.

Les certificats à cinq ans peuvent être remboursés anticipativement, après la troisième année, à la demande des porteurs, sous déduction de l'intérêt afférent aux mois entiers non échus et de la différence entre l'intérêt de 3 % alloué à l'origine et celui de 2,50 % ou de 2,75 % suivant que le remboursement a lieu au cours de la quatrième ou de la cinquième année.

Indépendamment des opérations financières destinées à alimenter le fonds de roulement du Trésor à Londres, les opérations de trésorerie suivantes furent réalisées pour subvenir à des besoins bien déterminés n'ayant rien de commun avec les dépenses budgétaires :

	En milliers de Livres Sterling	En millions de francs
1) les certificats de trésorerie série « C », libellés en francs belges	54.480	6.701
2) les certificats de trésorerie série « D » libellés en francs belges	28.455	3.500
	<u>82.935</u>	<u>10.201</u>

La série « C » des certificats de trésorerie représente les avances faites en francs belges par la Banque Nationale avant la libération du territoire.

Un milliard de francs belges fut versé à un fonds spécial dit de la libération (O. M. A.), et le surplus fut avancé en billets belges aux Autorités Militaires pour le paiement des soldes des troupes alliées.

Cette dernière avance doit être remboursée en monnaie étrangère par les Gouvernements Alliés.

Quant aux certificats de la série « D », libellés en francs belges, ils représentèrent la constitution d'une réserve bloquée au profit de la Banque du Congo Belge en garantie des emprunts ayant fait l'objet des certificats série « B ». Après la libération du territoire, cette garantie fut libérée, et les certificats de la série « D » furent annulés.

#### Politique financière internationale.

Les relations internationales furent très actives pendant toute la période de guerre, dans tous les domaines et notamment en matière économique et financière.

Le Gouvernement belge participa, dans ces domaines, aux conférences d'Atlantic City (création de l'U. N. R. R. A.), de Hot Springs, ainsi que de Bretton Woods (projet de création du « Fonds Monétaire International » et de la « Banque Internationale de reconstruction et de développement économique »).

Le Gouvernement conclut en outre les différents accords financiers énumérés ci-après :

De certificaten met vijf jaar looptijd kunnen vervroegd terugbetaald worden, na het derde jaar, op verzoek van de houders, met aftrek van den interest betreffende de geheele nog niet vervallen maanden en het verschil tusschen den interest van 3 % oorspronkelijk toegekend en dien van 2,50 % of 2,75 % naar gelang de terugbetaling plaats heeft tijdens het vierde of het vijfde jaar.

Ongeacht de financiële verrichtingen bestemd tot stijging van het vlottend kapitaal der Schatkist te Londen, werden onderstaande thesaurieverrichtingen verwezenlijkt om te voorzien in wel omschreven behoeften die niets gemeens hebben met de begrotingsuitgaven :

	In duizendtallen £ Sterling	In miljoen franken
1) de schatkistcertificaten reeks « C », uitgedrukt in Belgische franks...	54.480	6.701
2) de schatkistcertificaten reeks « D », uitgedrukt in Belgische franks...	28.455	3.500
	<u>82.935</u>	<u>10.201</u>

De reeks « C » der schatkistcertificaten vertegenwoordigt de voorschotten welke in Belgische franks door de Nationale Bank vóór de bevrijding van het grondgebied werden toegekend.

Een milliard Belgische franks werd gestort ten bate van een speciaal fonds, genaamd bevrijdingsfonds (O.M.A.), en het overschot werd onder den vorm van Belgische biljetten aan de militaire overheden voorgeschoten ter betaling van de soldij der geallieerde troepen.

Laatstebedoeld voorschot moet door de geallieerde Regeeringen in vreemde munt terugbetaald worden.

Wat de in Belgische frank uitgedrukte certificaten der reeks « D » betreft, zij vertegenwoordigden het aanleggen van een geblokkeerde reserve ten bate van de Bank van Belgisch Congo, tot waarborg van de leeningen die het onderwerp hadden uitgemaakt van de certificaten der reeks « B ». Na de bevrijding van het grondgebied, werd deze waarborg vrijgegeven en de certificaten der reeks « B » werden vernietigd.

#### Internationale financiële politiek.

De internationale betrekkingen waren gedurende den ganschen oorlog, heel druk op alle gebied, inzonderheid op economisch en financieel gebied.

De Belgische Regeering nam ten deze deel aan de conferenties van Atlantic City (stichting van de U. N. R. R. A.), van Hot Springs, alsmede van Bretton Woods (ontwerp tot instelling van het « Internationaal Muntfonds » en van de « Internationale Bank voor wederopbouw en economische uitbreiding »).

De Regeering sloot daarenboven nog de verschillende hieronder opgesomde financiële overeenkomsten af :

1° Arrangements entre le Gouvernement Belge et le Gouvernement du Royaume-Uni, relatifs au Congo Belge, concernant les finances et l'achat de marchandises, en date du 21 janvier 1941, publiés dans le *Moniteur* N° 15 du 19 juillet 1941.

L'accord financier fixa le taux du change à francs congolais 176,625 pour une livre sterling; ce taux ne pouvait être modifié que moyennant un accord préalable entre les deux Gouvernements.

Aux termes de cet accord, le Royaume-Uni, dans les limites de ses disponibilités, mettait à la disposition du Congo les devises étrangères nécessaires pour le paiement de ses importations jugées indispensables par le Gouvernement de la Colonie.

Par contre, après avoir pourvu aux besoins du Congo et aux avances au Gouvernement Belge, la colonie vendait à la Banque d'Angleterre l'excédent de sa production d'or et des monnaies étrangères dont elle disposait.

En complément à cet accord financier, un arrangement commercial fut signé, par lequel le Gouvernement du Royaume-Uni garantissait l'achat des marchandises qui lui étaient nécessaires pour les besoins de la guerre; en contrepartie, le Gouvernement s'engageait à introduire dans la Colonie une législation interdisant toutes transactions commerciales et financières pouvant constituer une aide à une puissance ennemie avec laquelle les deux parties contractantes étaient en guerre.

Ces accords étaient conclus pour la durée des hostilités.

2° Accord financier du 4 mars 1941 avec le Royaume-Uni, par lequel l'Etat prêtait à la Grande-Bretagne trois millions d'onces d'or, d'une valeur de trois milliards de francs; cet or nous fut rendu dès la fin janvier 1943.

3° Accord financier conclu avec le Grand-Duché de Luxembourg, et ses avenants, publiés dans les *Moniteurs* N° 17 du 8 août 1941, 26 du 3 décembre 1942 et 21 du 1<sup>er</sup> novembre 1943; cet accord se rapportait aux prêts consentis par l'Etat au Grand-Duché de Luxembourg.

4° Enfin, la convention monétaire Hollando-Belgo-Luxembourgeoise, du 21 octobre 1943, dont l'esprit fut largement commenté par la presse internationale.

Cet accord fixe le cours du change et est applicable en Hollande et ses possessions d'outre-mer d'une part, en Belgique, au Congo, et au Grand-Duché de Luxembourg d'autre part.

Par cet accord, chaque gouvernement s'engage à fournir la monnaie nationale nécessaire pour les paiements à effectuer sur son territoire par l'autre contractant; les comptes sont établis en florins P.-B. pour les paiements effectués en Hollande et ses possessions, et en francs pour ceux

1° Schikkingen tusschen de Belgische Regeering en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk, betreffende Belgisch-Kongo, betreffende de financiën en den aankoop van goederen, d.d. 21 Januari 1941, bekendgemaakt in het *Staatsblad* N° 15 van 19 Juli 1941.

Het financieel akkoord bepaalde den wisselkoers op 176,625 Kongoleesche franks voor een pond sterling; die koers kon niet gewijzigd worden dan na een voorafgaande overeenkomst tusschen beide Regeeringen.

Naar luid van dit akkoord stelde het Vereenigd Koninkrijk, binnen de perken van zijn beschikbare middelen, ter beschikking van Belgisch-Kongo de noodige buitenslandsche deviezen voor den invoer van den door de Regeering der Kolonie onontbeerlijk geachten invoer.

Daarentegen, na voorzien te hebben in de behoeften van Kongo en de voorschotten aan de Belgische Regeering, verkocht de Kolonie aan de Bank van Engeland het overschot van haar goudvoortbrengst en van de in haar bezit zijnde vreemde munt.

In aansluiting met deze financieele overeenkomst werd een handelsregeling getroffen waarbij de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk borg stond voor den aankoop van de koopwaren die het noodig had voor de behoeften van den oorlog; als tegenprestatie verbond de Regeering zich tot het invoeren in de Kolonie, van een wetgeving houdende verbod van alle handels- en financieele verrichtingen die een hulp zouden kunnen uitmaken voor een vijandelijken staat waarmede beide contracteerende partijen in oorlog waren.

Deze overeenkomsten waren afgesloten voor den duur der vijandelikheden.

2° Financieele overeenkomst van 4 Maart 1941 met het Vereenigd Koninkrijk, waarbij den Staat drie millioen oncen goud, ter waarde van drie milliard frank in leen aan Groot-Brittannië afstond; dit goud werd ons teruggegeven einde Januari 1943.

3° Financieele overeenkomst met het Groothertogdom Luxemburg en de sluitnota's ervan, bekendgemaakt in het *Staatsblad* N° 17 van 8 Augustus 1941, 26 van 3 December 1942 en 21 van 1 November 1943; deze overeenkomst hield verband met leeningen toegestaan door den Staat aan het Groothertogdom Luxemburg.

4° Ten slotte, de Hollandsch-Belgisch-Luxemburgsche Muntconventie van 21 October 1943, waarvan de bedoeling aanleiding gaf tot een uitgebreid commentaar in de internationale pers.

Deze overeenkomst bepaalt den wisselkoers en is van toepassing, eenerzijds in Holland en dezer overzeesche bezittingen, anderzijds, in België in Kongo en in het Groothertogdom Luxemburg.

Door deze overeenkomst verbindt elke regeering zich tot het leveren van de noodige nationale munt voor de op zijn grondgebied door de andere contracteerende partij te verrichten betalingen; de rekeningen worden opgemaakt in Nederl. ct. voor de betalingen gedaan in Holland en dezer

effectués en Belgique et au Congo, ainsi qu'au Grand-Duché de Luxembourg.

La balance est établie chaque mois au cours officiel fixé, et la partie du solde supérieur à 500 millions de francs, ou à l'équivalent en florins P.-B., porte intérêt calculé au taux officiel de l'escompte des traites acceptées pratiqué par l'Institut d'Emission du pays débiteur.

Au cas où la balance viendrait à dépasser un milliard de francs, ou l'équivalent en florins P.-B., les deux gouvernements doivent se consulter en vue de mettre fin à ce déséquilibre.

## DEUXIEME PARTIE.

### Comptabilité générale des opérations. — Bilan.

La comptabilité générale des opérations fut tenue suivant le système commercial dit « partie double ».

Un bilan fut dressé à la clôture de chaque exercice.

Les écritures passées peuvent se subdiviser en trois catégories bien distinctes :

- 1° les recettes et les dépenses budgétaires;
- 2° les opérations de trésorerie n'affectant pas les budgets;
- 3° les écritures sans mouvements réels de fonds, c'est-à-dire notamment celles qui permettaient de suivre l'utilisation de certaines sommes déjà portées en dépenses au budget.

Les écritures de la 1<sup>re</sup> catégorie sont reprises à un compte budgétaire apparaissant au bilan sous forme de « compte de résultats »; ces opérations sont commentées dans la troisième partie du présent rapport.

Les écritures de la deuxième catégorie comprennent notamment les opérations effectuées pour compte de tiers, les avances effectuées à des organismes divers et aux postes diplomatiques et consulaires, etc.

Les écritures de la troisième catégorie comportent, en ordre principal, les opérations pour compte du Fonds d'amortissement ainsi que le paiement des intérêts de nos emprunts, opérations effectuées à l'aide des dotations portées en dépenses budgétaires lors de leur affectation, et dont l'utilisation par les trustees est ainsi suivie.

Le bilan arrêté au 31 décembre 1944 se présente comme suit :

bezittingen, en in franks, voor die gedaan in België en in Kongo mitgaders in het Groothertogdom Luxemburg.

De balans wordt elke maand opgemaakt tegen den officieel bepaalden koers en het deel van het saldo boven 500 miljoen frank, of boven het daarmee gelijkstaand bedrag in Nederl. ct., geeft een interest berekend tegen den officieelen discontovoet van de geaccepteerde wissels, zooals te werk gegaan wordt bij het uitgifte-instituut van het debiteurland.

Mocht de balans hooger gaan dan een milliard frank of een gelijkwaardig bedrag in Nederl. ct., dan dienen beide regeeringen overleg te plegen om een einde te maken aan dezen toestand van onevenwicht.

## TWEEDE DEEL.

### Algemeene Comptabiliteit der verrichtingen. — Balans.

De algemeene comptabiliteit der verrichtingen werd gevoerd volgens het handelssstelsel, de zoogezegde « dubbele boekhouding ».

Een balans werd opgemaakt bij het afsluiten van elk dienstjaar.

De gevoerde schrifturen kunnen in drie wel onderscheiden categorieën worden onderverdeeld :

- 1° de begrotingsontvangsten en -uitgaven;
- 2° de thesaurieverrichtingen zonder weerslag op de begrotingen;
- 3° de schrifturen zonder eigenlijke geldmanipulatie, zegge onder meer die, welke het mogelijk maakten de aanwending van sommige reeds als uitgave in de begroting aangerekende sommen na te gaan.

De schrifturen der 1<sup>o</sup> categorie worden opgenomen in een begrotingsrekening die in de balans voorkomt onder den vorm van « uitkomstenrekening »; deze verrichtingen worden gecommuniqueerd in het derde deel van dit verslag.

De schrifturen der tweede categorie omvatten onder meer de verrichtingen gedaan voor rekening van derden, de voorschotten toegestaan aan verschillende organismen en aan de diplomatieke en consulaire posten, enz.

De schrifturen der derde categorie slaan hoofdzakelijk op de verrichtingen voor rekening van het Amortisatiefonds, alsmede op de betaling der rente van onze leeningen, verrichtingen gedaan met behulp van de dotatiën die als begrotingsuitgaven werden aangerekend toen ze een bestemming kregen, en waarvan het gebruik door de trustees aldus nagegaan wordt.

De per 31 December 1944 afgesloten balans komt als volgt voor :

MINISTÈRE DES FINANCES  
ADMINISTRATION DE LONDRES  
Comptabilité Générale

BILAN GENERAL AU  
ALGEMEENE BALANS PER

ACTIF. — ACTIVA

<i>Actif immobilisé.</i> <i>Vastgelegd actief.</i>			
A. Immeubles ... .. £	2.300- 0- 0		
A. Immobiliën.			
B. Mobilier et matériel... ..	101.330-19- 1 3/4		
B. Mobilair en materieel.			103.630-19- 1 3/4
<i>Actif réalisable.</i> <i>Realiseerbaar actief.</i>			
A. Débiteurs divers :			
A. Diverse debiteuren.			
1. Solde des provisions versées aux banquiers pour paiement des intérêts	237.042-15- 6		
1. Saldo der provisies aan de bankiers afgedragen ter betaling van de interesten.			
2. Banque du Congo Belge : Solde disponible de la reprise de l'Emprunt de la Victoire ... ..	3.038.010-12- 0		
2. Bank van Belgisch-Congo : Beschikbaar saldo van de overname der Zegeleening.			
3. Tiers divers au titre Trésorerie ... ..	1.494.936-17- 0		
3. Derden debiteuren op 't stuk van Thesaurie.			
4. Tiers divers au titre Budgétaire (dépenses) ... ..	73.790- 9- 9 3/4		
4. Derden debiteuren op 't stuk van Begrooting (uitgaven).			
B. Banque Nationale. — Garanties en compte bloqué ... ..	28.463.284-11- 0		
B. Nationale Bank. — Waarborgen op geblokkeerde rekening.			
C. Avances aux armées alliées (approvisionnement en francs belges) ... ..	44.105.691- 1- 1		
C. Voorschotten aan de Geallieerde Legers (bevoorrading in Belg. francs).			77.412.756- 6- 4 3/4
<i>Actif disponible.</i> <i>Beschikbaar actief.</i>			
A. Banque Nationale ... ..	5.326.761-19- 4		
A. Nationale Bank.			
B. Banque : compte à vue ... ..	15.222-10- 4		
B. Bank : rekening op zicht.			
C. Compte de chèques postaux ... ..	14.453- 5-11		
C. Postcheckrekening.			
D. Ministère des Finances — Trésor Public ... ..	309.341-16- 7		
D. Ministerie van Financiën — Openbare Schatkist.			5.665.779-12- 2
<i>Créances de l'Etat envers lui-même.</i> <i>Schuldvorderingen van den Staat tegenover zich zelf.</i>			
Avances :			
Voorschotten :			
1. consignées à la disposition de l'Ambassade de Londres pour nécessités urgentes résultant d'une situation militaire imprévue ... ..	50.000- 0- 0		
1. Geconsigneerd ter beschikking van de Ambassade te Londen voor dringende behoeften voortvloeiend uit een onvoorziene militairen toestand.			
2. au Fonds spécial Libération (O. M. A.) ... ..	8.130.081- 6- 0		
2. aan het Speciaal Bevrijdingsfonds (O. M. A.).			
3. au Comité de Liquidation à Londres ... ..	1.501.267- 9- 6 1/2		
3. aan het Liquidatiecomité te Londen.			
4. à l'Office Commercial du Ravitaillement (achat de blé au Canada)... ..	1.378.967-19-10		
4. aan den Handelsdienst voor Ravitailleering (aankoop van graan in Canada).			
5. au Comité de Coordination pour le Ravitaillement de la Belgique ... ..	104.451- 4- 2		
5. aan het Coördinatiecomité voor de Ravitailleering van België.			
6. au Comité International de la Croix-Rouge de Genève ... ..	54.762-16- 7		
6. aan het Internationaal Comité van het Roode Kruis van Genève.			



31 DECEMBRE 1944.  
31 DECEMBER 1944.

MINISTERIE VAN FINANCIEN  
BESTUUR TE LONDEN  
Algemeene Comptabiliteit

PASSIF. — PASSIVA

<i>Exigible à court terme.</i> <i>Vorderbaar op korten termijn.</i>			
A. Créiteurs divers :			
A. Diverse crediteuren :			
1. Régie de la Marine ... ..	£	1.284.500-0-0	
1. Regie van het Zeewezen.			
2. Office Belge de Gestion et de Liquidation ... ..		2.029.768-16-3	
2. Belg. Dienst. voor Beheer en Liquidatie.			
3. Tiers divers au titre Trésorerie ... ..		1.536.272-14-0	
3. Diverse derden op 't stuk van Thesaurie.			
4. Tiers divers au titre Budgétaire (recettes) ... ..		2.913-12-10	
4. Diverse derden op 't stuk van Begrooting (ontvangsten).			
B. Dette Publique — valeur nominale des Certificats de Trésorerie émis à Londres :			
B. Openbare Schuld — Nominale waarde van de te Londen uitgegeven Schatkistcertificaten :			
1. pour les dépenses budgétaires ... ..		22.848.835-17-10	
1. voor de budgetaire uitgaven.			
2. Emprunt de la Victoire — valeur nominale des titres en circulation.		20.336.905-17-6	
2. Zegeleening — nominale waarde van de circulerende effecten.			
3. pour opérations diverses de Trésorerie et de garantie ... ..		83.742.411-6-10	
3. voor diverse Thesaurie- en waarborgoperaties.			
C. Banque Nationale — Montant des mandats du Trésor émis à Londres ...		282.994-15-0	
C. Nationale Bank—Bedrag van de te Londen uitgegeven Schatkistmandaten			132.064.603-0-3
 <i>Dettes de l'Etat envers lui-même.</i> <i>Schulden van den Staat tegenover zichzelf.</i>			
A. Montant des intérêts échus restant à payer pour lesquels la provision a été versée aux banquiers ... ..		237.042-15-6	
A. Bedrag der nog te betalen verschenen interesten waarvoor de provisie aan de bankiers werd afgedragen.			
B. Reprise en inventaire de l'immeuble, du matériel et du mobilier portés en dépenses au budget ... ..		103.630-19-1 3/4	
B. Opneming in inventaris van het onroerend goed, het materieel en het mobilair aangerekend op de begrooting.			
C. Prévisions de récupérations diverses après les hostilités (S.N.C.F.B., Régie T.T. et organismes parastataux divers) ... ..		842.516-8-4 1/2	
C. Raming van diverse terugwinningen na de vijandelijkheden (N.M.B.S., Regie van T.T en diverse parastatale organismen).			
D. Fonds fournis par les Caisses de l'Etat avant les hostilités et restant disponibles à l'ouverture des écritures en Grande-Bretagne ... ..		1.236.690-0-5	
D. Gelden verstrekt door de Staatskassen vóór de vijandelijkheden en nog beschikbaar toen de comptabiliteit in Groot-Brittannië werd geopend.			
			2.419.880-3-5 1/4

BILAN GENERAL AU  
ALGEMEENE BALANS PER

ACTIF. — ACTIVA (suite).

7. aux Gouvernements étrangers chargés de la défense des intérêts belges dans les pays ennemis ou occupés ... ..	91.508-17- 8	
7. aan de buitenlandse regeeringen belast met het behartigen van de Belgische belangen in de vijandelijke of bezette landen.		
8. à la Régie de la Marine ... ..	300.000- 0- 0	
8. aan de Regie van het Zeewezen.		
9. à la Sûreté de l'Etat ... ..	1.101.820- 5- 2	
9. aan den Staatsveiligheidsdienst.		
10. aux Postes diplomatiques et consulaires, apurées au fur et à mesure de la production des pièces justificatives de dépenses :		
10. aan de diplomatieke en consulaire posten, aangezuiverd naar gelang van het overleggen van stukken tot verantwoording van de uitgaven:		
a) à justifier auprès des administrations de Bruxelles (soldes au 9 septembre 1944 et virements après cette date) ... ..	2.514.912-15- 0 1/2	
a) te verantwoorden bij de besturen te Brussel (saldi per 9-9-44 en overschrijvingen na dien datum).		
b) à justifier auprès du Ministère des Finances — Administration de Londres ... ..	2.655.387- 4-10	
b) te verantwoorden bij het Ministerie van Financiën — Bestuur van Londen.		
11. à l'Office du Colis Alimentaire ... ..	54.840- 3- 8	
11. aan den Dienst van het Voedingscollo.		
12. au Ministère de la Défense Nationale pour le ravitaillement des prisonniers (Congo belge) ... ..	9.152- 0- 5	
12. aan het Ministerie van Landsverdediging voor de ravitailleering van de gevangenen (Belgisch-Kongo).		
13. Diverses ... ..	158.252-11- 4	
13. Diversen.		
<i>Compte d'ordre.</i> <i>Orderekening.</i>		
Sommes présumées portées en dépenses avant les hostilités (Soldes disponibles au 1 <sup>er</sup> mai 1940 chez les banquiers pour le paiement des intérêts de nos emprunts) ... ..	302.631-11- 7	
Sommen geacht in uitgave gebracht te zijn vóór de vijandelijkheden (Saldi beschikbaar per 1 Mei 1940 bij de bankiers ter betaling van de rente der leeningen).		18.103.413-14- 3
<i>Opérations pour compte du Fonds d'amortissement.</i> <i>Operatien voor rekening van het amortisatiefonds.</i>		
A. Valeur nominale des titres amortis ... ..	2.316.333- 2- 7	
A. Nominale waarde der afgeloste effecten.		
B. Dépenses diverses ... ..	18-13- 4	
B. Diverse uitgaven.		
C. Provisions disponibles chez les banquiers au 30 septembre 1944 ... ..	338.241- 2- 3	
C. Provisies beschikbaar bij de bankiers per 30 September 1944.		
		2.654.592-18- 2
<i>Compte de résultats.</i> <i>Uitkomstenrekening.</i>		
Excédent des dépenses sur les recettes :		
Excedent der uitgaven op de ontvangsten :		
Budget ordinaire ... ..	31.103.186- 1-11 3/4	
Gewone begrooting.		
Budget extraordinaire ... ..	2.095.716- 9- 9	
Buitengewone begrooting.		
		33.198.902-11- 8 3/4
		137.441.707-13- 5 1/4

31 DECEMBRE 1944.  
31 DECEMBER 1944.

PASSIF. — PASSIVA (vervolg).

<p><i>Compte d'ordre. Orderekening.</i></p>		
<p>Reprise en écritures de sommes présumées portées en dépenses avant les hostilités ... .. Overboeking van sommen geacht in uitgave gebracht te zijn vóór de vijandelikheden.</p>	<p>302.631-11- 7</p>	<p>302.631-11- 7</p>
<p><i>Opérations pour compte du Fonds d'amortissement. Operatiën voor rekening van het Amortisatiefonds.</i></p>		
<p>A. Dotations ordinaires destinées à l'amortissement des Emprunts (art. 1 loi du 7 juin 1926) ... ..</p>	<p>2.117.363-14- 9</p>	
<p>A. Gewone dotatiën bestemd tot delging van de Leeningen (art. 1 der wet van 7 Juni 1926).</p>		
<p>B. Bonis sur rachats de titres ... ..</p>	<p>441.776-15- 8</p>	
<p>B. Boni's op effectenaankoop.</p>		
<p>C. Recettes diverses ... ..</p>	<p>1.329-18- 5</p>	
<p>C. Diverse ontvangsten.</p>		
<p>D. Reprise en écritures du solde des dotations incomplètement utilisées au 1<sup>er</sup> mai 1940 ... ..</p>	<p>94.122- 9- 4</p>	
<p>D. Overboeking van het saldo der op 1 Mei 1940 onvolledig aangewende dotatiën.</p>		<p>2.654.592-18- 2</p>
		<p>137.441.707-18- 5 1/4</p>

DEBIT  
DEBET

COMPTE DE RESULTATS — PERIODE DU  
UITKOMSTENREKENING — PERIODE VAN

<i>Dépenses. Uitgaven.</i>		
<i>Budget ordinaire. Gewone begrooting.</i>		
Cabinet du Premier Ministre ... .. £	323.311-13-5	
Kabinet van den Eerste Minister.		
Service des Réfugiés ... ..	498.984-15-9	
Vluchtelingendienst.		
Finances — Dette Publique ... ..	6.409.383-5-10	
Financiën — Openbare Schuld.		
Finances — Administration comptable ... ..	7.082.371-8-11 1/2	
Financiën — Comptabiliteitsdienst.		
Affaires Economiques ... ..	36.296-3-6	
Economische Zaken.		
Affaires Etrangères ... ..	2.060.820-18-8	
Buitenlandsche Zaken.		
Agriculture ... ..	9.300-17-4	
Landbouw.		
Colonies ... ..	183.777-4-11 1/2	
Koloniën.		
Communications ... ..	1.607.088-15-3	
Verkeerswezen.		
Défense Nationale ... ..	9.516.135-8-3	
Landsverdediging.		
Instruction Publique ... ..	341.313-11-11	
Openbaar Onderwijs.		
Intérieur ... ..	53.266-6-1	
Binnenlandsche Zaken.		
Justice ... ..	2.066.232-5-7 1/4	
Justitie.		
Ravitaillement ... ..	272.119-13-2	
Ravitailleering.		
Information ... ..	429.818-5-10	
Voorlichting.		
Travail et Prévoyance Sociale ... ..	89.843-17-5	
Arbeid en Sociale Voorzorg.		
Travaux Publics ... ..	148.999-7-0 1/4	
Openbare Werken.		
Finances — Pensions ... ..	399.166-3-2	
Financiën — Pensioenen.		
Finances — Dotations ... ..	47.968-12-0	
Financiën — Dotatiën.		
Santé Publique ... ..	3.332-5-11	
Volksgezondheid.		
Finances — Dépenses pour ordre ... ..	3.439.269-5-6	32.179.540-5-0 1/2
Financiën — Uitgaven voor orde.		
		3.439.269-5-6
<i>Budget extraordinaire. Buitengewone begrooting.</i>		
Communications ... ..	2.095.716-9-9	
Verkeerswezen.		
Affaires Etrangères ... ..	68.802-3-0	
Buitenlandsche Zaken.		2.154.518-13-3
		37.773.828-3-0 1/2

de MAI 1940 AU 9 SEPTEMBRE 1944  
 MEI 1940 TOT 9 SEPTEMBER 1944.

CREDIT  
 CREDIT

<i>Recettes.</i> <i>Ontvangsten.</i>		
Finances — Voies et Moyens : Financiën — Rijksmiddelen :		
Budget ordinaire ... .. £	1.076.354- 3- 0 3/4	
Gewone begrooting.		
Budget extraordinaire ... ..	58.802- 3- 6	
Buitengewone begrooting.		
Finances — Recettes pour ordre ... ..	3.439.269- 5- 6	
Financiën — Ontvangsten voor orde.		
Excédent des dépenses sur les recettes : Excedent der uitgaven op de ontvangsten :		4.574.425-12- 0 3/4
Budget ordinaire ... ..		31.103.186- 1-11 3/4
Gewone begrooting.		
Budget extraordinaire ... ..		2.095.716- 9- 9
Buitengewone begrooting.		
		51.116.620- 0- 11 1/2

## Situation financière.

La situation financière résultant des opérations effectuées pendant la période du 1<sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944 se résume comme suit :

## Recettes et passif exigible.

## — Recettes budgétaires :

Budget ordinaire ... ..	£	1.076.354- 3- 0 3/4
Budget extraordinaire ... ..		58.802- 3- 6

## Recettes d'emprunts :

## Emission de certificats de Trésorerie :

a) pour les dépenses budgétaires	39.663.525-14- 2
b) pour les opérations diverses de Trésorerie et de garantie...	83.742.411- 6-10
Emission de mandats sur le Trésor ... ..	40.044.512- 1-11
Reprise de l'Emprunt de la Victoire (valeur nominale des titres en circulation) ... ..	20.336.905-17- 6

## Recettes diverses :

Tiers divers au titre Trésorerie (voir colonne « crédit » du relevé justificatif des opérations du 1 <sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944) ... ..	27.924.016- 2- 8
---	------------------

Tiers divers au titre Budgétaire (dépenses) (voir colonne « crédit » du relevé justificatif des opérations du 1 <sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944) ... ..	5.261.000- 2- 5 1/4
--	---------------------

Tiers divers au titre Budgétaire (recettes) (voir colonne « crédit » du relevé justificatif des opérations du 1 <sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944) ... ..	437.729- 6- 9
--	---------------

Fonds fournis par les Caisses de l'Etat avant les hostilités et restant disponibles à l'ouverture des écritures en Grande-Bretagne ...	1.236.690- 0- 5
--	-----------------

— Prévisions de récupération... ..	842.516- 8- 4 1/2
------------------------------------	-------------------

Total des Recettes : £ 220.624.463- 7- 7 1/2

## Financieele toestand.

De financieele toestand voortvloeiend uit de van 1 Mei 1940 tot 31 December 1944 bewerkstelligde operatiën kan worden samengevat als volgt :

## Ontvangsten en invorderbaar passief.

## — Begrotingsontvangsten :

Gewone begrooting ... ..	£	1.076.354- 3- 0 3/4
Buitengewone begrooting ... ..		58.802- 3- 6

## — Leeningontvangsten :

## Uitgifte van schatkistcertificaten :

a) voor de begrotingsuitgaven.	39.663.525-14- 2
b) voor de diverse thesaurie- en waarborgoperatiën... ..	83.742.411- 6-10
Uitgifte van mandaten op de Schatkist... ..	40.044.512- 1-11
Overneming van de Zegeleëning (nominale waarde van de circulerende effecten) ... ..	20.336.905-17- 6

## — Diverse ontvangsten :

Diverse derden in hoofde van Thesaurie (zie kolom « credit » van de opgave tot verantwoording van de verrichtingen van 1 Mei 1940 tot 31 Decemb. 1944)	27.924.016- 2-8
--	-----------------

Diverse derden op 't stuk van begrooting (uitgaven) (zie kolom « credit » van de opgave tot verantwoording van de verrichtingen van 1 Mei 1940 tot 31 December 1944) ... ..	5.261.000- 2- 5 1/4
---	---------------------

Diverse derden op 't stuk van begrooting (ontvangsten) (zie kolom « credit » van de opgave tot verantwoording van de verrichtingen van 1 Mei 1940 tot 31 December 1944) ... ..	437.729- 6- 9
--	---------------

Gelden verstrekt door de Staatskassen vóór de vijandelijkheden en beschikbaar blijvend bij het openstellen der schrifturen in Groot-Brittannië ... ..	1.236.690- 0- 5
---	-----------------

— Terugvorderingsvooruitzichten .	842.516- 8- 4 1/2
-----------------------------------	-------------------

Totaal der Ontvangsten : £ 220.624.463- 7- 7 1/2

<i>Dépenses et actif réalisable.</i>	
— Dépenses budgétaires :	
Budget ordinaire... ..	£ 32.179.540- 5- 0 1/2
Budget extraordinaire ... ..	2.154.518-13- 3
— Remboursements d'Emprunts :	
Certificats de Trésorerie ... ..	16.814.689-16- 4
Mandats du Trésor ... ..	39.761.517- 6-11
— Dépenses diverses :	
Tiers divers au titre Trésorerie (voir colonne « débit » du relevé justificatif des opérations du 1 <sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944) ... ..	24.568.411- 9- 5
Tiers divers au titre budgétaire (dépenses) (voir colonne « dé- bit » du relevé justificatif des opérations du 1 <sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944) ... ..	5.334.790-12- 3
Tiers divers au titre budgétaire (recettes) (voir colonne « dé- bit » du relevé justificatif des opérations du 1 <sup>er</sup> mai 1940 au 31 décembre 1944) ... ..	434.815-13-11
Banque du Congo Belge — mon- tant restant dû sur la reprise de l'Emprunt de la Victoire ... ..	3.038.010-12- 0
Banque Nationale — versements, garanties en comptes bloqués ...	28.463.284-11- 0
Avances aux Armées Alliées (approvisionnement en francs belges) ... ..	44.105.691- 1- 1
<b>Total des Dépenses : £</b>	<b>196.855.270- 1- 2 1/2</b>
<i>Balance.</i>	
Total des Recettes... ..	£ 220.624.463- 7- 7 1/2
Total des Dépenses ... ..	196.855.270- 1- 2 1/2
Solde au 31 décembre 1944 ...	£ 23.769.193- 6- 5

<i>Uitgaven en realiseerbaar actief.</i>	
— Begrootingsuitgaven :	
Gewone begrooting ... ..	£ 32.179.540- 5- 0 1/2
Buitengewone begrooting ... ..	2.154.518-13- 3
— Leeningaflossingen :	
Schatkistcertificaten ... ..	16.814.689-16- 4
Schatkistmandaten ... ..	39.761.517- 6-11
— Diverse uitgaven :	
Diverse derden op 't stuk van Thesaurie (zie kolom « debet » van de opgave tot verantwoor- ding van de verrichtingen van 1 Mei 1940 tot 31 Dec. 1944)...	24.568.411- 9- 5
Diverse derden op 't stuk van begrooting (uitgaven) (zie ko- lom « debet » van de opgave tot verantwoording van de ver- richtingen van 1 Mei 1940 tot 31 December 1944) ... ..	5.334.790-12- 3
Diverse derden op 't stuk van begrooting (ontvangsten) (zie kolom « debet » van de opgave tot verantwoording van de ver- richtingen van 1 Mei 1940 tot 31 December 1944) ... ..	434.815-13-11
Bank van Belgisch-Kongo — bedrag nog verschuldigd op de overname van de Zegeleening .	3.038.010-12- 0
Nationale Bank — gegaran- deerde stortingen op geblokkeer- de rekeningen ... ..	28.463.284-11- 0
Voorschotten aan de Geallieerde Legers (bevoorrading in Belgi- sche francs) ... ..	44.105.691- 1- 1
<b>Totaal der Uitgaven £</b>	<b>196.855.270- 1 2 1/2</b>
<i>Balans.</i>	
Totaal der Ontvangsten... ..	£ 220.624.463- 7- 7 1/2
Totaal der Uitgaven... ..	196.855.270- 1- 2 1/2
Saldo per 31 December 1944 ...	23.769.193- 6- 5

*Justification du solde au 31 décembre 1944.*

## I. — Disponible :

Banque Nationale de Belgique ... ..	£ 5.326.761-19- 4	
Banque : Compte à vue ... ..	15.222-10- 4	
Chèques Postaux ... ..	14.453- 5-11	
Ministère des Finances : Trésor Public ... ..	309.341-16- 7	
	<hr/>	5.665.779-12- 2

## II. — Avances :

1. consignées au nom de l'Ambassade de Londres ...	50.000- 0- 0	
2. au Fonds spécial « Libération » (O. M. A.) ... ..	8.130.081- 6- 0	
3. au Comité de Liquidation à Londres ... ..	1.501.267- 9- 6 1/2	
4. à l'Office Commercial du Ravitaillement (achat de blé au Canada) ... ..	1.376.967-19-10	
5. au Comité de Coordination pour le Ravitaillement de la Belgique (Lisbonne) ... ..	104.451- 4- 2	
6. au Comité International de la Croix-Rouge à Genève	54.762-16- 7	
7. aux Gouvernements étrangers chargés de la défense des intérêts belges dans les pays ennemis ou occupés	91.508-17- 8	
8. à la Régie de la Marine à Londres ... ..	300.000- 0- 0	
9. à la Sûreté de l'Etat ... ..	1.101.820- 5- 2	
10. aux postes diplomatiques et consulaires :		
a) à justifier auprès des Administrations de Bruxelles	2.514.912-15- 0 1/2	
b) à justifier auprès de l'Administration de Londres	2.655.387- 4-10	
11. à l'Office du Colis Alimentaire à Lisbonne ... ..	54.849- 3- 8	
12. au Ministère de la Défense Nationale pour le ravitaillement des Prisonniers (Congo Belge) ... ..	9.152- 0- 5	
13. A divers ... ..	158.252-11- 4	
	<hr/>	18.103.413-14- 3

Total: £ 23.769.193- 6- 5

---



*Verantwoording van het saldo per 31 December 1944.*

## I. — Beschikbaar :

Nationale Bank van België ... ..	£ 5.326.761-19- 4	
Bankiers: Rekening op zicht ... ..	15.222-10- 4	
Postchecks... ..	14.453- 5-11	
Ministerie van Financiën: Openbare Schatkist ... ..	309-341-16- 7	
	<hr/>	5.665.779-12- 2

## II. — Voorschotten :

1. geconsigneerd op naam van de Ambassade te Londen... ..	50.000- 0- 0	
2. aan het Speciaal Fonds « Bevrijding » (O. M. A.)	8.130.081- 6- 0	
3. aan het Liquidatiecomité te Londen ... ..	1.501.267- 9- 6 1/2	
4. aan den Handelsdienst voor Ravitailleering (aankoop van graan in Canada) ... ..	1.376.967-19-10	
5. aan het Coördinatiecomité voor de Ravitailleering van België (Lissabon) ... ..	104.451- 4- 2	
6. aan het Internationaal Roode-Kruiscomité te Genève	54.762.16- 7	
7. aan de buitenlandse Regeeringen belast met het behartigen van de Belgische belangen in de vijandelijke of bezette landen ... ..	91.508-17- 8	
8. aan de Regie van het Zeewezen te Londen ... ..	300.000- 0- 0	
9. aan den Staatsveiligheidsdienst ... ..	1.101.820- 5- 2	
10. aan de diplomatieke en consulaire posten		
a) te verantwoorden bij de Administraties te Brussel	2.514.912-15- 0 1/2	
b) te verantwoorden bij de Administratie te Londen	2.655.387- 4-10	
11. aan den Dienst van het Voedingscollo te Lissabon	54.849- 3- 8	
12. aan het Ministerie van Landsverdediging voor de ravitailleering der Krijgsgevangenen (Belgisch Kongo) ... ..	9.152- 0- 5	
13. aan diversen ... ..	158.252-11- 4	
	<hr/>	18.103.413-14- 3

Totaal: £ 23.769.193- 6- 5

Justification des chiffres portés à la situation financière sous les rubriques  
« Recettes diverses » et « Dépenses diverses ».

Verantwoording van de cijfers aangebracht op den financieelen stand onder de rubrieken  
« Diverse ontvangsten » en « Diverse uitgaven ».

Dénominations. Benamingen.	Opérations du 1-5-1940 au 31-12-1944. Operatiën van 1-5-1940 tot 31-12-1944.		Soldes au 31-12-1944. (Chiffres bilan.) Saldi per 31-12-1944. (Cijfers balans.)	
	Débit. Debet.	Crédit. Credit.	Débit. Debet.	Crédit. Credit.
<i>Tiers divers au titre Trésorerie. Diverse derden op 't stuk van Thesaurie.</i>				
Tiers débiteurs. Derden debiteuren.	13.472.080- 4- 1	11.977.143- 7- 1	1.494.936-17- 0	—
Tiers créditeurs. Derden crediteuren.	11.096.331- 5- 4	15.946.872-15- 7	—	1.284.500- 0- 0 2.029.768-16- 3 1.536.272-14- 0
Total. — Totaal.	24.568.411- 9- 5	27.924.016- 2- 8	—	4.850.541-10- 3
<i>Tiers divers au titre Budgétaire (Dépenses). Diverse derden op 't stuk van begrooting (Uitgaven).</i>				
Tiers débiteurs. Derden debiteuren.	3.022.412- 8- 1 3/4	2.948.621-18- 4	73.790- 9- 9 3/4	—
Tiers créditeurs. Derden crediteuren.	2.312.378- 4- 1 1/4	2.312.378- 4- 1 1/4	—	—
Total. — Totaal.	5.334.790-12- 3	5.261.000- 2- 5 1/4	—	—
<i>Tiers divers au titre Budgétaire (Recettes). Diverse derden op 't stuk van begrooting (Ontvangsten).</i>				
Tiers débiteurs. Derden debiteuren.	380.398-11- 0	380.398-11- 0	—	—
Tiers créditeurs. Derden crediteuren.	54.417- 2-11	57.330-15- 9	—	2.913-12-10
Total. — Totaal.	434.815-13-11	437.729- 6- 9	—	—

Notes. — Dans l'exposé de la situation financière, ce sont les chiffres mentionnés au tableau ci-dessus dans les colonnes « débit » et « crédit » des opérations du 1-5-1940 au 31-12-1944 qui ont été repris.

Il s'agit de montants cumulés d'opérations diverses qui furent apurées au fur et à mesure de leur règlement.

Ces chiffres n'apparaissent pas au bilan et le tableau ci-dessus n'a d'autre but que de faire ressortir leur concordance avec les soldes accusés par le bilan et renseignés dans les deux autres colonnes du tableau.

Nota. — In de uiteenzetting van den financieelen stand zijn het de op de tabel hierboven in de kolommen « debet » en « credit » van de operatiën van 1-5-1940 tot 31-12-1944 vermelde cijfers, die overgenomen werden.

Het gaat over gecumuleerde bedragen van diverse operatiën die aangezuiverd werden naar gelang van de regeling.

Deze cijfers komen niet in de balans voor en bovenstaande tabel heeft geen ander doel dan te doen uitkomen dat ze in overeenstemming zijn met de door de balans uitgewezen en in de twee andere kolommen van de tabel aangegeven saldi.

(35)

### Analyse du bilan.

La justification détaillée des divers postes du bilan s'établit comme suit :

#### A L'ACTIF.

##### Actif immobilisé.

A) Immeubles ... ..	£	2.300- 0- 0
[Coût d'un immeuble acquis par le Ministère des Travaux Publics (Service d'Hébergement)].		
B) Mobilier et Matériel ... ..	£	101.330-19- 1 3/4
(Valeur du mobilier et du matériel acquis par les divers services entre le 10 mai 1940 et le 9 septembre 1944 et repris à l'inventaire).		

Ces deux sommes ayant été imputées en dépenses au budget, leur contre-partie figure au passif pour reprise en inventaire.

##### Actif réalisable.

#### A) Débiteurs divers.

1° Solde des provisions versées aux banquiers pour paiement des intérêts ... ..	£	237.042-15- 6
---	---	---------------

Les sommes à verser aux banquiers pour le service des intérêts de nos emprunts sont portées en dépenses budgétaires au moment du versement. Cependant, pour pouvoir suivre l'utilisation de ces fonds par les banquiers, les sommes ainsi versées sont reprises à un compte spécial et se retrouvent au passif à « Montant des intérêts échus restant à payer pour lesquels la provision a été versée aux banquiers ».

Le détail des sommes restant disponibles au 30 septembre 1944 chez les banquiers pour ces opérations s'établit comme suit :

Stockholms Enskilda Bank, Stockholm... ..	£	2.495- 6-11
Baring Brothers & Co, Londres ... ..		142.721-12- 2
Guaranty Trust Co, New-York ... ..		9.154-15- 9
Hope & Co, Amsterdam ... ..		66- 0- 0
Morgan & Co, New-York ... ..		10.350-14- 0
Société de Banque Suisse ... ..		72.254- 6- 8

---

£ 237.042-15- 6

### Ontleding van de balans.

De diverse posten van de balans worden omstandig verantwoord als volgt :

#### OP HET ACTIEF.

##### *Vastgelegd actief.*

A) Onroerende goederen ... ..	£	2.300- 0- 0
[Kostprijs van een door het Ministerie van Openbare Werken aangekocht gebouw (Huisvestingsdienst)].		
B) Mobilair en Materieel ... ..	£	101.330-19- 1 3/4
(Waarde van het mobilair en het materieel door de verschillende diensten tusschen 10 Mei 1940 en 9 September 1944 aangekocht en in den inventaris opgenomen).		

Daar deze twee sommen als uitgaven werden aangerekend op het budget, komen zij in het passief voor ter overname in den inventaris.

##### *Realiseerbaar actief.*

#### A) Diverse debietfren.

1° Saldo der aan de bankiers als rentebetaling afgedragen provisies ... ..	£	237.042.15- 6
--	---	---------------

De aan bankiers voor den rentedienst van onze leeningen afgedragen sommen worden als budgetaire uitgaven aangerekend op 't oogenblik van de storting. Ten einde de aanwending van deze gelden door de bankiers te kunnen nagaan, worden de aldus gestorte sommen in een speciale rekening opgenomen; zij worden in het passief teruggevonden in « Bedrag der nog te betalen verschenen interesten waarvoor de provisie aan de bankiers werd afgedragen ».

De voor deze operatiën op 30 September 1944 bij de bankiers nog beschikbare sommen worden gedetailleerd als volgt :

Stockholms Enskilda Bank, Stockholm... ..	£	2.495- 6-11
Baring Brothers & C°, Londen ... ..		142.721-12- 2
Guaranty Trust C°, New-York ... ..		9.154-15- 9
Hope & C°, Amsterdam ... ..		66- 0- 0
Morgan & C°, New-York ... ..		10.350-14- 0
Société de Banque Suisse ... ..		72.254- 6- 8

---

£ 237.042-15- 6

2° Banque du Congo Belge : montant restant dû sur la reprise par l'Etat de l'Emprunt de la Victoire ... ..	£ 3.038.010-12- 0
3° Tiers divers au titre Trésorerie ... ..	£ 1.494.936-17- 0

Ce poste est constitué par :

Les avances au Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg ... ..	£ .303.422- 0- 5
---	------------------

Les sommes payées pour compte :

a) de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges.	423.362- 2- 2
b) de la Régie des Télégraphes et Téléphones ... ..	205.930-17- 3 1/2
c) de la Liste Civile de S. M. le Roi ... ..	729- 0- 1
d) de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite... ..	985- 5- 8
e) de l'Œuvre Nationale des Invalides de Guerre ... ..	999-16-10
f) de l'Office National de Transport Automobile ... ..	785- 8- 9
g) du Comité National de Propagande Aéronautique...	1.033- 7- 0
h) de l'Institut National de Radiodiffusion ... ..	5.177-12- 8
i) de la Caisse Publique de Prêts de la Ville de Bruxelles	2.787-19- 0
j) du Bureau International des Tarifs Douaniers ... ..	320-13- 6
(notamment pour les traitements du personnel en Grande-Bretagne).	

Les sommes avancées à la Caisse Belge de Prêts et d'Épargne de Londres pour faire face aux prêts consentis par elle ... ..	200.404- 5- 5
--	---------------

Les paiements effectués par les postes diplomatiques pour compte de la Régie de la Marine ... ..	31.409- 2- 3
--	--------------

Les opérations diverses de dépenses à régulariser pour les postes diplomatiques et consulaires ... ..	191.131- 2- 2
---	---------------

Les frais payés par le Trésor pour compte du « Fonds d'amortissement » et à récupérer auprès de cet organisme.	2.986-19- 1
--	-------------

Les sommes en dépôt :

à la Guaranty Trust, New-York... ..	669- 8- 9
-------------------------------------	-----------

à la Banque du Portugal, Londres, pour paiements divers ... ..	12.360-16- 2
--	--------------

Les paiements effectués pour compte de tiers et organismes divers restant à récupérer ... ..	110.440-19- 9 1/2
--	-------------------

---

Total : £ 1.494.936-17- 0

---

2° Bank van Belgisch Kongo : nog verschuldigd bedrag op de overname, door den Staat, van de Zegeleening	£ 3.038.010-12- 0
3° Diverse derden op het stuk van Thesaurie ... ..	£ 1.494.936-17- 0

Deze post bestaat uit :

De voorschotten aan de Regeering van het Groothertogdom Luxembourg ... ..	£ 303.422- 0- 5
---	-----------------

De sommen betaald voor rekening :

a) van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ... ..	423.362- 2- 2
b) van de Regie van Telegraaf en Telefoon ... ..	205.930-17- 3 1/2
c) van de Civiele Lijst van Z. M. den Koning ... ..	729- 0- 1
d) van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas ... ..	985- 5- 8
e) van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden ... ..	999-16-10
f) van den Nationalen Dienst voor Automobiëlvervoer.	785- 8- 9
g) van het Nationaal Comité voor Luchtvaartpropaganda ... ..	1.033- 7- 0
h) aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep... ..	5.177-12- 8
i) aan de Openbare Leeningkas der Stad Brussel ... ..	2.787-19- 0
j) aan het Internationaal Bureau voor Toltarieven (inzonderheid voor de wedden van het personeel in Groot-Britannië).	320-13- 6

De sommen die aan de Belgische Leening- en Spaarkas te Londen werden voorgeschoten ter bestrijding van de door haar toegestane leeningen ... ..	200.404- 5- 5
---	---------------

De betalingen verricht door de diplomatieke posten voor rekening van de Regie van het Zeewezen ... ..	31.409- 2- 3
---	--------------

De diverse verrichtingen met betrekking tot uitgaven te regelen voor de diplomatieke en consulaire posten ... ..	191.131- 2- 2
--	---------------

De door de Schatkist voor rekening van het Amortisatiefonds betaalde en bij dit organisme terug te vorderen sommen ... ..	2.986-19- 1
---	-------------

De sommen à deposito :

bij de Guaranty Trust, New-York ... ..	669- 8- 9
--	-----------

bij de Banque du Portugal, te Londen voor diverse betalingen... ..	12.360-16- 2
--	--------------

De voor rekening van derden en van diverse organismen betaalde en nog terug te vorderen sommen ... ..	110.440-19- 9 1/2
---	-------------------

---

Totaal: £ 1.494.936-17- 0

---

4° Tiers divers au titre budgétaire (dépenses) ... .. £ 73.790- 9- 9 3/4

Il s'agit de sommes liquidées au cours de l'exercice 1944 et restant à régulariser budgétairement par les différents départements.

B) Banque Nationale. Garanties en comptes bloqués... .. £ 28.463.284-11- 0

Cette somme se répartit comme suit :

Fonds B suspens ... .. £ 8.000- 0- 0  
(garantie de Banque donnée pour paiement de crédits confirmés ouverts pour compte de la Défense Nationale).

Compte spécial pour l'application des dispositions de la convention du 25 janvier 1943 ... .. £ 28,455.284-11- 0  
(contre-valeur de certificats de Trésorerie au montant de 3.500.000.000 francs belges émis pour la constitution des réserves, en garantie des emprunts effectués à la Colonie).

Total: £ 28.463.284-11- 0

C) Avance aux armées alliées (approvisionnement en francs belges) ... .. £ 44.105.691- 1- 1  
Contre-valeur d'une première avance de 5.425.000.000 francs belges mis à la disposition des armées alliées.

*Actif disponible.*

A) Banque Nationale ... .. £ 5.326.761-19- 4

Cette somme se subdivise comme suit :

Compte « B » du Trésor : ... .. £ 5.248.611- 6-11

Portefeuille du Trésor Belge... .. 128-19- 3  
(Chèques créés à l'Etranger sur des Banques Belges, payables en Belgique et en portefeuille au 31 décembre 1944).

Compte « Francs Belges » ... .. 77.702- 9-11  
(Contre-valeur de fr. 9.607.707,25 en billets de banque belges).

Compte « Dépôt or »... .. 319- 3- 3  
(Contre-valeur de 91 pièces d'or d'une £, reçues à titre de prêt de la Banque Belge pour l'Etranger à Hongkong par le Consulat Général).

Total: £ 5.326.761-19- 4



4° Diverse derden op t' stuk van begrooting (uitgaven).

£ 73.790- 9- 9 3/4

Het gaat hier over sommen vereffend in den loop van het dienstjaar 1944 en nog budgetair te regelen door de verschillende departementen.

B) Nationale Bank. Waarborgsommen op geblokkeerde rekeningen ... ..

£ 28.463.284-11- 0

Deze som wordt verdeeld als volgt :

Fonds B hangend ... .. £ . 8.000- 0- 0  
(Bankgarantie verleend voor de betaling van bevestigde credieten geopend voor rekening van Landsverdediging).

Speciale rekening voor de toepassing der bepalingen der Conventie van 25 Januari 1943... .. £ 28.455.284-11- 0  
(tegenwaarde van schatkistcertificaten ten bedrage van 3.500.000.000 Belg. fr., uitgegeven voor het aanleggen van reserves ter waarborging van de in de kolonie uitgegeven leeningen).

Totaal: £ 28.463.284-11- 0

C) Voorschot aan de Geallieerde legers (bevoorrading in Belg. franks) ... ..

£ 44.105.691- 1- 1

Tegenwaarde van een eerste voorschot van 5.425.000.000 Belg. fr., ter beschikking gesteld van de Geallieerde Legers.

*Beschikbaar actief.*

A) Nationale Bank ... ..

£ 5.326.761-19- 4

Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Rekening « B » van de Schatkist ... .. £ 5.248.611- 6-11

Portefeuille van de Belgische Schatkist ... .. 128-19- 3  
(In het buitenland op Belgische banken uitgegeven checks, betaalbaar in België en in portefeuille per 31 December 1944).

Rekening « Belgische Franks »... .. 77.702- 9-11  
(Tegenwaarde van 9.607.707,25 fr. in Belgische bankbiljetten).

Rekening « Gouddeposito »... .. 319- 3- 3  
(Tegenwaarde van 91 goudstukken van een £, in leen ontvangen door het Algemeen Consulaat uit handen van de « Banque Belge pour l'Etranger », te Hongkong) ... ..

Totaal: £ 5.326.761-19- 4

B) Banque : compte à vue ... .. £ 15.222-10- 4

Cette somme représente les fonds disponibles au compte ouvert à la Banque Belge pour l'Étranger au nom du Ministère des Finances — Comptabilité Générale.

C) Compte de chèques postaux ... .. £ 14.453- 5-11

Contre-valeur du solde disponible du compte ouvert en francs à l'Office des Chèques Postaux à Bruxelles au nom du Ministère des Finances — Administration de Londres — Comptabilité Générale.

D) Ministère des Finances — Trésor Public ... .. £ 309.341-16- 7

Il s'agit de virements au compte ouvert au Trésor, contre-récépissés de recettes, de fonds disponibles du Ministère des Finances — Administration de Londres, pour un montant total de 54.637.500 francs belges.

*Créances de l'Etat envers lui-même.*

Avances :

1° consignées au nom de l'Ambassade de Londres dont celle-ci pouvait disposer en cas d'urgence résultant d'une situation militaire imprévue... .. £ 50.000- 0- 0

2° au Fonds spécial Libération, contre-valeur de 1 milliard de francs belges destinés à l'approvisionnement des comptables et à la liquidation de certaines dépenses résultant de la libération (O. M. A.)... .. £ 8.130.081- 6- 0

3° au Comité de Liquidation à Londres en £ sterling, en francs belges et en francs français pour lui permettre de faire face à ses premières opérations ... .. £ 1.501.267- 9- 6 1/2

4° à l'Office Commercial du Ravitaillement, Prix d'achat de 7.000.000 de boisseaux de blé canadien destinés au ravitaillement du pays après la libération. £ 1.376.967-19-10

5° au Comité de Coordination pour le ravitaillement de la Belgique, apurées au fur et à mesure de la réception des documents justificatifs... .. £ 104.451- 4- 2

6° au Comité International de la Croix-Rouge ... .. £ 54.762-16- 7

Il s'agit de sommes versées au Comité International de la Croix-Rouge à Genève et à Lisbonne pendant les hostilités pour l'envoi de colis aux enfants belges, aux prisonniers et pour le ravitaillement de la Belgique, à liquider à la réception des documents justificatifs

B) Bank: rekening op zicht ... ..	£	15.222-10- 4
Deze som vertegenwoordigt de gelden beschikbaar op de ten name van het Ministerie van Financiën — Algemeene Comptabiliteit — bij de « Banque Belge pour l'Etranger » geopende rekening ... ..		
C) Postcheckrekening ... ..	£	14.453- 5-11
Tegenwaarde van het saldo beschikbaar op de ten name van het Ministerie van Financiën (Bestuur te Londen — Algemeene Comptabiliteit) bij den Postcheckdienst te Brussel geopende rekening in franks.		
D) Ministerie van Financiën — Openbare Schatkist ... ..	£	309.341-16- 7
Het gaat hier over giro's op de voor de Schatkist geopende rekening, tegen ontvangstrecepissen, van beschikbare gelden van het Ministerie van Financiën — Bestuur te Londen — voor een totaal bedrag van 54.637.500 Belgische franks.		

*Schuldorderingen van den Staat tegenover zichzelf.*

Voorschotten:

1° geconsigneerd ten name van de Ambassade te Londen, en waarover deze kon beschikken in spoedeisende gevallen naar aanleiding van een onvoorziene militairen toestand ... ..	£	50.000- 0- 0
2° aan het Speciaal Fonds « Bevrijding » tegenwaarde van 1.000.000.000 Belg. franks bestemd tot bevoorrading van de rekenplichtingen en tot vereffening van sommige uitgaven naar aanleiding van de bevrijding (O. M. A.) ... ..	£	8.130.081- 6- 0
3° aan het Liquidatiecomité te Londen in £ sterling, in Belgische franks en in Fransche franks om het hem mogelijk te maken zijn eerste verrichtingen te bestrijden ... ..	£	1.501.267- 9- 6 1/2
4° aan den Handelsdienst voor Ravitailleering. Aankooprijks van 7.000.000 bussels Canadeesch graan bestemd ter bevoorrading van het land na de bevrijding ... ..	£	1.376.967-19-10
5° aan het Coördinatiecomité voor de bevoorrading van de bevolking, aangezuiverd naar gelang dat de verantwoordingstukken binnenkwamen ... ..	£	104.451- 4- 2
6° aan het Internationaal Roode-Kruiscomité ... ..	£	54.762-16- 7
Het gaat hier over sommen die aan het Internationaal Roode-Kruiscomité te Genève en te Lissabon gedurende de vijandelijkheden werden afgedragen voor het verzenden van pakjes aan de Belgische kinderen en aan de krijgsgevangenen, alsmede voor de ravitailleering van België; sommen te vereffenen bij het ontvangen van de verantwoordingstukken.		

7° aux Gouvernements étrangers chargés de la défense des intérêts belges dans les pays ennemis ou occupés.	£	91.508-17- 8
8° à la Régie de la Marine, pour l'approvisionnement de son fonds de roulement ... ..	£	300.000- 0- 0
9° à la Sûreté de l'Etat, pour lui permettre de faire face à ses dépenses, en territoire occupé ... ..	£	1.101.820- 5- 2
10° aux postes diplomatiques et consulaires :		
a) à justifier auprès des Administrations de Bruxelles ...	£	2.514.912-15- 0 1/2

Cette somme se décompose comme suit :

Ambassades ... ..	£	1.396.916- 1- 3 1/2
Légations... ..		742.055-11- 1
Consulats... ..		375.941- 2- 8
		<hr/>
Total :	£	2.514.912-15- 0 1/2

Il s'agit :

des soldes signalés disponibles au 9 septembre 1944 par le Ministère des Affaires Etrangères ... ..	£	2.144.481- 9-10 1/2
des avances effectuées pour compte de l'Administration de Bruxelles libérée et ce pour faire face aux dépenses du dernier trimestre de 1944 ... ..	£	370.431- 5- 2
		<hr/>
Total :	£	2.514.912-15- 0 1/2

b) à justifier auprès du Ministère des Finances : Administration de Londres ... ..	£	2.655.387- 4-10
--	---	-----------------

Cette somme se décompose comme suit :

Ambassades ... ..	£	423.447-19-10
Légations... ..		1.484.706-19-10
Consulats... ..		747.232- 5- 2
		<hr/>
Total :	£	2.655.387- 4-10

Il convient de remarquer que ces montants ne représentent pas uniquement les fonds avancés pour assurer des dépenses budgétaires mais également pour faire face à des opérations diverses de trésorerie résultant notamment des difficultés existant à l'époque en matière de transferts en devises étrangères.

D'une façon approximative, la répartition de cette somme, par nature d'opérations peut être estimée comme suit :

7° aan de buitenlandsche Regeeringen belast met het behartigen van de Belgische belangen in de vijandelijke en de bezette landen ... ..	£ 91.508-17- 8
8° aan de Regie van het Zeewezen, tot stijving van haar bedrijfsfonds ... ..	£ 300.000- 0- 0
9° aan den Staatsveiligheidsdienst, om hem in staat te stellen zijn uitgaven in bezet gebied te bestrijden ...	£ 1.101.820- 5- 2
10° aan de diplomatieke en consulaire posten:	
a) te verantwoorden bij de administraties te Brussel ...	£ 2.514.912-15- 0 1/2

Deze som wordt verdeeld als volgt:

Ambassades ... ..	£ 1.396.916- 1- 3 1/2
Legatiën ... ..	742.055-11- 1
Consulaten ... ..	375.941- 2- 8

Totaal: £ 2.514.912-15- 0 1/2

Het gaat:

over de saldi per 9 September 1944 beschikbaar gesignaleerd door het Ministerie van Buitenlandsche Zaken ... ..	£ 2.144.481- 9-10 1/2
over de voorschotten voor rekening van het bevrijde Bestuur van Brussel, zulks om de uitgaven over het derde kwartaal van 1944 te bestrijden ... ..	£ 370.431- 5- 2

Totaal: £ 2.514.912-15- 0 1/2

b) te verantwoorden bij het Ministerie van Financiën: Bestuur van Londen... ..	£ 2.655.387- 4-10
--	-------------------

Deze som wordt verdeeld als volgt:

Ambassades ... ..	£ 423.447-19-10
Legatiën ... ..	1.484.706-19-10
Consulaten ... ..	747.232- 5- 2

Totaal: £ 2.655.387- 4-10

Het past te doen opmerken dat deze bedragen niet uitsluitend de ter verzekering van de begrotingsuitgaven voorgeschoten gelden vertegenwoordigen, doch mede de gelden voorgeschoten ter bestrijding van de diverse schatkistoperatiën voortvloeiend inzonderheid uit de toentertijd bestaande moeilijkheden inzake transfert in buitenlandsche deviezen.

Bij benadering kan de verdeling van deze som per aard van verrichtingen worden geraamd als volgt:

A) Dépenses budgétaires normales des postes diplomatiques .....	£ 855.350—
B) Dépenses pour :	
1) la Défense Nationale :	
a) de mobilisation, de traitements et de solde ...	154.350—
b) d'indemnités de milice .....	121.450—
c) d'envoi de colis aux prisonniers .....	1.125.000—
2) le ravitaillement de la Belgique .....	225.000—
3) le paiement de Pensions .....	24.850—
4) les Secours aux Belges réfugiés à l'Etranger .....	28.500—
C) Avances à des tiers .....	95.550—
D) Dépenses diverses .....	25.250—
	<hr/>
Total :	£ 2.655.300—

D'autre part, les sommes restant à justifier se répartissent comme suit par poste diplomatique :

Ambassade à Londres (compte milice) .....	£ 81.000—
Ambassade à Madrid .....	78.500—
Belgian Information Center, New-York .....	175.000—
Légation à Berne .....	380.300—
Légation à Buenos-Ayres .....	104.200—
Légation au Caire .....	117.000—
Ambassade à Ottawa .....	676.000—
Consulat à New-York (compte « Colis aux Prisonniers »)	560.000—
Divers .....	483.300—
	<hr/>
Total :	£ 2.655.300—

12° à l'Office du Colis Alimentaire à Lisbonne remboursables soit à Londres soit dans les postes diplomatiques .....

£ 54.849- 3- 8

13° au Ministère de la Défense Nationale à Léopoldville (Congo Belge) pour le ravitaillement des prisonniers .....

£ 9.152- 0- 5

14° à des tiers et organismes divers .....

£ 158.252-11- 4

Avances faites à des tiers ou à des organismes autonomes pour compte des divers départements; ces avances sont apurées au fur et à mesure de la production des pièces justificatives par les départements.

#### Compte d'ordre.

Sommes présumées portées en dépenses avant les hostilités .....

£ 302.631-11- 7

Opérations dont la régularisation ne pourra s'effectuer qu'après rapprochement avec les écritures qui ont été passées à Bruxelles avant la guerre.

A) Normale begrotingsuitgaven van de diplomatieke posten .....	£ 855.350—
B) Uitgaven voor :	
1) Landsverdediging :	
a) mobilisatie, wedden en soldij... ..	154.350—
b) militievergoedingen .....	121.450—
c) verzending van colli aan de krijgsgevangenen.	1.125.000—
2) Ravitailleering van België .....	225.000—
3) Pensioenuitkeering... ..	24.850—
4) Hulpverlening aan de in het buitenland gevluchte Belgen .....	28.500—
C) Voorschotten aan derden .....	95.550—
D) Diverse uitgaven... ..	25.250—

Totaal: £ 2.655.300—

Anderzijds worden de nog te verantwoorden sommen als volgt verdeeld per diplomatieken post:

Ambassade te Londen (militierekening) .....	81.000—
Ambassade te Madrid... ..	78.500—
Belgian Information Center, New-York... ..	175.000—
Legatie te Bern .....	380.300—
Legatie te Buenos-Ayres .....	104.200—
Legatie te Kaïro .....	117.000—
Ambassade te Ottawa .....	676.000—
Consulaat te New-York (rekening « Colli aan de Krijgsgevangenen ») .....	560.000—
Diversen .....	483.300—

Totaal: £ 2.655.300—

12° aan den Dienst van het Voedingscollo te Lissabon, terugbetaalbaar 't zij te Londen, 't zij in de diplomatieke posten .....

£ 54.849- 3- 8

13° aan het Ministerie van Landsverdediging te Leopoldstad (Belgisch-Kongo) voor de bevoorrading der krijgsgevangenen .....

£ 9.152- 0- 5

14° aan derden en diverse organismen .....

£ 158.252-11- 4

Voorschotten aan derden of aan diverse organismen, uitgekeerd voor rekening van verschillende departementen, deze voorschotten worden aangezuiverd naar gelang dat de departementen de verantwoordingsstukken voorleggen.

#### Orderekening.

Sommen geacht in uitgave gebracht te zijn vóór de vijandelikheden .....

£ 302.631-11- 7

Verrichtingen waarvan de regeling slechts mag geschieden na vergelijking met de te Brussel vóór den oorlog geboekte schrifturen.

Il s'agit de sommes disponibles chez les banquiers au 1<sup>er</sup> mai 1940, pour le service des intérêts échus des emprunts extérieurs belges.

Le détail s'établit comme suit :

1. Stockholms Enskilda Bank, Stockholm ... ..	£	21.986-19- 8
2. Baring Bros and C <sup>o</sup> , Londres ... ..		176.241-18- 3
3. Guaranty Trust C <sup>o</sup> , New-York ... ..		87.900-11- 3
4. Morgan and C <sup>o</sup> , New-York ... ..		16.502- 2- 5

Total: £ 302.631-11- 7

#### Compte de résultat.

Excédent des dépenses sur les recettes :

Budget ordinaire ... ..	£	31.103.186- 1-11 3/4
Budget extraordinaire... ..	£	2.095.716- 9- 9

Ces sommes représentent les soldes des opérations de recettes et de dépenses imputées aux budgets.

Le compte de résultat donne la répartition entre les différents départements et le compte des recettes et des dépenses budgétaires faisant l'objet de la troisième partie du présent rapport en fournit la justification détaillée.

#### AU PASSIF

##### Exigible à court terme.

##### A) Crédoiteurs divers :

1. Régie de la Marine : Fonds disponibles à tenir à sa disposition ... ..	£	1.284.500- 0- 0
2. Office Belge de Gestion et de Liquidation : Fonds disponibles à tenir à sa disposition ... ..	£	2.029.768-16- 3
3. Tiers divers au titre « Trésorerie »... ..	£	1.536.272-14- 0
a) sommes encaissées par le Trésor pour compte du fonds d'amortissement, à rembourser à cet organisme... ..	£	6.925- 9- 4
b) sommes encaissées pour compte de la Régie de la Marine et à rembourser à celle-ci ... ..		31.033-11- 4
c) remboursement par le Ministère de la Défense Nationale du traitement de militaires belges détachés à la Royal Air Force ... ..		3.999-10- 6
d) versement à titre de garantie par la Compagnie Maritime Belge de la contre-valeur de 17 millions 679.744,20 francs belges pour la perte du M. V. Moanda en suite des obligations de cette Compagnie vis-à-vis de l'Etat Belge ... ..		144.000- 0- 0



Het gaat hier over sommen beschikbaar bij de bankiers per 1 Mei 1940, voor den dienst der verschenen interesten van de Belgische buitenlandsche leeningen.

Zij worden gedetailleerd als volgt :

1. Stockholms Enskilda Bank, Stockholm ... ..	£	21.986-19- 8
2. Baring Bros and C <sup>o</sup> , Londen ... ..		176.241-18- 3
3. Guaranty Trust C <sup>o</sup> , New-York ... ..		87.900-11- 3
4. Morgan and C <sup>o</sup> , New-York... ..		16.502- 2- 5
		<hr/>
Totaal: £		302.631-11- 7

*Uitslagrekening.*

Excedent van de uitgaven op de ontvangsten.

Gewone begrooting ... ..	£ 31.103.186- 1-11 3/4
Buitengewone begrooting... ..	£ 2.095.716- 9- 9

Deze sommen vertegenwoordigen de saldi der op de begrootingen aangerekende ontvangst- en uitgaafverrichtingen.

De uitslagrekening geeft de verdeling onder de verschillende departementen; de rekening van de budgetaire ontvangsten en uitgaven, waarvan sprake in het derde deel van dit verslag verantwoordt dezelve omstandig.

OP HET PASSIEF

*Vorderbaar op korten termijn.*

A) Diverse debiteuren :

1. Regie van het Zeewezen : te harer beschikking te houden beschikbare gelden... ..	£	1.284.500- 0- 0
2. Belgische Dienst voor Beheer en Liquidatie : te zijner beschikking te houden beschikbare gelden ... ..	£	2.029.768-16- 3
3. Diverse derden op 't stuk van « Thesaurie »... ..	£	1.536.272-14- 0
a) sommen geïnd door de Schatkist voor rekening van het Amortisatiefonds; terug te betalen aan dit organisme ... ..	£	6.925- 9- 4
b) sommen geïnd voor rekening van de Regie van het Zeewezen en terug te betalen aan dit organisme...		31.033-11- 4
c) terugbetaling, door het Ministerie van Landsverdediging, van de wedde der bij de Royal Air Force gedetacheerde Belgische militairen ... ..		3.999-10- 6
d) waarborgstorting, door de Compagnie Maritime Belge, van de tegenwaarde van 17.679.744,20 Belgische franks wegens het verlies van de M. V. Moanda, naar aanleiding van de verplichtingen van deze Compagnie tegenover den Belgischen Staat... ..		144.000- 0- 0

e) montant de l'indemnité revenant à l'Etat pour la perte de la malle « Prince Philippe » ... ..	397.500- 0- 0
f) versements effectués par la Banque des Règlements Internationaux à la Croimixt Genève pour le ravitaillement de la Belgique... ..	170.438-19-11
g) sommes déposées par la B.R.I. à New-York pour compte de la Banque Nationale de Belgique ... ..	67.315- 3- 6
h) remboursement par le Ministère de la Défense Nationale d'avances faites à l'étranger à des Belges se rendant en Grande-Bretagne... ..	98.019- 2- 4
i) produit de la vente du matériel d'aviation belge par la Mission Van der Stichelen en Afrique du Nord (Alger) ... ..	49.781- 9- 1
j) retenue de 8 % sur les traitements du personnel temporaire ... ..	12.848- 6- 1
k) compte « avoirs personnels », représentant notamment les sommes restant dues aux militaires en action sur le continent... ..	6.264- 8- 5
l) versements par l'Office de Radiodiffusion Nationale Belge à valoir sur dépenses effectuées pour son compte dans les postes diplomatiques... ..	11.355- 9- 6
m) opérations diverses de recettes et de virements à régulariser pour les postes diplomatiques et consulaires... ..	203.972- 5- 4 1/2
n) versements effectués à Washington par l'Office du Colis Alimentaire pour transferts à Lisbonne en vue de l'expédition de colis ... ..	23.223- 9-10
o) versements effectués à Londres et dans les postes diplomatiques pour le transfert de fonds privés ...	18.022- 7- 6
p) montants reçus d'organismes et tiers divers, à rembourser ... ..	291.573- 1- 3 1/2

Total: £ 1.536.272-14- 0

4. Tiers divers au titre budgétaire (recettes) ... ..

£ 2.913-12-10

Il s'agit de sommes encaissées au cours de l'exercice 1944 et restant à régulariser budgétairement par les différents départements.

B) Dette Publique. — Certificats de Trésorerie:

Les certificats de Trésorerie se détaillent comme suit :

1. pour les dépenses budgétaires (certificats série « B » émis au profit de la Banque du Congo Belge) ... ..

£ 22.848.835-17-10

e) bedrag van de vergoeding toekomend aan den Staat wegens het vergaan van de mailboot « Prince Philippe » ... ..	397.500- 0- 0
f) stortingen verricht door de Bank voor Internationale Regelingen ten bate van de Croimixt Genève voor de ravitailleering van België ... ..	170.438-19-11
g) sommen bij de B.R.I. te New-York gedeponeed voor rekening van de Nationale Bank van België ... ..	67.315- 3- 6
h) terugbetaling door het Ministerie van Landsverdediging van voorschotten in het buitenland verstrekt aan Belgen die zich naar Groot-Brittannië begaven ... ..	98.019- 2- 4
i) opbrengst van den verkoop van het Belgisch Luchtvaartmaterieel door de Missie Van der Stichelen in Noord-Afrika (Algiers) ... ..	49.781- 9- 1
j) inhouding van 8 % op de wedden van het tijdelijk personeel ... ..	12.848- 6- 1
k) rekening « eigen tegoed » vertegenwoordigend inzonderheid de sommen nog verschuldigd aan de op het vasteland werkende militairen ... ..	6.264- 8- 5
l) stortingen door den Dienst voor Nationalen Radio-omroep in mindering van uitgaven verricht voor zijn rekening in de diplomatieke posten ...	11.355- 9- 6
m) verschillende ontvangst- en giroverrichtingen te regelen door de diplomatieke en consulaire posten	203.972- 5- 4 1/2
n) stortingen verricht te Washington door den Dienst van het Voedingscollo voor transferten te Lissabon met het oog op het verzenden van colli ... ..	23.223- 9-10
o) stortingen verricht te Londen en in de diplomatieke posten voor de overdracht van particuliere gelden ... ..	18.022- 7- 6
p) terug te betalen bedragen ontvangen van organismen en diverse derden ... ..	291.573- 1- 3 1/2

Totaal: £ 1.536.272-14- 0

4. Diverse derden op het stuk van begrooting (ontvangsten) ... ..

£ 2.913-12-10

Het gaat hier over sommen geïnd in den loop van het dienstjaar 1944 en nog budgetair te regelen door de verschillende departementen.

#### B) Openbare Schuld. — Schatkistcertificaten.

De schatkistcertificaten worden gedetailleerd als volgt:

1. voor de budgetaire uitgaven (certificaten reeks « B » uitgegeven ten bate van de Bank van Belgisch-Kongo)

£ 22.848.835-17-10

Il a été émis 46 certificats pour un montant de ...	£ 39.663.525-14- 2	
Par contre, nous avons remboursé 20 certificats pour un montant de ... .. .	£ 16.814.689-16- 4	
soit un solde de ... .. .	£ 22.848.835-17-10	
2. Emprunt de la Victoire ... .. .		£ 20.336.905-17- 6
<p>Valeur nominale des titres en circulation de l'Emprunt de la Victoire émis à la Colonie et repris par l'Etat Belge à partir du 15 mai 1944 en vertu de l'Arrêté-loi de la même date paru au <i>Moniteur</i> du 1<sup>er</sup> octobre 1944.</p>		
3. pour les opérations diverses de Trésorerie et de garantie ... .. .		£ 83.742.411- 6-10
<p>Au cours de la période de mai 1940 au 9 septembre 1944 il a été émis :</p>		
a) 9 certificats Série A. pour un montant total de ... (souscription par la Compagnie Maritime Belge de certificats remis en garantie, ensuite de la cession à terme de navires appartenant à l'Etat).	£ 807.452- 0- 0	
b) pour la Série C. pour couvrir des avances faites par la Banque Nationale de Belgique :		
1 certificat pour un montant de 100.000.000 francs belges soit ... .. . (pour le règlement des mandats du Trésor émis à Londres).	813.008- 2- 7	
1 certificat pour un montant de 176.000.000 francs belges soit ... .. . (pour assurer le paiement des frais résultant de l'achat de blé canadien destiné au ravitaillement du pays après la libération).	1.430.894- 6- 2	
4 certificats pour un montant total de 5 milliards 425.000.000 de francs belges, soit ... .. . (pour fournir aux autorités alliées les billets de banque belges nécessaires pour faire face sur le territoire belge aux premières dépenses d'entretien du corps expéditionnaire allié).	44.105.691- 1- 1	
1 certificat pour un montant de 1.000.000.000 francs belges, soit ... .. . [en vue de l'approvisionnement des comptables et de la liquidation de certaines dépenses résultant de la libération (O. M. A.)].	8.130.081- 6- 0	

46 certificaten werden uitgegeven, tot een netto-  
bedrag van ... .. £ 39.663.525-14- 2

Daarentegen hebben wij 20 certificaten terugbe-  
taald voor een bedrag van... .. £ 16.814.689-16- 4

zegge een saldo van ... .. £ 22.848.835-17-10

2. Zegeleening... .. £ 20.336.905-17- 6

Nominale waarde van de circuleerende effecten der  
Zegeleening uitgegeven in de Kolonie en overgenomen  
door den Belgischen Staat met ingang van 15 Mei 1944  
krachtens de in het *Staatsblad* van 1 October 1944 ver-  
schenen besluitwet van 15 Mei 1944.

3. voor de diverse Thesaurie- en waarborgverrichtingen. £ 83.742.411- 6-10

Gedurende het tijdsbestek van Mei 1940 tot 9 September  
1944 werd er uitgegeven :

a) 9 certificaten reeks A, voor een totaal bedrag van. £ 807.452- 0- 0  
(inschrijving door de « Compagnie Maritime  
Belge » op als waarborg verstrekte certificaten in-  
gevolge de cessie op termijn van aan den Staat  
toebehoorende schepen).

b) voor de Reeks C, tot dekking van de door de Na-  
tionale Bank van België toegestane voorschotten :

1 certificaat voor een bedrag van 100.000.000 Belg.  
fr., zegge... .. 813.008- 2- 7  
(tot regeling van de te Londen uitgegeven schat-  
kistmandaten).

1 certificaat voor een bedrag van 176.000.000 Belg.  
fr., zegge... .. 1.430.894- 6- 2  
(ter betaling van de kosten voortvloeiend uit den  
aankoop van Canadeesch graan bestemd voor de  
ravitaillering van België na de bevrijding).

4 certificaten voor een totaal bedrag van  
5.425.000.000 Belgische franks, zegge ... .. 44.105.691- 1 1  
(om aan de geallieerde autoriteiten de noodige  
Belgische bankbiljetten te verschaffen ter bestrij-  
ding van de eerste onderhoudsuitgaven van het  
geallieerde expeditiekorps op Belgisch grondge-  
bied).

1 certificaat voor een bedrag van 1.000.000.000  
Belgische franks, zegge ... .. 8.130.081- 6- 0  
[met het oog op stijving van de kas der reken-  
plichtigen en vereffening van sommige uitgaven  
in verband met de bevrijding (O. M. A.)].

c) 3 certificats Série D. pour un montant de 3.500.000.000 francs belges, soit... .. 28.455.284-11- 0  
 [pour la constitution au profit de la Banque du Congo Belge d'une provision en francs belges destinée à garantir les emprunts effectués au moyen des certificats Série B. (dépenses budgétaires)].

£ 83.742.411- 6-10

C) Banque Nationale : contre-valeur en Livres Sterling des Mandats du Trésor, libellés en francs belges émis à Londres au cours de la période du 1<sup>er</sup> mai 1940 au 9 septembre 1944.

Il a été émis 131 mandats pour un total de ... .. £ 40.044.512- 1-11

Par contre, il a été remboursé 88 mandats pour un montant de... .. £ 39.761.517- 6-11

Soit un solde de ... .. £ 282.994-15- 0

*Dettes de l'Etat envers lui-même.*

A) Montant des intérêts échus restant à payer au 30 septembre 1944 pour lesquels la provision a été versée aux banquiers ... .. £ 237.042-15- 6

Cette somme se détaille comme suit :

7 % stabilisation 1926 ... ..	£ 280-15- 4
4 % conversion 1936 sterling ... ..	96.947- 1-10
4 % 1937 sterling... ..	45.489- 7- 0
4 % 1936 couronnes suédoises ... ..	2.495- 6-11
3 % 1914, 1874 et 1894 ... ..	70- 8- 0
6 1/2 % 1949 Etats-Unis... ..	7.228-11- 6
6 % 1955 Etats-Unis ... ..	4.459-16- 7
7 % 1955 Etats-Unis ... ..	5.762- 2- 3
7 % 1956 Etats-Unis ... ..	965- 4- 4
3 1/2 % 1937 Florins Pays-Bas... ..	72.254- 6- 8
6 % 1925 Gold notes... ..	44-14- 5
7 1/2 % 1945 Redeemable Gold bonds ... ..	647-10- 4
8 % 1941 Gold Bonds... ..	397-10- 4

Total: £ 237.042-15- 6

B) Reprise en inventaire de l'immeuble, du matériel et du mobilier portés en dépenses au budget ... .. £ 103.630-19- 1 3/4

La contre-partie de cette somme se retrouve à l'actif immobilisé.

C) Prévisions de récupérations diverses après les hostilités ... .. £ 842.516- 8- 4 1/2

La contre-partie de cette somme, portée en dépense budgétaire, se retrouve à l'actif réalisable dans le poste « débiteurs divers ».

c) 3 certificaten Reeks D. voor een bedrag van 3.500.000.000 Belgische franks, zegge ... ..	28.455.284-11- 0	
[tot aanleg, ten bate van de Bank van Belgisch Kongo, van een provisie in Belgische franks, bestemd om door middel van certificaten Reeks B. (budgetaire uitgaven) verrichte leeningen te garanderen].		
	<hr/>	
	£ 83.742.411- 6-10	
C) Nationale Bank (tegenwaarde in £ Sterling van de in Belgische franks luidende Schatkistmandaten, uitgegeven te Londen tegen den koers geldend voor de periode van 1 Mei 1940 tot 9 September 1944.		
131 mandaten werden geëmitteerd, voor een totaal van	£ 40.044.512- 1-11	
Daarentegen werden 88 mandaten afgelost, voor een bedrag van ... ..	£ 39.761.517- 6-11	
Zegge een saldo van ... ..	<hr/>	£ 282.994-15- 0
<i>Schulden van den Staat tegenover zich zelf.</i>		
A) Bedrag van de per 30 September 1944 nog te betalen verschenen interesten, waarvan de provisie aan de bankiers werd afgedragen ... ..		£ 237.042-15- 6
Deze som wordt gedetailleerd als volgt:		
7 % stabilisatieleening 1926 ... ..	£ 280-15- 4	
4 % conversieleening 1936 sterling ... ..	96.947- 1-10	
4 % 1937 sterling ... ..	45.489- 7- 0	
4 % 1936 Zweedsche Kronen ... ..	2.495- 6-11	
3 % 1914, 1874 en 1894 ... ..	70- 8- 0	
6 1/2 % 1949 Vereenigde Staten ... ..	7.228-11- 6	
6 % 1955 Vereenigde Staten ... ..	4.459-16- 7	
7 % 1955 Vereenigde Staten ... ..	5.762- 2- 3	
7 % 1956 Vereenigde Staten ... ..	965- 4- 4	
3 1/2 % 1937 Nederl. ct. ... ..	72.254- 6- 8	
6 % 1925 Gold notes ... ..	44-14- 5	
7 1/2 % 1945 Redeemable Gold Bonds... ..	647-10- 4	
8 % 1941 Gold Bonds ... ..	397-10- 4	
	<hr/>	
Totaal: £	237.042-15- 6	
B) Opneming in inventaris van het onroerend goed, het materieel en het mobilair aangerekend als uitgave in de begrooting ... ..		£ 103.630-19- 1 3/4
De tegenwaarde van deze som is terug te vinden in het vastgelegd actief.		
C) Raming van diverse terugvorderingen na de vijandelijkheden ... ..		£ 842.516- 8- 4 1/2
De als budgetaire ontvangst aangerekende tegenwaarde van deze som is in den post « diverse debiteuren » terug te vinden onder het realiseerbaar actief.		

Elle se subdivise comme suit :

1. Société Nationale des Chemins de Fer Belges ... ..	£ 423.362- 2- 2
2. Régie des Télégraphes et Téléphones ... ..	205.930-17- 3 1/2
3. Liste civile de S. M. le Roi ... ..	729- 0- 1
4. Caisse Générale d'Épargne et de Retraite ... ..	985- 5- 8
5. Œuvre Nationale des Invalides de Guerre ... ..	999-16-10
6. Office National Transport Automobile ... ..	785- 8- 9
7. Comité National de Propagande Aéronautique... ..	1.033- 7- 0
8. Institut National de Radiodiffusion ... ..	5.177-12- 8
9. Caisse Publique de Prêts de la Ville de Bruxelles ...	2.787-19- 0
10. Bureau International des Tarifs Douaniers ... ..	320-13- 6
11. Caisse Belge de Prêts et d'Épargne ... ..	200.404- 5- 5

Total: £ 842.516- 8- 4 1/2

D) Fonds fournis par les Caisses de l'Etat et restant disponibles à l'ouverture des écritures en Grande-Bretagne.

£ 1.236.690- 0- 5

Ce compte reprend les soldes ci-après :

Compte B du Trésor chez la Banque Nationale de Belgique ... ..	£ 302,140-12- 5
Somme versée par la Bank of England sur instructions données par le Trésor, en mai 1940 ... ..	10.000- 0- 0
Guaranty Trust & C <sup>o</sup> , New-York... ..	174.017- 7-11
Postes diplomatiques et consulaires, leur encaisse au 1 <sup>er</sup> mai 1940 ... ..	26.562-19- 9
Compte spécial M. Theunis, Belgian Embassy, New-York ... ..	186.307- 6- 2
Sommes versées au Trésor à Londres en 1940 par divers services de la Défense Nationale ... ..	55.042-15- 6
Somme déposée en 1940 par l'Administration de la Marine... ..	54- 4-10
Sommes restant à la disposition de la Mission Aéronautique Belge aux Etats-Unis, pour compte du Ministère de la Défense Nationale ... ..	482.564-13-10

Total: £ 1.236.690- 0- 5

*Compte d'ordre.*

Reprise en écritures de sommes présumées portées en dépenses avant les hostilités ... ..

£ 302.631-11- 7

Il s'agit des sommes disponibles chez les banquiers au 1<sup>er</sup> mai 1940 pour le service des emprunts et dont le détail s'établit comme suit :

Stockholms Enskilda Bank, Stockholm ... ..	£ 21.986-19- 8
Baring Bros and C <sup>o</sup> , Londres... ..	176.241-18- 3
Guaranty Trust and C <sup>o</sup> , New-York... ..	87.900-11- 3
Morgan and C <sup>o</sup> , New-York ... ..	16.502- 2- 5

Total £ 302.631-11- 7

La contre-partie de cette somme se retrouve à l'actif également en compte d'ordre.



Zij wordt verdeeld als volgt :

1. Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	£ 423.362- 2- 2
2. Regie van Telegraaf en Telefoon.....	205.930-17- 3 1/2
3. Civiele lijst van Z. M. den Koning .....	729- 0- 1
4. Algemeene Spaar- en Lijfrentekas .....	985- 5- 8
5. Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden .....	999-16-10
6. Nationale Dienst voor Automobiëlvervoer .....	785- 8- 9
7. Nationaal Comité voor Luchtvaartpropaganda .....	1.033- 7- 0
8. Nationaal Instituut voor Radio-Omroep.....	5.177-12- 8
9. Openbare Leeningkas der Stad Brussel .....	2.787-19- 0
10. Internationaal Bureau voor Toltarieven .....	320-13- 6
11. Belgische Leening- en Spaarkas .....	200.404- 5- 5

Totaal: £ 842.516- 8- 4 1/2

D) Gelden verstrekt door de rijkskassen en beschikbaar blijvend bij het openen van de schriften in Groot-Brittannië .....

£ 1.236.690- 0- 5

Deze rekening neemt onderstaande saldi over:

Rekening B van de Schatkist bij de Nationale Bank van België .....	£ 302.140-12- 5
Som door de Bank of England gestort op door de Schatkist gegeven instructiën, in Mei 1940 .....	10.000- 0- 0
Guaranty Trust & C°, New-York .....	174.017- 7-11
Diplomatieke en consulaire posten, hun kasvoorraad per 1 Mei 1940 .....	26.562-19- 9
Speciale rekening Mr. Theunis, Belgian Embassy, New-York.....	186.307- 6- 2
Sommen in 1940 aan de Schatkist te Londen afgedragen door diverse diensten van Landsverdediging .....	55.042-15- 6
Som gedeponneerd in 1940 door het Bestuur van Zee- wezen .....	54- 4-10
Sommen ter beschikking blijvend van de Belgische Luchtvaartmissie in de Vereenigde Staten, voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging .....	482.564-13-10

Totaal: £ 1.236.690- 0- 5

#### Orderekening.

Boeking van de sommen geacht in uitgave gebracht te zijn vóór de vijandelikheden .....

£ 302.631-11- 7

Het gaat hier over sommen die per 1 Mei 1940 bij de bankiers beschikbaar waren voor den dienst der leeningen en die hieronder worden gedetailleerd:

Stockholms Enskilda Bank, Stockholm.....	£ 21.986-19- 8
Baring Bros and C°, Londen .....	176.241-18- 3
Guaranty Trust and C°, New-York.....	87.900-11- 3
Morgan and C°, New-York .....	16.502- 2- 5

Totaal: £ 302.631-11- 7

De tegenwaarde van die som komt eveneens in het actief voor in orderekening.

## OPERATIONS POUR COMPTE DU FONDS D'AMORTISSEMENT.

## Débit.

A) Valeur nominale des titres amortis ... .. £ 2.316.333- 2- 7

Cette somme se subdivise comme suit :

Emprunt 4 % 1936 £ sterling ... ..	£ 593.800- 0- 0
Emprunt 4 % 1937 £ sterling ... ..	601.600- 0- 0
Emprunt 6 % 1955 \$ E.-U. ... ..	431.806-19-10
Emprunt 6 1/2 % 1949 \$ E.-U. ... ..	236.899-11- 6
Emprunt 7 % 1955 \$ E.-U. ... ..	276.712-13- 7
Emprunt 4 % 1936 Couronnes Suédoises ... ..	174.880- 6- 9
Emprunt 7 % 1956 \$ E.-U. ... ..	633-10-11

Total: £ 2.316.333- 2- 7

B) Dépenses diverses ... .. £ 18-13- 4

Ces montants représentent les sommes prélevées sur les dotations pour le paiement des frais d'annonces pour le service des emprunts en Suède et en Grande-Bretagne.

C) Provisions disponibles chez les banquiers au 30 septembre 1944 ... .. £ 338.241- 2- 3

Le détail s'établit comme suit :

Guaranty Trust and C°, New-York ... ..	£ 76.166-16- 5
Morgan and C°, New-York ... ..	201.880-12- 9
Westminster Bank Ltd, Londres... ..	42.797-19- 1
Baring Bros and C°, Londres ... ..	8.810-19- 8
Hope and C°, Amsterdam... ..	420- 0- 0
Banque Nationale de Belgique ... ..	400- 0- 0
Stockholms Enskilda Bank, Stockholm ... ..	7.764-14- 4

Total: £ 338.241- 2- 3

Ces sommes ont été portées en dépenses au budget, mais sont reprises à un compte spécial du Fonds d'amortissement en vue de pouvoir suivre l'utilisation des fonds par les banquiers.

## Crédit.

A) Dotations ordinaires destinées à l'amortissement des Emprunts ... .. £ 2.117.363-14- 9

**VERRICHTINGEN VOOR REKENING VAN HET AMORTISATIEFONDS**

**Debet.**

A) Nominale waarde van de afgeloste effecten ... .. £ 2.316.333- 2- 7

Deze sommen worden verdeeld als volgt:

4 % Leening 1936 £ sterling ... ..	£	593.800- 0- 0
4 % Leening 1937 £ sterling ... ..		601.600- 0- 0
6 % Leening 1955 \$ V. S. ... ..		431.806-19-10
6 1/2 % Leening 1949 \$ V. S. ... ..		236.899-11- 6
7 % Leening 1955 \$ V. S. ... ..		276.712-13- 7
4 % Leening 1936 Zweedsche Kronen ... ..		174.880- 6- 9
7 % Leening 1956 \$ V. S. ... ..		633-10-11

Totaal: £ 2.316.333- 2- 7

B) Diverse uitgaven ... .. £ 18-13- 4

Deze bedragen vertegenwoordigen de sommen gelicht op de dotatiën ter betaling van de advertentiekosten voor den dienst der leeningen in Zweden en in Groot-Brittannië.

C) Provisies beschikbaar bij de bankiers per 30 September 1944 ... .. £ 338.241- 2- 3

Deze worden gedetailleerd als volgt:

Guaranty Trust and C°, New-York ... ..	£	76.166-16- 5
Morgan and C°, New-York ... ..		201.880-12- 9
Westminster Bank Ltd, Londen ... ..		42.797-19- 1
Baring Bros and C°, Londen ... ..		8.810-19- 8
Hope and C°, Amsterdam... ..		420- 0- 0
Banque Nationale de Belgique ... ..		400- 0- 0
Stockholms Enskilda Bank, Stockholm ... ..		7.764-14- 4

Totaal: £ 338.241- 2- 3

Deze sommen werden als uitgaven aangerekend op de begrooting, doch worden in een spéciale rekening van het Amortisatiefonds opgenomen ten einde de aanwending van de gelden door de bankiers te kunnen nagaan.

**Credit.**

A) Gewone dotatiën bestemd tot delging van de Leeningen ... .. £ 2.117.363-14- 9

Cette somme représente le montant des provisions versées aux banquiers pour l'amortissement de nos emprunts et se subdivise comme suit :

Emprunt 4 % 1936 £ Sterling ... ..	£ 520.398- 0- 0
Emprunt 4 % 1937 £ Sterling ... ..	504.734- 0- 0
Emprunt 6 % 1955 \$ E. U. ... ..	514.943-18- 1
Emprunt 6 1/2 % 1949 \$ E. U. ... ..	168.899-18- 4
Emprunt 7 % 1955 \$ E. U. ... ..	263.302- 8- 0
Emprunt 4 % 1936 Couronnes suédoises ... ..	145.085-10- 4

Total: £ 2.117.363-14- 9

B) Bonis sur rachats de titres... .. £ 441.776-15- 8

Emprunt 4 % 1936 £ Sterling ... ..	£ 111.387-14- 6
Emprunt 4 % 1937 £ Sterling ... ..	99.522- 1- 0
Emprunt 6 % 1955 \$ E. U. ... ..	79.123-19- 9
Emprunt 6 1/2 % 1949 \$ E. U. ... ..	54.515-10- 1
Emprunt 7 % 1955 \$ E. U. ... ..	59.721- 0-11
Emprunt 7 % \$ E. U. (pertes) ... ..	18-12- 8
Emprunt 4 % 1936 Couronnes suédoises ... ..	37.525- 2- 1

Total: £ 441.776-15- 8

Il s'agit de bonis sur rachats en bourse des titres dont la valeur nominale est portée au débit des opérations pour compte du Fonds d'amortissement, sous la rubrique A.

C) Recettes diverses ... .. £ 1.329-18- 5  
(représentent le produit du placement des fonds disponibles des dotations versées à la Westminster Bank et à la Stockholms Enskilda Bank).

D) Reprise en écritures du solde des dotations incomplètement utilisées au 1<sup>er</sup> mai 1940 ... .. £ 94.122- 9- 4

Ce compte reprend les soldes ci-après :

Guaranty Trust & C <sup>o</sup> , New-York ... ..	£ 48.506- 4- 5
Morgan & C <sup>o</sup> , New-York ... ..	35.105-18- 1
Westminster Bank Ltd, Londres ... ..	826- 7- 7
Baring Bros & C <sup>o</sup> , Londres ... ..	9.639-13- 6
Stockholms Enskilda Bank, Stockholm... ..	44- 5- 9

Total: £ 94.122- 9- 4

Deze som vertegenwoordigt het bedrag van de provisiën afgedragen aan de bankiers tot delging van onze leeningen; ze wordt verdeeld als volgt:

4 % Leening 1936, £ Sterling...	£ 520.398- 0- 0
4 % Leening 1937, £ Sterling...	504.734- 0- 0
6 % Leening 1955, \$ V. S. ....	514.943-18- 1
6 1/2 % Leening 1949, \$ V. S. ....	168.899-18- 4
7 % Leening 1955, \$ V. S. ....	263.302- 8- 0
4 % Leening 1936, Zw. Kr. ....	145.085-10- 4

Totaal: £ 2.117.363-14- 9

B) Boni's op effecteninkoop ... .. £ 441.776-15- 8

4 % Leening 1936, £ Sterling...	£ 111.387-14- 6
4 % Leening 1937, £ Sterling...	99.522- 1- 0
6 % Leening 1955, \$ V. S. ....	79.123-19- 9
6 1/2 % Leening 1949, \$ V. S. ....	54.515-10- 1
7 % Leening 1955, \$ V. S. ....	59.721- 0-11
7 % Leening 1956, \$ V. S. (verlies)...	18-12- 8
4 % Leening 1936, Zw. Kr. ....	37.525- 2- 1

Totaal: £ 441.776-15- 8

Het gaat hier over boni's op wederinkoop ter beurze van effecten waarvan de nominale waarde wordt gedebiteerd op de verrichtingen voor rekening van het Amortisatiefonds, onder rubriek A.

C) Diverse ontvangsten... .. £ 1.329-18- 5  
(vertegenwoordigend de opbrengst van de belegging der beschikbare gelden van de in de Westminster Bank en de Stockholms Enskilda Bank gestorte dotatiën).

D) Opneming in de schrifturen van het saldo der per 1 Mei 1940 onvolledig aangewende dotatiën... .. £ 94.122- 9- 4

Deze rekening neemt onderstaande saldi over:

Guaranty Trust & C°, New-York ... ..	£ 48.506- 4- 5
Morgan & C°, New-York ... ..	35.105-18- 1
Westminster Bank Ltd, Londen ... ..	826- 7- 7
Baring Bros & C°, Londen ... ..	9.639-13- 6
Stockholms Enskilda Bank, Stockholm ... ..	44- 5- 9

Totaal: £ 94.122- 9- 4

## TROISIEME PARTIE.

## Budgets.

Les différents départements ont fonctionné normalement à Londres à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1941, c'est-à-dire que, depuis cette date, chaque département a introduit son budget propre et a tenu sa comptabilité conformément aux règles exposées dans la première partie, paragraphe « Règles adoptées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1941 ». Les budgets approuvés en Conseil ont régulièrement été publiés au *Moniteur Belge*.

Par la force des choses, aucun budget ne fut établi pour l'année 1940. Les dépenses faites à Londres pendant la période allant du 10 mai à la fin de décembre 1940 furent, cependant, ventilées par après par département et publiées au *Moniteur Belge* dans la même forme que les comptes de recettes et de dépenses budgétaires des exercices suivants. Ces dépenses portèrent presque exclusivement sur le paiement des fonctionnaires et agents de l'Etat dont la présence en Grande-Bretagne avait été reconnue régulière, sur le paiement des pensions d'invalidité et d'ancienneté, et sur des achats de mobilier et de matériel indispensables.

Pour les quatre exercices trimestriels de l'année 1941, ainsi que pour l'année 1942, toutes les demandes d'augmentations de crédits et les ouvertures de crédits nouveaux approuvées régulièrement en Conseil des Ministres après la publication des budgets généraux, ont également été publiées au *Moniteur Belge*.

Pour l'exercice 1943, tous les crédits nouveaux et supplémentaires proposés furent approuvés en principe par le Conseil des Ministres au fur et à mesure de leur introduction; l'arrêté-loi à prendre en vue de la publication au *Moniteur* était en cours de rédaction au moment de la libération.

Pour l'exercice 1944, les propositions de l'espèce, introduites par les départements depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1944, n'ont plus pu être soumises au Conseil, à Londres, pour approbation de principe, en raison des circonstances. Ces propositions, de même que celles déjà approuvées en principe auraient, par la suite, également fait l'objet d'un arrêté-loi à publier au *Moniteur Belge*.

Toutes les prévisions budgétaires, publiées, approuvées ou proposées, dont question plus haut, sont récapitulées dans le relevé n° 1 reproduit à la fin du présent rapport.

Tenant compte de tous ces éléments, la balance des prévisions de recettes et de dépenses budgétaires s'établit comme suit :

Prévisions de recettes	£ 4.903.025- 9-11 1/2
Prévisions de dépenses	£ 56.802.450-19- 1 1/2

soit un excédent des dépenses sur  
les recettes de ... .. £ 51.899.425- 9- 2

## DERDE DEEL.

## Begrotingen.

De verschillende departementen hebben met ingang van 1 Januari 1941 te Londen normaal gewerkt, m. a. w., sedert dien datum heeft elk departement zijn eigen begroting ingediend en zijn comptabiliteit gevoerd overeenkomstig de regelen uiteengezet in het eerste deel, paragraaf « Regelen aangenomen met ingang van 1 Januari 1941 ». De in Raad goedgekeurde begrotingen werden regelmatig in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt.

Noodgedwongen werd voor 1940 geen enkele begroting opgemaakt. De gedurende het tijdsbestek van 10 Mei tot einde December 1940 te Londen gedane uitgaven werden nochtans naderhand per departement verdeeld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt onder denzelfden vorm als de rekeningen van begrotingsontvangsten en -uitgaven over de volgende dienstjaren. Deze uitgaven golden bijna uitsluitend de betaling der Staatsambtenaren en -beambten wier aanwezigheid in Groot-Brittannië regelmatig werd erkend, de betaling der invaliditeits- en anciënniteitspensioenen en de aankopen van het onmisbaar mobilair en materieel.

Voor de vier driemaandelijksche dienstperioden van het jaar 1941, zoomede voor het jaar 1942, werden alle verzoeken om kredietverhoogingen en openingen van nieuwe kredieten, welke na bekendmaking van de algemeene begrotingen in Ministerraad regelmatig werden goedgekeurd, eveneens in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Voor dienstjaar 1943 werden alle voorgestelde nieuwe en bijkredieten in beginsel door den Ministerraad goedgekeurd naarmate zij werden ingediend; de besluitwet welke diende genomen met het oog op de bekendmaking in het *Staatsblad* was op het tijdstip der bevrijding in wording.

Voor dienstjaar 1944 konden soortgelijke voorstellen, door de departementen sedert 1 Juli 1944 ingediend, wegens de omstandigheden niet meer ter principiele goedkeuring aan den Raad te Londen worden voorgelegd. Deze voorstellen, evenals die welke reeds in beginsel werden goedgekeurd, zouden naderhand eveneens het voorwerp van een in het *Belgisch Staatsblad* te publiceeren besluitwet hebben uitgemaakt.

Alle bekendgemaakte, goedgekeurde of voorgestelde begrotingsvooruitzichten, waarvan hiervoren sprake, worden herhaald in opgave n° 1, aan het slot van dit verslag.

Met inachtneming van al deze bestanddeelen doet de balans der budgetaire vooruitzichten van ontvangsten en uitgaven zich voor als volgt :

Vooruitzichten van ontvangsten	£ 4.903.025- 9-11 1/2
Vooruitzichten van uitgaven	£ 56.802.450-19- 1 1/2

zegge een excédent van de uitgaven  
op de ontvangsten, groot ... .. £ 51.899.425- 9- 2

Le relevé n° 2 constitue la récapitulation des prévisions de dépenses par département et par nature, pour toute la période de guerre. Il donne un aperçu général sur l'importance relative des crédits par département et leur répartition.

#### Recettes et dépenses réelles.

En fait, le compte général provisoire budgétaire pour les exercices 1940 à 1944, s'établit comme suit :

##### A. — Recettes.

Recettes ordinaires... ..	£ 552.224-13- 8
Recettes exceptionnelles ... ..	£ 524.129- 9- 4 3/4
<b>Total</b>	<b>£ 1.076.354- 3- 0 3/4</b>

##### B. — Dépenses.

Dépenses ordinaires ... ..	£ 32.165.861- 1- 3 1/2
Dépenses exceptionnelles ... ..	£ 13.679- 3- 9
<b>Total</b>	<b>£ 32.179.540- 5- 0 1/2</b>

##### C. — Balance.

Recettes... ..	£ 1.076.354- 3- 0 3/4
Dépenses ... ..	£ 32.179.540- 5- 0 1/2

soit un excédent des dépenses sur  
les recettes de ... .. £ 31.103.186- 1-11 3/4

Le relevé n° 3 donne, classés par département, les crédits alloués et les sommes dépensées, ainsi que les soldes non dépensés sur les crédits alloués.

Le relevé n° 3 A donne les mêmes renseignements convertis en milliers de francs, au cours de 176,625 francs pour une livre sterling.

En ce qui concerne les dépenses en personnel administratif, elles constituent des avances représentant approximativement les sommes nettes dues, déduction faite des impôts et retenues. Il en résulte qu'on ne trouve pas dans les recettes la rentrée correspondante des impôts de cette nature, quoiqu'elle existe en fait.

Le montant des traitements, indemnités, soldes et rémunérations effectivement liquidés par chacun des départements d'origine est indiqué au relevé n° 4.

Le relevé n° 5 constitue la récapitulation générale des dépenses par département et par nature.

Enfin le relevé n° 5 A donne les mêmes renseignements que le relevé n° 5, convertis en milliers de francs, au cours de 176,625 francs pour une livre sterling.

Opgave n° 2 is een herhaling van de vooruitzichten der uitgaven per departement en volgens den aard, over den ganschen oorlogstijd. Zij geeft een algemeen overzicht over de betrekkelijke belangrijkheid der kredieten per departement en hun verdeling.

#### Werkelijke ontvangsten en uitgaven.

In feite doet de algemeene voorloopige begrotingsrekening over dienstjaren 1940 tot 1944 zich voor als volgt :

##### A. — Ontvangsten.

Gewone ontvangsten ... ..	£ 552.224-13- 8
Uitzonderlijke ontvangsten ... ..	£ 524.129- 9- 4 3/4
<b>Totaal</b>	<b>£ 1.076.354- 3- 0 3/4</b>

##### B. — Uitgaven.

Gewone uitgaven... ..	£ 32.165.861- 1- 3 1/2
Uitzonderlijke uitgaven ... ..	£ 13.679- 3- 9
<b>Totaal</b>	<b>£ 32.179.540- 5- 0 1/2</b>

##### C. — Balans.

Ontvangsten ... ..	£ 1.076.354- 3- 0 3/4
Uitgaven ... ..	£ 32.179.540- 5- 0 1/2

zegge een teveel aan uitgaven over  
de ontvangsten, groot ... .. £ 31.103.186- 1-11 3/4

Opgave n° 3 geeft, ingedeeld per departement, de verleende kredieten en de uitgegeven sommen, zoomede de niet uitgegeven saldi op de verleende kredieten.

Opgave n° 3 A geeft dezelfde inlichtingen, omgezet in duizendtallen franks, tegen 176,625 frank per pond sterling.

Wat betreft de uitgaven voor bestuurspersoneel, deze zijn voorschotten welke ongeveer de verschuldigde zuivere sommen vertegenwoordigen, na aftrekking der belastingen en inhoudingen. Daaruit volgt dat in de ontvangsten geen overeenstemmend binnenkomen van soortgelijke belastingen wordt gevonden, alhoewel zulks in feite bestaat.

Het bedrag der door elk der departementen van herkomst werkelijk vereffende wedden, vergoedingen, soldijen en bezoldigingen is in opgave n° 4 opgegeven.

Opgave n° 5 is de algemeene herhaling der uitgaven per departement en volgens den aard.

Ten slotte houdt opgave n° 5 A dezelfde inlichtingen als opgave n° 5, overgezet in duizendtallen franks, tegen 176,625 frank per pond sterling.

## Analyse des recettes.

Résumées par exercice, les recettes s'établissent comme suit :

Exercice 1940 .....	£ 1.375-11- 8 1/2
Exercice 1941 — 1 <sup>er</sup> trimestre.....	1.030- 3- 2
Exercice 1941 — 2 <sup>e</sup> trimestre.....	3.975-14- 6
Exercice 1941 — 3 <sup>e</sup> trimestre.....	50.197- 3- 5 1/2
Exercice 1941 — 4 <sup>e</sup> trimestre.....	46.053- 8- 9 1/2
Exercice 1942 .....	379.367-10- 3 1/4
Exercice 1943 .....	209.142-13- 8
Exercice 1944 .....	385.211-17- 6
<b>Total .....</b>	<b>£ 1.076.354- 3- 0 3/4</b>

Leur répartition par nature s'établit comme suit :

1 <sup>o</sup> Produit du placement des fonds disponibles du Trésor et intérêts des comptes en banque.....	£ 51.781-12- 1
2 <sup>o</sup> Recettes consulaires.....	15.786-14- 3 1/2
3 <sup>o</sup> Remboursements de département à département (jusque fin 1941).....	294.376-15-10
4 <sup>o</sup> Dons divers .....	179.580- 9- 2
5 <sup>o</sup> Restitution de sommes devenues disponibles par suite d'annulation des marchés passés avant l'ouverture des hostilités (1941/3) .....	46.076-10- 6
6 <sup>o</sup> Remboursement par le War-Office de sommes devenues disponibles, par suite de commandes non exécutées (1941/4).....	32.429-13- 0
7 <sup>o</sup> Reprise par le British Purchasing Commission du matériel de guerre commandé avant le 10 mai 1940 (1943) .....	121.933- 4- 4
8 <sup>o</sup> Ristourne de 1 3/4 % faite par la Banque du Congo Belge, sur les sommes recueillies à la suite de l'émission des bons de la Victoire, depuis le jour où ces sommes ont effectivement été encaissées par la Banque du Congo Belge jusqu'au 15 mai 1944, date de la reprise par l'Etat; celui-ci avait pris à sa charge l'entière des intérêts payés au moment de l'émission des bons.	155.168-10- 2

## Ontleding der ontvangsten.

Per dienstjaar samengevat, doen de ontvangsten zich voor als volgt :

Dienstjaar 1940 .....	£ 1.375-11- 8 1/2
Dienstjaar 1941 — 1 <sup>o</sup> kwartaal .....	1.030- 3- 2
Dienstjaar 1941 — 2 <sup>o</sup> kwartaal .....	3.975-14- 6
Dienstjaar 1941 — 3 <sup>o</sup> kwartaal .....	50.197- 3- 5 1/2
Dienstjaar 1941 — 4 <sup>o</sup> kwartaal .....	46.053- 8- 9 1/2
Dienstjaar 1942 .....	379.367-10- 3 1/4
Dienstjaar 1943 .....	209.142-13- 8
Dienstjaar 1944 .....	385.211-17- 6
<b>Totaal .....</b>	<b>£ 1.076.354- 3- 0 3/4</b>

Haar verdeling per soort doet zich voor als volgt :

1 <sup>o</sup> Opbrengst van de belegging der beschikbare gelden der Schatkist en interesten van de bankrekeningen .....	£ 51.781-12- 1
2 <sup>o</sup> Consulaire ontvangsten.....	15.786-14- 3 1/2
3 <sup>o</sup> Terugbetalingen onder departementen (tot einde 1941) .....	294.376-15-10
4 <sup>o</sup> Diverse schenkingen .....	179.580- 9- 2
5 <sup>o</sup> Terugbetaling van sommen beschikbaar geworden ingevolge de vernietiging van contracten verleden vóór de opening der vijandelijkheden (1941/3) .....	46.076-10- 6
6 <sup>o</sup> Terugbetaling door het War-Office van sommen welke ingevolge niet uitgevoerde bestellingen beschikbaar zijn geworden (1941/4).....	32.429-13- 0
7 <sup>o</sup> Overneming, door de British Purchasing Commission, van het vóór 10 Mei 1940 bestelde oorlogsmaterieel (1943).....	121.933- 4- 4
8 <sup>o</sup> Ristorno van 1 3/4 % door de Bank van Belgisch-Kongo, op de sommen ingezameld ingevolge de uitgifte van de Zegebons, van den dag af dat deze sommen door de Bank van Belgisch-Kongo werkelijk werden geïncasseerd tot 15 Mei 1944, datum der overname door den Staat; deze had het volkomen bedrag der interesten welke op het tijdstip van de uitgifte der bons werden betaald, op zich genomen.	155.168-10- 2



9° Intérêts ristournés par la Banque du Congo Belge pour la période du 10 juillet 1944 jusqu'à la date d'échéance des certificats de trésorerie série B amortis à l'aide des fonds mis à notre disposition ensuite de la reprise de l'Emprunt de la Victoire ... ..	33.276-18- 6
10° Recettes diverses ... ..	145.943-15- 2 1/4
	<hr/>
	£ 1.076.354- 3- 0 3/4

#### Analyse des dépenses du budget ordinaire.

Les relevés n<sup>os</sup> 3 et 3 A font ressortir dans quelle mesure les crédits alloués furent utilisés dans chaque département. Dans l'ensemble, le pourcentage d'utilisation s'établit à 56,65 %.

La comparaison détaillée entre les prévisions et les dépenses réelles a été commentée à l'occasion de l'analyse des recettes et dépenses budgétaires de chaque exercice reprise dans les rapports accompagnant les comptes soumis à la Cour des Comptes.

L'importance de la partie non utilisée des crédits se justifie en ordre principal par le fait que, dans la période instable où l'on se trouvait, on prévoyait certaines dépenses pouvant résulter de négociations en cours, alors que celles-ci n'aboutissaient pas par la suite, les situations envisagées ne se réalisant pas.

A titre d'exemple, nous pouvons citer le ravitaillement du pays et l'aide aux prisonniers; les prévisions furent basées sur les chiffres autorisés par les Alliés après de laborieuses négociations, car le Gouvernement désirait développer au maximum son intervention dans ce domaine. Mais, d'autre part, les produits devaient être prélevés dans les pays d'Europe restés neutres et les achats étaient subordonnés aux disponibilités de marchandises sur les marchés; de ce fait, un montant total de £ 9.700.000 put seulement être dépensé sur les £ 14.600.000 prévus. Il reste cependant encore environ £ 1.350.000 de dépenses de ce chef à comptabiliser, se rapportant aux opérations effectuées par quelques postes diplomatiques dont les documents n'ont pu être reçus avant la clôture des écritures.

Des renseignements plus détaillés sont donnés plus loin en ce qui concerne les envois.

Enfin, les crédits autorisés pour l'année 1944 n'ont été employés, en général, qu'à concurrence des 9/12, les opérations ayant été arrêtées à la date du 9 septembre 1944.

Les relevés n<sup>os</sup> 5 et 5 A donnent, l'un en livres sterling et l'autre en milliers de francs, un aperçu général des dépenses par département et par nature, pour toute la période de guerre.

Classées par ordre d'importance, la répartition des dépenses par nature s'établit comme suit :

9° Interesten, door de Bank van Belgisch-Kongo geristorneerd over het tijdsbestek van 10 Juli 1944 tot op het vervallen der schatkistcertificaten, serie B, afgelost door middel van gelden welke ingevolge de overname van de Zegeleening te onzer beschikking werden gesteld.	33.276-18- 6
10° Diverse ontvangsten...	145.943-15- 2 1/4
	<hr/>
	£ 1.076.354- 3- 0 3/4

#### Ontleding der uitgaven van de Gewone Begrooting.

Opgaven n<sup>os</sup> 3 en 3 A toonen aan in welke mate de toegestane kredieten in elk departement werden aangewend. Over het geheel komt het aanwendingspercentage op 56,65 %.

De omstandige vergelijking tusschen de vooruitzichten en de werkelijke uitgaven werd gecommuteerd bij de ontleding der begrotingsontvangsten en -uitgaven van elk dienstjaar, overgenomen in de verslagen bij de aan het Rekenhof overgelegde rekeningen.

De belangrijkheid van het niet gebruikte gedeelte der kredieten komt hoofdzakelijk hieruit voort dat, in het onzekere tijdperk waarin men verkeerde, sommige uitgaven werden voorzien welke uit hangende verhandelingen konden voortvloeien en dat deze verhandelingen dan naderhand tot niets leidden, daar de verwachte toestanden uitbleven.

Zoo kunnen wij als voorbeeld aanhalen: 's lands ravitailleering en de hulp aan de krijgsgevangenen; de vooruitzichten waren gegrond op cijfers welke na moeizame onderhandelingen door de geallieerden werden toegestaan, want de Regeering wilde haar tusschenkomst op dat gebied tot het uiterste uitbreiden. Doch anderzijds moesten de producten worden gevonden in de neutraal gebleven Europeesche landen, en de aankopen waren ondergeschikt aan de beschikbaarheid van koopwaar op de markten; uit dien hoofde kon slechts een totaal bedrag van £ 9.700.000 van de voorziene £ 14.600.000 worden uitgegeven. Er blijven nochtans ongeveer £ 1.350.000 uitgaven uit dien hoofde te boeken, betreffende de verrichtingen gedaan door enkele diplomatieke posten, waarvan de bescheiden niet vóór het afsluiten der schrifturen konden worden ontvangen.

Meer omstandige inlichtingen worden verder omtrent de verzendingen gegeven.

Ten slotte werden de voor het jaar 1944 toegestane kredieten over 't algemeen slechts ten beloope van de 9/12 aangewend, daar de verrichtingen op 9 September 1944 werden afgesloten.

Opgaven n<sup>os</sup> 5 en 5 A geven, de eene in ponden sterling, de andere in duizendtallen francs, een algemeen overzicht der uitgaven per departement en volgens den aard, voor den ganschen oorlogsduur.

Ingedeeld volgens haar belangrijkheid, doet de verdeling der uitgaven per soort zich voor als volgt :

Nature des dépenses. Aard der uitgaven.	Montants en francs Bedragen in frank.	%
1° Dépenses d'ordre humanitaire pour la population belge restée en pays occupé: Uitgaven van humanitaire aard voor de in bezet gebied gebleven Belgische bevolking :		
a) Ravitaillement. — Ravitailleering ... fr. 1.213.588.000 soit (zegge) 21,35 %		
b) Aide aux prisonniers de guerre et colis aux familles des militaires. — Hulp aan de krijgsgevangenen en pakjes aan de gezinnen van militairen ... fr. 500.664.000 » 8,81 %		
Total. — Totaal... fr.	1.714.252.000	30,16 %
(Il reste en outre £ 1.350.000, soit fr. 238.444.000 à comptabiliser, ce qui porte le total des dépenses de l'espèce à fr. 1.952.696.000.) (Er blijft daarenboven nog £ 1.350.000, zegge fr. 238.444.000 te boeken, hetgeen het totaal der uitgaven van dien aard op 1.952.696.000 fr. brengt.)		
2° Dette publique. — Openbare schuld ... fr.	1.132.057.000	19,92 %
3° Dépenses en personnel : Personeelsuitgaven :		
a) Civil. — Burgerlijk personeel ... fr. 560.727.000 soit (zegge) 9,86 %		
b) Militaires (officiers, sous-officiers et troupe). — Militairen (officieren, onderofficieren en manschappen) ... fr. 376.610.000 » 6,63 %		
c) Des postes diplomatiques. — Diplomatieke posten ... fr. 184.776.000 » 3,25 %		
Total. — Totaal... fr.	1.122.113.000	19,74 %
4° Dépenses en matériel (y compris matériel de guerre et subsistance de la troupe) Uitgaven voor materieel (inclusief oorlogsmaterieel en troepensubsistentie).	887.082.000	15,61 %
5° Autres dépenses du budget ordinaire : Andere uitgaven van de gewone begroting :		
a) Dépenses diverses. — Diverse uitgaven... fr. 281.052.000 soit (zegge) 4,94 %		
b) Secours. — Hulp gelden ... fr. 226.833.000 » 4,00 %		
c) Subsidies et subventions. — Subsidien en tegemoetkomingen... fr. 156.686.000 » 2,76 %		
d) Pensions (civiles et militaires). — Pensioenen (burgerlijke en militaire) ... fr. 70.503.000 » 1,24 %		
e) Prévoyance Sociale. — Sociale Voorzorg fr. 43.519.000 » 0,76 %		
f) Caisse Belge de Prêts et d'Épargne. — Belgische Leening- en Spaarkas ... fr. 36.418.000 » 0,64 %		
g) Indemnité de milice. — Militievergoeding fr. 10.780.000 » 0,19 %		
h) Dépenses exceptionnelles. — Uitzonderingsuitgaven ... fr. 2.416.000 » 0,04 %		
Total. — Totaal... fr.	828.207.000	14,67 %
Total général... fr. Algemeen totaal.	5.683.711.000	100,00 %

Toutes ces dépenses sont justifiées par article et poste des budgets publiés au *Moniteur Belge*, et commentées ensuite dans un rapport afférent à chaque exercice; tous ces documents ont été remis à la Cour des Comptes.

Il paraît cependant utile de condenser dans le présent rapport les éléments développés à l'occasion de la clôture de chacun des exercices.

1. *Dépenses pour la population belge restée en pays occupé.*

a) Ravitaillement £ 6.870.986 ou 1.213.588.000 francs.

La Belgique étant occupée entièrement par l'ennemi et isolée du restant du monde libre, une des premières préoccupations du Gouvernement fut de venir en aide à la population.

Pendant la guerre 1914-1918, notre pays avait été ravitaillé par la « Commission for Relief in Belgium ». Celle-ci ne fut pas reconstituée en 1940.

Force fut donc au Gouvernement de chercher à organiser l'envoi de vivres et de médicaments, par les pays d'Europe restés neutres.

C'est ce qui fut réalisé, dès avril 1941, au Portugal, en Espagne, en Suisse et en Turquie.

Du Portugal et d'Espagne, des colis de vivres et de produits médicaux et pharmaceutiques étaient envoyés par le Comité de Coordination pour le Ravitaillement de la Belgique (C.C.R.B.) et, de Suisse, par la Commission Mixte de Secours de la Croix-Rouge Internationale à Berne.

Le chiffre de £ 6.870.986 ou 1.213.588.000 francs se répartit comme suit :

à charge du Budget des Finances : £ 6.656.204 ou 1.175.652.000 francs;

à charge du Budget du Ravitaillement : £ 214.782 ou 37.936.000 francs.

A. — *Dépenses à charge du Budget des Finances* : £ 6.656.204 ou 1.175.652.000 francs.

1° *Intervention au Portugal.*

C'est du Portugal que les expéditions ont été de loin les plus importantes. Les achats de vivres se sont élevés à £ 5.799.900 ou 1.024.408.000 francs; les frais de transport, d'assurances et autres à £ 308.050 ou 54.409.000 francs; soit, au total £ 6.107.950 ou 1.078.817.000 francs.

En tout, 45.242 tonnes de marchandises ont été envoyées en Belgique, soit :

17.551 tonnes par l'Aide Médicale à la Belgique (A.M.B.) sous le couvert de la Croix Rouge Portugaise;

Al deze uitgaven zij verantwoord per in *Belgisch Staatsblad* verschenen artikel en begrotingspost, en daarna gecommenteerd in een bij elk dienstjaar hoorend verslag; al deze bescheiden werden aan het Rekenhof overgemaakt.

Het schijnt nochtans nuttig de bij het afsluiten van elk der dienstjaren uiteengezette bestanddeelen in het onderhavig verslag samen te vatten.

1. *Uitgaven voor de in bezet gebied gebleven Belgische bevolking.*

a) Ravitaillering £ 6.870.986 of 1.213.588.000 frank.

Daar het Belgisch grondgebied gansch bezet was en van de vrije wereld afgezonderd, heeft de Regeering zich eerst bekommerd om de hulp welke aan de bevolking diende verleend.

Tijdens den oorlog 1914-1918 werd ons land geravitailleerd door de « Commission for Relief in Belgium ». Deze werd in 1940 niet wederopgericht.

Onze Regeering moest dus wel trachten de verzending van levens- en geneesmiddelen in te richten langs neutraal gebleven Europeesche landen.

Zulks kwam in April 1941 tot stand in Portugal, Spanje, Zwitserland en Turkije.

Uit Portugal en uit Spanje werden colli levens- en geneesmiddelen en pharmaceutische producten verzonden door het Coördinatiecomité voor de Ravitaillering van België (C.C.R.B.), en uit Zwitserland, door de Commission Mixte de Secours de la Croix-Rouge Internationale te Bern.

Het cijfer £ 6.870.986 of 1.213.588.000 frank kan worden verdeeld als volgt :

ten laste van de Begrooting van Financiën : £ 6.656.204 of 1.175.652.000 frank;

ten laste van de Begrooting van Ravitaillering : £ 214.782 of 37.936.000 frank.

A. — *Uitgaven ten laste van de Begrooting van Financiën* : £ 6.656.204 of 1.175.652.000 frank.

1° *Tusschenkomst in Portugal.*

De verzendingen uit Portugal waren veruit de belangrijkste. De aankopen van levensmiddelen beliepen £ 5.799.900 of 1.024.408.000 frank; de vervoers-, verzekeringskosten en andere : £ 308.050 of 54.409.000 frank; zegge een totaal van £ 6.107.950 of 1.078.817.000 frank.

Alles te zamen werden 45.242 ton goederen naar België gezonden, zegge :

17.551 ton door l'Aide Médicale à la Belgique (A.M.B.) onder dekking van het Portugeesch Rood Kruis;

15.683 tonnes par le Comité de Coordination pour le Ravitaillement de la Belgique (C.C.R.B.) sous le couvert de la Délégation de la Croix-Rouge de Belgique à Lisbonne;

9.787 tonnes par le C. C. R. B., sous le couvert de la Croix-Rouge Internationale de Genève;

2.221 tonnes par le C. C. R. B., sans intervention de la Croix-Rouge aucune, auxquelles il faut ajouter les expéditions diverses, par l'intermédiaire de la Croix-Rouge de Belgique, des Œuvres Belges de Lisbonne, etc.

2° Interventions en Espagne, en Suisse, en Turquie, etc.

Les dépenses budgétaires des opérations faites en Espagne se sont élevées à £ 252.500 ou 44.597.800 francs.

Celles de la Suisse à £ 226.500 ou 40.005.560 francs pour achat de lait, ovomaltine, fromages, médicaments, vitamines, etc.

Celles de la Turquie à £ 25.660 ou 4.532.190 francs pour achat d'opium.

En outre, des aliments et médicaments ont été achetés aux Etats-Unis pour un total de £ 42.560 ou 7.517.160 fr., et pour les enfants débiles belges en France, il a été versé £ 1.034 ou 182.630 francs.

B. — Dépenses à charge du Budget du Ravitaillement : £ 214.782 ou 37.936.000 francs.

Il s'agit des frais de report pour 1942 et 1943 se rapportant à un achat de blé canadien pour le ravitaillement de la Belgique, à fournir après la libération du territoire.

b) Aide aux prisonniers de guerre et colis aux familles des militaires : £ 2.834.618 ou 500.664.000 francs.

Tout comme le Gouvernement se préoccupa de l'envoi de vivres et de médicaments en Belgique, il eut aussi le souci de soulager le sort de nos soldats prisonniers de guerre en Allemagne et de venir en aide aux familles des soldats des Forces Belges en Grande-Bretagne.

Aux prisonniers de guerre, il envoyait des colis alimentaires, des cigarettes, du linge, des chaussures, etc.

D'autre part, il prenait à sa charge l'envoi mensuel de colis de vivres aux familles des soldats.

2. — Dette Publique : £ 6.409.383 ou 1.132.057.000 fr.

Les dépenses ont été nécessitées non seulement pour couvrir les besoins de Trésorerie pendant les différents exercices, mais aussi et principalement pour le service en pays alliés ou libres des divers emprunts extérieurs.

15.683 ton door het Coördinatiecomité voor de Ravitailleering van België (C.C.R.B.), onder dekking van de Afvaardiging van het Rood Kruis van België te Lissabon;

9.787 ton door het C. C. R. B., onder dekking van het internationaal Rood Kruis van Genève;

2.221 ton door het C. C. R. B., zonder eenigerlei bemiddeling van het Rood Kruis, waarbij diverse verzendingen dienen gevoegd, door tusschenkomst van het Rood Kruis van België, van de Belgische Werken te Lissabon, enz.

2° Tusschenkomsten in Spanje, Zwitserland, Turkije, enz...

De begrotingsuitgaven voor de in Spanje gedane verrichtingen beliepen £ 252.500 of fr. 44.597.800.

Die van Zwitserland beliepen, £ 226.500 of fr. 40.005.560 voor aankopen van melk, ovomaltine, kaas, geneesmiddelen, vitaminen; enz...

Die van Turkije £ 25.660, of fr. 4.532.190, voor opiumaankoop.

Daarenboven werden voedsel en geneesmiddelen van de Vereenigde Staten gekocht voor een totaal van £ 42.560 of fr. 7.517.160, en voor de Belgische zwakke kinderen in Frankrijk werden £ 1.034 of fr. 182.630 gestort.

B. — Uitgaven, ten laste van de Begroting van Ravitailleering : £ 214.782 of fr. 37.936.000

Het gaat om kosten van overdracht voor 1942 en 1943 in verband met een aankoop van Kanadeesch graan voor de Belgische ravitailleering, te leveren na de bevrijding van het grondgebied.

b) Hulp aan de krijgsgevangenen en colli aan de gezinnen der militairen : £ 2.834.618 of fr. 500.664.000.

De Regeering hield zich niet alleen bezig met het verzenden van levens- en geneesmiddelen naar België, zij bekommerde zich ook met het verzachten van het lot onzer krijgsgevangenen in Duitschland en verstrekke bijstand aan de gezinnen van de soldaten der Belgische legers in Groot-Brittannië.

Aan de krijgsgevangenen zond zij pakjes met voedsel, sigaretten, ondergoed, schoenen, enz.

Anderzijds, nam zij te haren laste de maandelijksche verzending van pakjes levensmiddelen aan de gezinnen van soldaten.

2. — Rijksschuld : £ 6.409.383 of fr. 1.132.057.000.

De uitgaven waren noodig niet alleen voor het dekken der Thesauriebehoeften tijdens de verschillende dienstjaren, doch tevens en hoofdzakelijk voor den dienst, in vrije of geallieerde landen, van de verschillende buitenlandsche leeningen.

Elles se répartissent comme suit :

1) Intérêts des capitaux empruntés pour couvrir les besoins de la Trésorerie : £ 1.031.897 ou ... fr.	182.259.000
2) Dettes à long terme exprimées en monnaies étrangères : £ 4.552.525 ou ... fr.	804.090.000
3) Frais pour le paiement des coupons des emprunts belges : £ 87.247 ou ... fr.	15.410.000
4) Frais de transferts de cessions d'or : £ 21.388 ou ... fr.	3.778.000
5) Remboursement de certificats de Trésorerie de l'Emprunt de l'Indépendance présentés à l'estampillage : £ 12.707 ou ... fr.	2.244.000
6) Montant des charges d'intérêts résultant de la reprise par l'Etat de l'Emprunt Colonial de la Victoire : £ 667.257 ou ... fr.	117.854.000
7) Diverses autres dépenses : £ 36.362 ou fr.	6.422.000
soit £ 6.409.383 ou fr.	1.132.057.000

Ces dépenses ont été faites pour respecter les engagements pris.

L'effort, ainsi fait par le Gouvernement, a amené sensiblement aux environs du pair, les cours des emprunts extérieurs à New-York, à Londres et à Stockholm, raffermissant ainsi le crédit du pays sur le marché international.

Ci-après les cours pratiqués de 1940 à 1944 (en %) :

Désignation des emprunts Aanduiding der leeningen.	Fin septembre Einde September 1940	Fin décembre Einde December 1940	Fin décembre Einde December 1941	Fin décembre Einde December 1942	Fin décembre Einde December 1943	1944
Emprunt extérieur en \$ 6 1/2 % 1924 ... .. 6 1/2 % Buitenlandsche leening van 1924 in \$.	50	40	87	99	99	(24) mai 100
Emprunt extérieur en \$ 6 % 1924 ... .. 6 % Buitenlandsche leening van 1924 in \$.	77	38	97	99 1/4	100	(21) avril 100 1/8
Emprunt extérieur en \$ 7 % 1925 ... .. 7 % Buitenlandsche leening van 1925 in \$.	62	42	85	99 1/2	101	(23) sept. 104 1/8
Emprunt de conversion 4 % 1936... .. Conversieleening 4 % 1936.	27	40	80	89	93 1/2	(18) sept. 98 1/2
Emprunt sterling 4 % 1937 ... .. Sterlingleening 4 % 1937.	28	42	78	92	96 3/4	(13) sept. 99 7/8
Emprunt de conversion suédois 4 % 1936 ... .. Zweedsche conversieleening 4 % 1936.	60	cot. susp. geschorste cot.	53	60	92	(5) sept. 92

Deze worden verdeeld als volgt :

1) Interesten uit kapitalen ontleend tot dekking der Thesauriebehoeften : £ 1.031.897 of ... fr.	182.259.000
2) Schulden op langen termijn, uitgedrukt in vreemde munt : £ 4.552.525 of	804.090.000
3) Kosten voor de betaling der coupons van de Belgische leeningen : £ 87.247 of	15.410.000
4) Kosten voor overdracht of cessie van goud : £ 21.388 of ...	3.778.000
5) Terugbetaling van Schatkistcertificaten van de Onafhankelijkheidsleening, welke ter afstempeling werden aangeboden : £ 12.707 of ...	2.244.000
6) Bedrag van den rentelast voortvloeiend uit het overnemen door den Staat van de Koloniale Zegeleening : £ 667.257 of	117.854.000
7) Allerlei andere uitgaven : £ 36.362 of...	6.422.000
Zegge £ 6.409.383 of fr.	1.132.057.000

Deze uitgaven werden gedaan om aangegane verbintenissen na te komen.

De inspanning welke aldus door de Regeering werd gedaan, heeft den koers der buitenlandsche leeningen te New-York, Londen en Stockholm nagenoeg at pari gebracht en zodoende het krediet van het land op de internationale markt versterkt.

Hieronder de van 1940 tot 1944 toegepaste koersen (in %) :

3. — *Dépenses en personnel.*

a) *Civil*: £ 3.174.674 ou 560.727.000 francs.

Ce chiffre comprend le traitement et l'indemnité de charges :

- 1° des Ministres et des Sous-Secrétaires d'Etat;
- 2° du personnel administratif occupé;
- 3° du personnel administratif non occupé, sous les drapeaux ou occupé dans le privé;
- 4° les rémunérations du personnel temporaire recruté en Grande-Bretagne;
- 5° les indemnités parlementaires des Présidents des deux Chambres, ainsi que des députés et sénateurs;
- 6° les rémunérations de la Commission Belge pour l'étude des problèmes d'après-guerre;
- 7° les indemnités destinées à couvrir les frais de funérailles des fonctionnaires et agents décédés en Grande-Bretagne;
- 8° les gratifications spéciales aux agents de liaison non-fonctionnaires;
- 9° les indemnités aux membres du clergé exerçant leur Ministère dans les centres de réfugiés;
- 10° les secours ordinaires.

Les fonctionnaires et agents de l'Etat, occupés dans un service gouvernemental, étaient rémunérés sur la base de 92 % de leur traitement calculé à 100 %. Ils bénéficiaient d'une indemnité journalière, selon la catégorie à laquelle ils appartenaient, destinée à couvrir les charges supplémentaires résultant du séjour et de l'exercice de la fonction en Grande-Bretagne.

Les agents non occupés obtenaient leur traitement et la moitié de cette indemnité; ceux travaillant dans le privé recevaient la moitié du traitement et la moitié de l'indemnité.

Les agents mariés, sous les drapeaux, avaient le choix entre deux régimes :

- a) 50 % du traitement et de l'indemnité de charges, ou
- b) 15 % du traitement et de l'indemnité, plus l'indemnité de milice.

Quant aux agents célibataires, sous les drapeaux, ils n'avaient droit qu'à 15 % de leur traitement et de l'indemnité de charges.

b) *Militaires* (officiers, sous-officiers et troupe) : 2.132.257 livres sterling ou 376.610.000 francs.

Ce poste comprend les dépenses pour traitements, soldes, indemnités familiales et de naissance, indemnités aux spécialistes, aviateurs, parachutistes, indemnités de marche, de séparation, de vie chère, de séjour à Londres; de licenciement, de premier équipement, etc. pour l'Adminis-

3. — *Personeelsuitgaven.*

a) *Burgerlijk*: £ 3.174.674 of fr. 560.727.000.

Dit cijfer behelst de wedde en de lastenvergoeding :

- 1° der Ministers en der Onderstaatssecretarissen;
- 2° van het te werk gesteld administratief personeel;
- 3° van het niet te werk gesteld, onder de wapens of in het privé te werk gesteld administratief personeel;
- 4° de bezoldigingen van het in Groot-Brittannië aangeworven tijdelijk personeel;
- 5° de parlementaire vergoedingen van de Voorzitters der beide Kamers, alsmede van de gedeputeerden en senators;
- 6° de bezoldigingen van de Belgische Commissie voor het bestudeeren van na-oorlogse vraagstukken;
- 7° de vergoedingen bestemd tot dekking van de begrafenis-kosten der in Groot-Brittannië overleden ambtenaren en beamtten;
- 8° de bijzondere gratificaties aan de verbinding-agenten niet-ambtenaren;
- 9° de vergoedingen aan de leden van de geestelijkheid die hun priesterambt in de centra voor vluchtelingen uitoefenen;
- 10° de gewone hulp-gelden.

De in een regeeringsdienst te werk gestelde Staatsambtenaren en beamtten waren bezoldigd op den grondslag van 92 % van hun op 100 % berekende wedde. Zij genoten een dagelijksche vergoeding, volgens de categorie waaronder zij hoorden, bestemd om de bijlasten te dekken voortspruitend uit het verblijf en het uitoefenen van het ambt in Groot-Brittannië.

De niet te werk gestelde beamtten verkregen hun wedde en de helft van die vergoeding; degene die in het privé werkten ontvingen de helft van de wedde en de helft van de vergoeding.

De gehuwde beamtten onder de wapens hadden de keus tusschen twee regimes :

- a) 50 % van de wedde en van de vergoeding voor lasten, of
- b) 15 % van de wedde en van de vergoeding, plus de militievergoeding.

Met betrekking tot de ongehuwde beamtten onder de wapens, zij hadden enkel recht op 15 % van hun wedde en van de vergoeding voor lasten.

b) *Militairen* (officieren, onder-officieren en manschappen) £ 2.132.257, of 376.610.000 frank.

Die post behelst de uitgaven wegens wedden, soldijen, gezins- en geboortevergoedingen, vergoedingen aan de specialisten, vliegers, parachutisten, marschvergoeding, vergoedingen voor scheiding, levensduurte, verblijf te Londen; voor afdanking, eerste uitrusting, enz. voor het

tration Centrale et le Centre d'Instruction, ainsi que les dépenses du personnel du Corps de gendarmerie.

c) des postes diplomatiques £ 1.046.148 ou 184.776.000 francs.

Il s'agit des traitements des agents de carrière; des indemnités de poste, de séjour, pour frais d'installation, de gérance, des émoluments des agents des services extérieurs, rémunérations des agents temporaires, charges sociales relatives à ces agents; consultations juridiques et d'experts; honoraires d'avocats-conseils, etc.

Les comptes de tous les postes, arrêtés au 9 septembre 1944, n'ont pu être comptabilisés, soit que les documents n'étaient pas encore parvenus au Ministère des Affaires Étrangères, par suite des difficultés de communications, soit que ce département n'avait pas encore terminé les opérations de vérification et de contrôle, au moment de la clôture de la comptabilité de la période de guerre. C'est ainsi qu'en tout, les écritures de 95 postes-années sur un total de 323 n'ont pu être incorporées dans la comptabilité de guerre.

Les tableaux 5 et 5 A font apparaître une répartition approximative de ce qui reste à comptabiliser de ce chef.

#### 4. — Dépenses en matériel

(y compris le matériel de guerre et subsistance de la troupe)  
£ 5.022.406 ou 887.082.000 francs.

Des dépenses à concurrence de £ 4.043.831 ou 714.242.000 francs ont été exposées par le M. D. N., pour les approvisionnements de toute nature, armes, équipements, nourriture et entretien, médicaments, frais médicaux, charbons, frais de représentation, frais d'hospitalisation, frais de funérailles, frais d'hébergement, transports, frais de voyage et de séjour de militaires se rendant en Grande-Bretagne.

Les autres dépenses soit £ 978.577 ou 172.840.000 francs ont été nécessitées pour l'achat de mobilier, de matériel, de machines à écrire, de fournitures de bureau, etc. pour les différents services gouvernementaux, les loyers, le chauffage, l'éclairage, le nettoyage, les installations téléphoniques, les frais de transport, de séjour et de déplacement; missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature; les frais de fonctionnement des écoles belges en Grande-Bretagne; les expertises, enquêtes, frais de procédure.

Il va de soi que la valeur des articles dont question dans la 1<sup>re</sup> partie de l'alinéa précédent est récupérable et viendra donc en déduction des dépenses faites du chef de matériel.

Le chiffre de £ 978.577 ou 172.840.000 francs comprend également un montant de £ 302.289 ou 53.392.000 francs comme dépenses en matériel, effectuées par les postes diplomatiques.

Hoofdbestuur en het Instructiecentrum, alsmede de uitgaven van het personeel van de Rijkswacht.

c) der diplomatieke posten £ 1.046.148 of 184.776.000 frank.

Het gaat om de wedden der loopbaanambtenaren; der vergoedingen wegens post, wegens verblijf, voor installatiekosten, van beheer der emolumenten van de beambten der buitendiensten, bezoldigingen der tijdelijke beambten, sociale lasten betreffende die agenten; juridische raadplegingen en raadplegingen van deskundigen, honoraria van advocaat-raadslieden, enz.

De op 9 September 1944 afgesloten rekeningen van alle posten konden niet gecomptabiliseerd worden hetzij door dat de documenten nog niet toegekomen waren op het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, ingevolge de moeilijkheden in het verkeer, hetzij doordat dit departement de verificatie- en controleverrichtingen nog niet had geëindigd op 't oogenblik van de afsluiting der comptabiliteit van het oorlogstijdperk. Aldus konden in 't geheel de schriften van 95 posten-jaren op een totaal van 323 niet opgenomen worden in de oorlogscptabiliteit.

De tabellen 5 en 5 A doen een benaderende repartitie uitschijnen van hetgeen uit dien hoofde nog te comptabiliseren blijft.

#### 4. — Uitgaven voor materieel.

(met inbegrip van het oorlogsmaterieel en subsistentie van den troep) £ 5.022.406 of 887.082.000 frank.

Uitgaven ten beloope van £ 4.043.831 of 714.242.000 frank werden door het M. L. V. gedaan voor de proviandeering van allen aard, wapens, uitrustingen, voedsel en onderhoud, medicamenten, medische onkosten, kolen, representatiekosten, kosten voor opnemings in het hospitaal, begrafeniskosten, huisvestingskosten, vervoer, reis- en verblijfskosten van militairen die zich naar Groot-Brittannië begeven.

De andere uitgaven, zegge £ 978.577 of 172.840.000 fr., werden genoodzaakt door den aankoop van mobilair, materieel, schrijfmachines, bureelbehoefden, enz. voor de verschillende regeeringsdiensten, de huren, verwarming, verlichting, schoonmaak, telefooninrichtingen, kosten van vervoer, verblijf en verplaatsing; opdrachten en vergoedingen welke lasten van denzelfden aard dekken; kosten van werking der Belgische scholen in Groot-Brittannië; expertisen, onderzoeken, procedurekosten.

Het spreekt vanzelf dat de waarde der artikelen waarvan sprake in het eerste deel van voorgaande alinea herkwijgbaar is en dus in mindering zal komen van de uit hoofde van materieel gedane uitgaven.

Het cijfer van £ 978.577 of fr. 172.840.000 behelst insgelijks een bedrag van £ 302.289 of fr. 53.392.000 als uitgaven van materieel gedaan door de diplomatieke posten.

5. — *Autres dépenses du budget ordinaire.*a) *dépenses diverses* : £ 1.591.236 ou 281.052.000 francs.

Ce chiffre est surtout influencé par les postes ci-après :

1) £ 1.318.366 ou 232.856.395 francs, imputé au Ministère de la Justice pour les années 1942 à 1944, pour « Mesures de Sûreté Publique ».

Il s'agit ici de dépenses couvrant l'activité de nos services de liaison, coopérant avec les services alliés en territoires occupés par l'ennemi.

2) £ 100.000 ou 17.662.500 francs, imputé en 1941/1 au Budget des Finances, à titre de don au Gouvernement Britannique pour intensifier les achats d'avions.

3) £ 28.845 ou 5.094.748 francs, imputé en 1944 au Budget du Ravitaillement et constituant la quote-part de la Belgique dans les frais d'administration de l'U.N.R.R.A.

4) £ 22.837 ou 4.033.585 francs, imputé au Budget des Finances dont un don de £ 10.000 ou 1.766.250 francs à sa Majesté la Reine d'Angleterre pour les Œuvres auxquelles elle s'intéresse, fait par le Gouvernement belge au moment de quitter l'Angleterre pour se rendre dans la capitale libérée, et une somme de £ 12.837 ou 2.267.335 francs pour différences de conversion, résultant de la valorisation en livres sterling d'opérations effectuées en monnaie étrangère;

5) £ 10.856 ou 1.917.441 francs, imputé au Ministère de l'Information, pour la diffusion de films cinématographiques et des dépenses diverses de propagande;

6) £ 9.185 ou 1.622.300 francs, imputé en 1943 au Ministère des Communications et représentant la quote-part de la Belgique dans la Convention Postale Universelle;

7) £ 56.483 ou 9.976.000 francs, imputé au Budget des Affaires Étrangères, comme dépenses diverses effectuées par les postes diplomatiques.

b) *Secours* : £ 1.284.258 ou 226.833.000 francs.

Le chiffre comprend notamment un montant de :

1° £ 1.259.587 ou 222.474.553 francs imputé aux Budgets du Cabinet du Premier Ministre et du Ministre de la Justice, pour les années 1942 à 1944, pour « Assistance aux Belges à l'Étranger ».

Il s'agit, en ordre principal, de l'aide apportée à nos nationaux s'échappant des territoires occupés par l'ennemi et du fonctionnement des services chargés de cette mission.

2° £ 15.440 ou 2.727.000 francs comme secours accordés par les postes diplomatiques.

5. — *Andere uitgaven van de gewone begroting.*a) *Diverse uitgaven* : £ 1.591.236 of fr. 281.052.000.

Dit cijfer wordt vooral beïnvloed door onderstaande posten :

1) £ 1.318.366 of fr. 232.856.395, aangerekend op het Ministerie van Justitie voor de jaren 1942 tot 1944, wegens « Maatregelen van Openbare Veiligheid ».

Het gaat hier om uitgaven die de bedrijvigheid dekken van onze verbindingsdiensten welke in de door den vijand bezette grondgebieden met de geallieerde diensten medewerken.

2) £ 100.000 of fr. 17.662.500, aangerekend in 1941/1 op de begroting van Financiën, als gifte aan de Britsche Regeering om de aankopen van vliegtuigen te intensifiëren.

3) £ 28.845 of fr. 5.094.748, aangerekend in 1944 op de begroting der Ravitailleering en die het aandeel van België in de beheerskosten van U.N.R.R.A. uitmaken.

4) £ 22.837 of fr. 4.033.585, aangerekend op de begroting van Financiën waarvan een gifte van £ 10.000 of fr. 1.766.250 aan Hare Majesteit de Koningin van Engeland voor de Werken waarin zij belang stelt, gedaan door de Belgische Regeering op 't oogenblik dat zij Engeland verliet om zich naar de bevrijde hoofdstad te begeven, en een som van £ 12.837 of fr. 2.267.335 voor verschillen van conversie, voortspuitend uit de valoriseering in pond sterling van in vreemde munt gedane verrichtingen;

5) £ 10.856 of fr. 1.917.441, aangerekend op het Ministerie van Informatie, voor de verspreiding van bioscoop-filmen en diverse propagandautgaven;

6) £ 9.185 of fr. 1.622.300, aangerekend in 1943 op het Ministerie van Verkeerswezen en vertegenwoordigende het aandeel van België in het Wereldpostverdrag;

7) £ 56.483 of fr. 9.976.000, aangerekend op de begroting der Buitenlandsche Zaken, als diverse uitgaven gedaan door de diplomatieke posten.

b) *Hulpgelden* : £ 1.284.258 of fr. 226.833.000.

Dit cijfer behelst namelijk een bedrag van :

1° £ 1.259.587 of fr. 222.474.553, aangerekend op de begrotingen van het Kabinet van den Eerste-Minister en van den Minister van Justitie, voor de jaren 1942 tot 1944, voor « Bijstand aan de Belgen in het Buitenland ».

Het gaat voornamelijk om de hulp toegebracht aan onze landgenooten die uit de door den vijand bezette grondgebieden ontsnapten en om de werking van de met die opdracht belaste diensten.

2° £ 15.440 of fr. 2.727.000 als hulpgelden verleend door de diplomatieke posten.



c) *Subsides et subventions*: £ 887.111 ou 156.686.000 fr.

Ce poste comprend les subsides suivants :

1° £ 192.841 ou 34.060.541 francs imputé au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et au Budget de l'Information à titre de subside accordé à l'Office Belge d'Information et de Documentation;

2° £ 224.590 ou 39.668.208 francs, imputé au Budget du Cabinet du Premier Ministre et à celui de l'Information, à titre de subside alloué à l'Office National de Radiodiffusion et de Radiocommunications;

3° £ 132.700 ou 23.438.137 francs, imputé au Budget des Réfugiés à titre de subside accordé à la Croix-Rouge de Belgique à Londres;

4° £ 34.000 ou 6.005.250 francs, imputé au Budget du Ministère des Affaires Etrangères et celui de l'Information, à titre de subside accordé à la revue « Message »;

5° £ 42.447 ou 7.497.201 francs, imputé au Budget de l'Instruction Publique au bénéfice d'écoles étrangères fréquentées par un nombre relativement important d'enfants de réfugiés belges;

6° £ 33.400 ou 5.899.275 francs, imputé au Budget des Réfugiés, comme subsides aux œuvres d'assistance aux réfugiés belges sans ressources; allocations d'assistance, logement, achat de mobilier, lingerie et dépenses diverses en résultant; au Belgian Refugee Relief Fund, pour secours exceptionnels, frais de déplacement des réfugiés, suralimentation, frais de funérailles, achat de vêtements, chaussures, organisation des centres récréatifs, etc.

7° £ 4.000 ou 706.500 francs, imputé au Ministère des Affaires Etrangères et alloué à l'Institut Belge de Londres.

8° £ 13.425 ou 2.371.190 francs, imputé au Ministère de la Défense Nationale pour subsides au Welfare de l'Administration Centrale, l'Aéronautique et les Forces de Terre, ainsi que le Home « Belgian Army Hostel ».

9° £ 167.624 ou 29.607.000 francs, imputé au Budget des Affaires Etrangères et constituant des subsides et subventions accordés par les postes diplomatiques.

d) *Pensions* (civiles et militaires) £ 399.166 ou 70.503.000 francs.

Il s'agit en l'occurrence des pensions à charge de l'Etat et de la Caisse Nationale des Pensions de Guerre, payées aux bénéficiaires se trouvant en Grande-Bretagne ou dans les autres pays non occupés par l'ennemi, où elles étaient liquidées à l'intervention des Ambassades, Légations et Consuls.

c) *Subsidiën en toelagen*: £ 887.111 of fr. 156.686.000.

Die post behelst onderstaande subsidiën :

1° £ 192.841 of fr. 34.060.541, aangerekend op het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel en op de begrooting van Voorlichting als subsidie toegekend aan het Belgisch Bureau voor Voorlichting en Documentatie;

2° £ 224.590 of fr. 39.668.208, aangerekend op de begrooting van het Kabinet van den Eerste-Minister en op die van Voorlichting, als subsidie toegekend aan den Nationalen Dienst voor Radio-Omroep en radiomededeelingen;

3° £ 132.700 of fr. 23.438.137, aangerekend op de begrooting der Vluchtelingen als subsidie verleend aan het Roode Kruis van België te Londen;

4° £ 34.000 of fr. 6.005.250, aangerekend op de begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en die van Voorlichting als subsidie verleend aan de revue « Message »;

5° £ 42.447 of fr. 7.497.201, aangerekend op de begrooting van het Openbaar Onderwijs ten bate van vreemde scholen bezocht door een betrekkelijk aanzienlijk aantal kinderen van Belgische vluchtelingen;

6° £ 33.400 of fr. 5.899.275, aangerekend op de begrooting der Vluchtelingen, als subsidiën aan de werken van bijstand van de Belgische vluchtelingen zonder geldmiddelen; toelagen voor bijstand, logies, aankoop van mobilaire, linnen en diverse daaruit voortspruitende uitgaven; aan het Belgian Refugee Relief Fund, voor exceptionele hulpelden, kosten van verplaatsing der vluchtelingen, overvoeding, begrafeniskosten, aankoop van kleederen, schoenen, inrichting van ontspanningscentra, enz.

7° £ 4.000 of fr. 706.500, aangerekend op het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en toegekend aan het Belgisch Instituut van Londen.

8° £ 13.425 of fr. 2.371.190, aangerekend op het Ministerie van Landsverdediging voor subsidiën aan Welfare van het Hoofdbestuur, de Luchtvaart en de Landlegers, alsmede het Home « Belgian Army Hostel ».

9° £ 167.624 of fr. 29.607.000, aangerekend op de begrooting der Buitenlandsche Zaken en welke subsidiën en toelagen toegekend door de diplomatieke posten uitmaken.

d) *Pensioenen* (burgerlijke en militaire): £ 399.166 of fr. 70.503.000.

Het gaat hier om pensioenen ten laste van den Staat en van de Nationale Kas der Oorlogspensioenen, uitbetaald aan de gerechtigden die zich in Groot-Brittannië bevinden of in de andere niet door den vijand bezette landen waar zij door tusschenkomst van de Ambassades, Gezantschappen en Consulaten vereffend waren.

e) *Prévoyance Sociale*: £ 246.392 ou 43.519.000 francs.

La dépense se répartit de la façon indiquée ci-après :

1° £ 219.008 ou 38.682.000 francs, à charge du budget des Réfugiés pour allocations supplémentaires aux réfugiés, logement, ameublement, chauffage, frais d'évacuation, etc. Allocations dites « Billeting allowances » assurées précédemment par les Autorités Britanniques.

2° £ 862 ou 152.000 francs, à charge du Budget de l'Intérieur de 1941 et de 1942 et constituant les dépenses faites pour l'Œuvre Nationale des Invalides de la guerre.

3° £ 3.882 ou 686.000 francs, à charge des Affaires Étrangères en 1942, 1943 et 1944, pour les dépenses pour l'O.N.I.G.

4° £ 22.633 ou 3.998.000 francs, à charge du Budget du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour assistance aux veuves, orphelins, estropiés congénitaux, mutilés; assistance pour chômage involontaire, chômage maladie; chômage accident de travail, frais d'exploitation du Home d'accueil de Surbiton, y compris les traitements du personnel.

f) *Caisse Belge de Prêts et d'Épargne*: £ 206.191 ou 36.418.000 francs.

Ce chiffre comporte les avances faites par le Ministère des Finances à la dite Caisse pour permettre son fonctionnement.

Il s'élève pour le Fonds de Gestion à £ 193.970 ou 34.259.951 francs et pour les Dépenses d'Administration à £ 12.221 ou 2.158.534 francs, ces dernières étant à charge du Ministère des Finances. La somme avancée pour le Fonds de Gestion est récupérable par le Trésor.

g) *Dépenses de milice*: £ 61.034 ou 10.780.000 francs.

Il s'agit des dépenses nécessitées :

1° par les opérations de milice, telles que transport et frais de séjour des miliciens appelés à subir l'examen d'aptitude au service militaire; les honoraires et indemnités de vacation et frais de déplacement du Président, du membre civil et du secrétaire du Conseil de revision, ainsi que des médecins civils; les frais de correspondance du Président et les fournitures de bureau;

2° par les rémunérations de milice et indemnités familiales payées aux ayants droit des militaires présents sous les drapeaux ou prisonniers de guerre.

e) *Maatschappelijke Voorzorg*: £ 246.392 of 43.519.000 frank.

De uitgaaf wordt op de hierna aangeduide wijze verdeeld :

1° £ 219.008 of fr. 38.682.000, ten laste van de Begrooting der Vluchtelingen voor aanvullende toelagen aan de vluchtelingen, logies, meubilering, verwarming, kosten voor evacuatie, enz. Toelagen gezegd « Billeting allowances » voordien door de Britsche Overheden waargenomen.

2° £ 862 of fr. 152.000, ten laste van de begrooting van Binnenlandsche Zaken van 1941 en 1942 en welke de uitgaven gedaan voor het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden uitmaken.

3° £ 3.882 of fr. 686.000, ten laste van de Buitenlandsche Zaken in 1942, 1943 en 1944, voor de uitgaven voor het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.

4° £ 22.633 of fr. 3.998.000, ten laste van de begrooting van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor bijstand aan weduwen, weezen, aanverwante gebrekkigen, verminkten, bijstand voor onvrijwillige werkeloosheid, werkeloosheid uit ziekte, werkeloosheid uit werkongeval, exploitatiekosten van het Onthaalhuis van Surbiton, met inbegrip van de wedden van het personeel.

f) *Belgische Leening- en Spaarkas*: £ 206.191 of 36.418.000 frank.

Dit cijfer behelst de door het Ministerie van Financiën aan bedoelde Kas gedane voorschotten om haar werking mogelijk te maken.

Het bedraagt voor het Beheerfonds £ 193.970 of 34.259.951 en voor de Bestuursuitgaven £ 12.221 of fr. 2.158.534, laatstgemelde vallende ten laste van het Ministerie van Financiën. De voor het Beheerfonds voorgesloten som is door de Schatkist verkrijgbaar.

g) *Militieuitgaven*: £ 61.034 of fr. 10.780.000.

Het gaat om uitgaven genoodzaakt :

1° door de militieverrichtingen, zooals vervoer en verblijfskosten van de miliciens die het examen van bekwaamheid tot den krijgsdienst moeten afleggen; de eereloonen en vacatievergoedingen en verplaatsingskosten van den Voorzitter, van het burgerlijk lid en van den secretaris van den Revisieraad, alsmede van de burgerlijke dokters; de kosten van briefwisseling van den Voorzitter en de bureelbehoefden;

2° door de militiebezoldigingen en gezinsvergoedingen uitgekeerd aan de rechthebbenden van de onder de wapens aanwezige militairen of krijgsgevangenen.

Ces dépenses ont été imputées comme suit :

Budget de l'Intérieur : £ 370 soit . . . . . fr.	65.351
Affaires Etrangères (Administration Centrale) : £ 997 soit . . . . . fr.	176.095
Affaires Etrangères (Postes diplomatiques) : £ 18.946 soit . . . . . fr.	3.346.337
Défense Nationale : £ 40.721 soit . . . . . fr.	7.192.346

h) *Dépenses exceptionnelles* : £ 13.679 ou 2.416.000 fr.

Ci-dessous, la répartition par budget :

1° Instruction Publique : £ 2.233 ou 394.400 francs, pour acquisition de mobilier, matériel d'ameublement et remise en état des locaux; aménagement et équipement de l'Athénée-Internat de Braemar et travaux d'aménagement de l'Ecole Moyenne de Kingston.

2° Cabinet du Premier Ministre : £ 863 ou 152.400 francs, pour frais de première installation du Cabinet du Premier Ministre et du Comité d'Etudes et de Recherches.

3° Travaux Publics : £ 3.673 ou 648.700 francs, pour achat d'un immeuble pour le Service d'Hébergement, frais d'installation et d'aménagement.

4° Travail et Prévoyance Sociale : £ 1.806 ou 319.000 fr., pour frais de première installation de l'Administration Centrale et des Services Extérieurs; besoins de Trésorerie pour permettre de consentir des prêts minimes aux ouvriers belges mis au travail en Grande-Bretagne.

5° Finances : £ 2.092 ou 369.500 francs, pour frais d'appropriation des immeubles occupés par l'Administration Centrale et le Cabinet du Ministre.

6° Justice : £ 734 ou 129.600 francs, pour frais de réinstallation et d'aménagement des Services de la Sûreté.

7° Défense Nationale : £ 2.278 ou 402.400 francs, pour frais de transport des militaires et miliciens venant de Belgique ou d'ailleurs. Indemnités de rééquipement et autres.

#### Budget pour ordre.

Le total des recettes du Budget pour Ordre s'élève pour la période de guerre à £ 3.439.269- 5- 6.

Les sommes y figurant constituent des fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministère des Finances.

Le tableau ci-après donne le détail des versements effectués ainsi que l'attribution qui sera donnée à ces sommes.

Bedoelde uitgaven werden aangerekend als volgt :

Begrooting van Binnenlandsche Zaken : £ 370, zegge . . . . . fr.	65.351
Buitenlandsche Zaken (Hoofdbestuur) : £ 997, zegge . . . . . fr.	176.095
Buitenlandsche Zaken (Diplomatieke posten) : £ 18.946, zegge . . . . . fr.	3.346.337
Landsverdediging : £ 40.721, zegge . . . . . fr.	7.192.346

h) *Uitzonderingsuitgaven* : £ 13.679 of 2.416.000 fr.

Ziehier de repartitie per begrooting :

1° Openbaar Onderwijs : £ 2.233 of 394.400 frank, voor aankoop van mobilair, stoffeeringsmaterieel en weder in staat stellen der lokalen; opschikking en uitrusting van het Athenaeum-Internaat te Braemar en inrichtingswerken van de Middelbare School te Kingston.

2° Kabinet van den Eerste-Minister : £ 863 of 152.400 frank, wegens kosten van eerste instelling van het Kabinet van den Eerste-Minister en van het Comité voor Studies en Opzoekingen.

3° Openbare Werken : £ 3.673 of 648.700 frank, voor aankoop van een onroerend goed voor den Huisvestingsdienst, instellings- en opschikkingskosten.

4° Arbeid en Sociale Voorzorg : £ 1.806 of 319.000 fr., voor kosten van eerste instelling van het Hoofdbestuur en van de Buitendiensten; Thesauriebehoeften om toe te laten kleine leeningen toe te staan aan de in Groot-Brittannië te werk gestelde Belgische werklieden.

5° Financiën : £ 2.092 of 369.500 frank, voor kosten voor beredding van de door het Hoofdbestuur en door het Kabinet van den Minister betrokken onroerende goederen.

6° Justitie : £ 734 of 129.600 frank, voor kosten van wederinstelling en opschikking van de Veiligheidsdiensten.

7° Landsverdediging : £ 2.278 of 402.400 frank, voor vervoerkosten der militairen en miliciens die van België of van elders komen. Heruitrustingsvergoedingen en andere.

#### Begrooting voor Orde.

Het totaal der ontvangsten van de Begrooting voor Orde bedraagt voor het oorlogstijdperk £ 3.439.269- 5- 6.

De er in voorkomende sommen maken derdengelden uit welke ter Thesaurie gedeponceerd zijn en waarvan de terugbetaling door tusschenkomst van het Ministerie van Financiën geschiedt.

Onderstaande tabel geeft de omstandige opgave der gedane stortingen alsmede de aanwending welke aan die sommen zal gegeven worden.

Compte d'ordre des exercices 1940 à 1944 (9 septembre).  
 Orderekening van de dienstjaren 1940 tot 1944 (9 September).

Art.	Désignation des services et de l'objet des recettes. Aanduiding van de diensten en van het voorwerp der ontvangsten.	Montant. Bedrag.	Désignation des services et de l'objet des dépenses. Aanduiding van de diensten en van het voorwerp der uitgaven.	Montant. Bedrag.
1	Versements des taxes sur brevets et marques de fabrique effectués au Ministère des Finances en Grande-Bretagne pour compte de l'Office des Brevets de Bruxelles ... .. £ Storting van de taxes op octrooiën en fabrieksmerken, ver- richt op het Ministerie van Financiën in Groot-Brittannië voor rekening van den Octrooiendienst te Brussel.	22.602. 2. 9	Virement des sommes encaissées au crédit de l'Office des Brevets ... .. £ Overschrijving van de op het credit van den Octrooiendienst geïnde sommen.	22.602. 2. 9
2	Encaissement et paiement de sommes à transférer à des tiers Inning en betaling van op derden te transfereeren sommen.	396.278. 8. 1	Virement des montants au crédit des comptes des bénéficiaires Overschrijving der bedragen op het credit van de rekeningen der gerechtigden.	396.278. 8. 1
3	Dons divers effectués par des tiers en faveur d'autres tiers... Diverse giften gedaan door derden ten bate van andere derden.	24.502.14. 2	Virement des sommes encaissées au crédit des comptes des bénéficiaires ... .. Overschrijving van de sommen geïnd op het credit van de rekeningen der gerechtigden.	24.502.14. 2
4	Versement par la Régie de la Marine pour compte du « War Risk Insurance Office » de la valeur assurée des bateaux coulés, à rembourser ultérieurement aux propriétaires de ces bateaux ... .. Storting door de Regie van het Zeewezen, voor rekening van het « War Risk Insurance Office », van de verzekerde waarde der verzonken schepen, naderhand terug te betalen aan de eigenaars van deze schepen.	1.150.000. 0. 0	Virement du montant au crédit du compte de la Régie de la Marine ... .. Overschrijving van het bedrag op het credit der rekening van de Regie van het Zeewezen.	1.150.000. 0. 0
5	Versement par la Régie de la Marine des fonds disponibles à tenir à sa disposition ... .. Storting door de Regie van het Zeewezen, van de te haver beschikking te houden beschikbare gelden.	500.000. 0. 0	Virement du montant au crédit du compte de la Régie de la Marine ... .. Overschrijving van het bedrag op het credit der rekening van de Regie van het Zeewezen.	500.000. 0. 0
6	Versement par l'Office Belge de Gestion et de Liquidation des fonds disponibles à tenir à sa disposition ... .. Storting door den Belgischen Dienst voor Beheer en Liqui- datie, van de te zijner beschikking te houden beschikbare gelden.	1.332.000. 0. 0	Virement du montant au crédit du compte de l'Office Belge de Gestion et de Liquidation ... .. Overschrijving van het bedrag op het credit der rekening van den Belgischen Dienst voor Beheer en Liquidatie.	1.332.000. 0. 0
7	Fonds provenant des retenues opérées sur les rémunérations du personnel temporaire ... .. Gelden voortkomend van de inhoudingen op de bezoldigingen van het tijdelijk personeel.	13.886. 0. 6	Virement des montants au crédit des comptes des bénéficiaires. Overschrijving van de bedragen op het credit der rekeningen van de gerechtigden.	13.886. 0. 6
	Total général .. .. £	3.439.269. 5. 6	Total général .. .. £	3.439.269. 5. 6
	Algemeen totaal.		Algemeen totaal.	

**Budget extraordinaire.**

Le budget des recettes et des dépenses extraordinaires, des 20 février 1942 et 13 mai 1943, prévoyait des recettes s'élevant à £ 449.500 (constituant des remboursements de département à département) et des dépenses s'élevant à £ 2.726.000.

D'autre part, un projet d'arrêté-loi prévoyant des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1944 s'élevant à £ 1.445.850 était en cours de rédaction et n'a plus pu être soumis à la signature du Conseil des Ministres avant le 9 septembre 1944.

Les chiffres formant ce dernier montant, de même que les crédits dont les montants ont été publiés au *Moniteur*, sont repris au relevé ci-après, où ont également été inscrites les dépenses effectuées pendant la période de guerre, ainsi que les soldes non utilisés.

Il en résulte que les prévisions de recettes étaient de . . . . .	£	449.500
Les prévisions de dépenses . . . . .	£	4.171.850
<hr/>		
D'où un excédent de dépenses de . . . . .	£	3.722.350
<hr/>		

\*\*\*

En fait, les recettes se sont élevées à £ 58.802- 3- 6

Les dépenses à . . . . . £ 2.154.518-13- 3

De sorte que l'excédent réel des dépenses est de . . . . .	£	2.095.716- 9- 9
<hr/>		

**Buitengewone Begrooing.**

De begrooing der buitengewone ontvangsten en uitgaven van 20 Februari 1942 en 13 Mei 1943, voorzag ontvangsten ten bedrage van £ 449.500 (die terugbetalingen waren van departement tot departement) en uitgaven gaande tot £ 2.726.000.

Anderzijds was een ontwerp van besluitwet, waarbij buitengewone uitgaven gaande tot £ 1.445.850 voor het dienstjaar 1944 werden voorzien, pas opgemaakt; het kon den Ministerraad niet ter onderteekening worden voorged vóór 9 September 1944.

De cijfers die dit laatste bedrag vormen, zoomede de credieten waarvan de bedragen in het *Staatsblad* werden bekendgemaakt worden overgenomen in onderstaande opgaven, waarin de onder den oorlog verrichte uitgaven en de niet aangewende saldi eveneens opgenomen zijn.

Blijkens die opgave bedroegen de ontvangsten-vooruitzichten . . . . .	£	449.500
De uitgaafvooruitzichten . . . . .	£	4.171.850
<hr/>		
Er was dus een uitgavenexcedent van . . . . .	£	3.722.350
<hr/>		

\*\*

In feite bedroegen de ontvangsten . . . . . £ 58.802- 3- 6

En de uitgaven . . . . . £ 2.154.518-13- 3

Aldus bedroeg het werkelijk uitgaven-excedent . . . . .	£	2.095.716- 9- 9
<hr/>		

Dépenses extraordinaires.  
Buitengewone uitgaven.

Années Jaren.	Désignation des services et de l'objet des dépenses. Aanduiding van de diensten en van het voorwerp der uitgaven.	Montant des crédits prévus. Bedrag der voorziene kredieten.	Dépenses réelles. Werkelijke uitgaven.	Soldes non utilisés. Niet aangevulde saldi.
	<i>Ministère des Communications.</i> <i>Ministerie van Verkeerswezen.</i>			
1942	Achat de 4 navires ... .. £ Aankoop van 4 schepen.	757.000. 0. 0	672.000. 0. 0	85.000. 0. 0
1943	Achat de 3 navires en Grande-Bretagne ... .. Aankoop van 3 schepen in Groot-Brittannië.	532.000. 0. 0	499.800. 0. 0	32.200. 0. 0
1942	Remboursement au Ministère des Affaires Etrangères du prix de 3 navires ... .. Terugbetaling, aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, van den prijs van 3 schepen.	350.000. 0. 0	341.327.10.11	8.672. 9. 1
1943	Achat d'un navire aux E. U. ... .. Aankoop van een schip in de Vereenigde Staten.	525.000. 0. 0	521.091.16. 3	3.908. 3. 9
1942	Remboursement au Ministère des Affaires Etrangères du prix de 2 postes transmetteurs, d'un récepteur et des installations au Congo ... .. Terugbetaling, aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, van den prijs van twee verzendposten, een ontvangpost en installaties in Congo.	89.500. 0. 0	58.258. 7. 9	31.241.12. 3
1943	Dépenses complémentaires relatives à l'acquisition des postes de radio ... .. Bijkomende uitgaven betreffende den aankoop van radio-posten	12.000. 0. 0	—	12.000. 0. 0
1942	Remboursement au Ministère des Affaires Etrangères des frais de transport, d'assurance, ainsi que des frais de déplacement d'un spécialiste ... .. Terugbetaling, aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, van de vervoer- en de verzekeringskosten, alsmede van de verplaatsingskosten van een specialist.	10.000. 0. 0	543.15. 9 2.694.19. 1	6.761. 5. 2
1943	Dépenses complémentaires relatives aux frais de déplacement pour l'installation des postes de radio ... .. Aanvullende uitgaven betreffende verplaatsingskosten in verband met het installeren van radio-posten.	1.000. 0. 0	—	1.000. 0. 0
	<b>Totaux. — Totalen £</b>	<b>2.276.500. 0. 0</b>	<b>2.095.716. 9. 9</b>	<b>180.783.10. 3</b>
	<i>Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.</i> <i>Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.</i>			
1942	Paiement de 3 navires achetés pour compte du Ministère des Communications ... .. Betaling van 3 schepen aangekocht voor rekening van het Ministerie van Verkeerswezen.	350.000. 0. 0	—	350.000. 0. 0
1942	Achat de 2 postes transmetteurs et d'un récepteur de radio... Aankoop van twee verzendposten en een ontvangpost.	89.500. 0. 0	58.258. 7. 9	31.241.12. 3
1942	Frais de transport et d'assurance du matériel et frais de déplacement d'un spécialiste ... .. Kosten van vervoer en verzekering van het materieel en verplaatsingskosten van een specialist.	10.000. 0. 0	543.15. 9	9.456. 4. 3
	<b>Totaux cumulés. — Gecumuleerde totalen £</b>	<b>2.726.000. 0. 0</b>	<b>2.154.518.13. 3</b>	<b>571.481. 6. 9</b>

Dépenses extraordinaires (suite).  
Buitengewone uitgaven (vervolg).

Années. Jaren.	Désignation des services et de l'objet des dépenses. Aanduiding van de diensten en van het voorwerp der uitgaven.	Montant des crédits prévus. Bedrag der voorziene kredieten.	Dépenses réelles. Werkelijke uitgaven.	Soldes non utilisés. Niet aangevulde saldi.
	<i>Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.</i> <i>Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.</i>			
1944	Acquisition par l'Etat Belge de l'immeuble occupé par la Légation de Belgique à Ottawa ... .. Aankoop, door den Belgischen Staat, van het gebouw betrokken door de Legatie van België te Ottawa.	10.200. 0. 0	—	10.200. 0. 0
	Id. de la Chancellerie de l'Ambassade de Belgique à Washington Id. kanselarij van de Ambassade van België te Washington.	6.250. 0. 0	—	6.250. 0. 0
	<i>Ministère du Ravitaillement.</i> <i>Ministerie van Ravitailleering.</i>			
	Achat de blé canadien pour le ravitaillement de la Belgique. Aankoop van Canadeesch graan voor de ravitailleering van België.	1.425.000. 0. 0	— (1)	1.425.000. 0. 0
	<i>Ministère des Communications.</i> <i>Ministerie van Verkeerswezen.</i>			
	Acquisition d'un immeuble pour le Home des Marins à Halifax (Canada) ... .. Aankoop van een gebouw voor het Tehuis voor zeelieden te Halifax (Canada).	4.400. 0. 0	—	4.400. 0. 0
	Totaux généraux. — Algemeene totalen £	4.171.850. 0. 0	2.154.518.13. 3	2.017.331. 6. 9

(1) Opération non portée en dépense parce qu'elle fut considérée par la suite, par l'Administration de Bruxelles, comme une opération de trésorerie, le Ministère du Ravitaillement de Bruxelles ayant remboursé le montant de cet achat par virement en compte, en 1945.

(1) Verrichting niet als uitgave geboekt, omdat zij naderhand door het Bestuur te Brussel beschouwd werd als een schatkistoperatie, daar het Ministerie van Ravitailleering, te Brussel, het bedrag van dezen aankoop heeft terugbetaald door overschrijving op rekening, in 1945.

**Recettes extraordinaires.**  
**Buitengewone ontvangsten.**

Désignation des recettes. Aanduiding der ontvangsten.	Montant prévu. Voorzien bedrag.	Montant réel. Werkelijk bedrag.	Soldes. Saldi.
<i>Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur: Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel:</i>			
Remboursement par le Ministère des Communications du prix de 3 bateaux ... .. Terugbetaling, door het Ministerie van Verkeerswezen, van den prijs van 3 schepen.	350.000.—	—	350.000.—
Id. du prix des appareils de radio ... .. Id. van den prijs van radiotoestellen.	89.500.—	58.258. 7. 9	31.241.12. 3
Id. des frais de transport et d'assurances du matériel et frais de déplacement d'un spécialiste ... .. Id. van de vervoer- en verzekeringskosten van het materieel alsmede verplaatsingskosten van een specialist.	10.000.—	543.15. 9	9.456. 4. 3
Totaux. — Totalen... £	449.500.—	58.802. 3. 6	390.697.16. 6

\*\*

Abstraction faite des remboursements de département à département, les dépenses réelles extraordinaires s'établissent comme suit :

Achat de 11 navires ... .. (à récupérer par la suite).	£ 2.034.219- 7- 2 ou fr. 359.294.000
Achat et installation d'un poste de radio à Léopoldville ... ..	£ 61.497- 2- 7 ou fr. 10.861.900
Totaux ...	£ 2.095.716- 9- 9 ou fr. 370.155.900

La somme de £ 2.034.219- 7- 2 dont question ci-dessus se décompose comme suit :

a) £ 672.000- 0- 0 pour les 4 navires ci-après :

Belgian Airman... ..	£ 180.000
Belgian Soldier ... ..	£ 164.000
Belgian Seaman... ..	£ 164.000
Belgian Sailor ... ..	£ 164.000

b) £ 499.800- 0- 0 pour les 3 navires :

Belgian Captain... ..	£ 185.000
Belgian Crew ... ..	£ 192.700
Belgian Trader ... ..	£ 122.100

\*\*

Afgezien van de terugbetalingen van departement tot departement, worden de werkelijke buitengewone uitgaven vastgesteld als volgt :

Aankoop van 11 schepen... .. (naderhand terug te vorderen.)	£ 2.034.219- 7- 2 of fr. 359.294.000
Aankoop en inrichting van een radiopost te Leopoldstad ... ..	£ 61.497- 2- 7 of fr. 10.861.900
Totalen ... ..	£ 2.095.716- 9- 9 of fr. 370.155.900

Bovenstaande som van £ 2.034.219- 7- 2 wordt verdeeld als volgt :

a) voor de 4 onderstaande schepen. £ 672.000- 0- 0

b) voor de 3 onderstaande schepen. £ 499.800- 0- 0



c) £ 341.327-10-11 pour les 3 navires :	c) voor de 3 onderstaande schepen. £ 341.327-10-11
Belgian Fighter... .. \$ 430.000	
Belgian Freighter ... \$ 572.500	
Belgian Fisherman... \$ 373.050	

\$ 1.375.550 ou (of) £ 341.327-10-11

d) £ 521.091-16- 3 pour le Belgian Veteran

Totaux : £ 2.034.219- 7- 2

d) voor den Belgian Veteran ... .. £ 521.091-16- 3

Totalen : £ 2.034.219- 7- 2

\*\*

\*\*

Ainsi qu'il a déjà été signalé au cours du présent rapport, le bilan et les comptes budgétaires de chacun des exercices ont été remis à la Cour des Comptes, le 31 janvier 1946, accompagnés des pièces justificatives des recettes et des dépenses budgétaires.

Un exemplaire du présent rapport comportant le compte général des recettes et dépenses (relevés n<sup>os</sup> 3, 3 A, 5 et 5.A) de toute la période du 10 mai 1940 au 9 septembre 1944 relevant de la gestion de Londres a également été remis à la Cour des Comptes.

Zoals in dit verslag reeds werd signaleerd, werden de balans en de budgetaire rekeningen van elk der dienstjaren op 31 Januari 1946 aan het Rekenhof bezorgd, samen met de stukken tot verantwoording van de begrotingsontvangsten en -uitgaven.

Een exemplaar van dit verslag behelzend de algemeene rekening van de onder het beheer te Londen hoorende ontvangsten en uitgaven (opgaven n<sup>os</sup> 3, 3A, 5 en 5A) over de gansche periode van 10 Mei 1940 tot 9 September 1944 werd eveneens aan het Rekenhof bezorgd.

Relevé récapitulatif des prévisions budgétaires.  
Samenvattende opgave der budgetaire ramingen.

RELEVÉ N° 1.  
OPGAVE N° 1.

N° d'ordre. Volgnummer.	Départements. Departementen.	1941					1942	1943	1944	1943-1944 approuvées en principe par le Conseil des Minis- tres mais non encore pu- bliées au <i>Moniteur</i> .	1944 soumises au Conseil des Ministres mais non encore approuvées au moment du départ de Londres du Gouvernement.	1944 ann. des Ministerraad voorgelegd, doch nog niet goedgekeurd toen de Regering Londen verliet.	Totaux. Totalen.	Pourcentage par rapport aux prévisions totales. Percentage in verhouding met de totale ramingen.
		1940	1 <sup>er</sup> trimestre 1 <sup>ste</sup> kwartaal.	2 <sup>e</sup> trimestre 2 <sup>de</sup> kwartaal.	3 <sup>e</sup> trimestre 3 <sup>de</sup> kwartaal.	4 <sup>e</sup> trimestre 4 <sup>de</sup> kwartaal.								
	<b>VOIES ET MOYENS. — RIJKSMIDDELEN.</b>													
	Recettes ordinaires...	1.105. 4. 0	13.700. 0. 0	2.165. 7. 0	3.658.10. 0	20.391. 3. 0	010.251.0. 0	23.052. 0. 0	27.320. 7.11	3.074.14. 7	231.800.13. 7	1.270.211.13. 1		
	Gewone ontvangsten.	180. 7. 2 1/2	1.420.025. 0. 0	1.584.760.13. 0	48.700.10.10	30.588.13. 0	322.300. 0.10	12.165. 7. 1	14.023. 0. 0	140.000. 2.11	10.510.15. 0	3.632.813.10.10 1/2		
	Recettes exceptionnelles Buitengewone ontvangsten.	1.376.11. 8 1/2	1.434.325. 0. 0	1.680.940. 1. 0	32.458. 6.10	62.092.18. 0	1.208.531.10.10	30.057. 7. 1	41.392. 7.11	150.574.17. 0	208.401. 9. 1	4.903.025. 0.11 1/2		
	<b>Totaux... Totalen.</b>													
	<b>DÉPENSES. — UITGAVEN.</b>													
1	Date Publique ...	607.808. 2. 0	753.460. 0. 0	601.098. 7. 5	561.023. 0. 5	406.772. 2. 4	1.206.730.13.11	1.402.435.10. 0	1.625.460.11. 0	205.292. 2. 3	02.078.14. 3	7.003.251. 3. 1	14,02	
2	Openbare Schuld.	32.738.10. 0	16.032. 3. 5	17.035. 0. 0	17.510. 0. 0	18.185. 0. 0	80.833. 1. 2	03.050. 0. 0	102.385. 0. 0	15.000. 0. 0	30.500. 0. 0	421.850. 4. 1	0,75	
3	Pensions ...	1.410. 0. 8	1.233.11. 0	1.075.14. 5	1.376. 0. 3	1.601. 8. 0	13.661.12. 8	11.767. 0. 4	12.013. 1. 4	0.045. 1. 5	4.110. 1. 8	55.764.12. 0	0,10	
4	Dotatiën.	0.387.10. 4	8.585. 0. 0	9.009.18. 0	11.883.11. 0	27.373.18. 8	209.170.10. 0	40.540.12. 0	45.585. 0. 0	12.809. 0.11	720. 7.11	371.255. 0. 7	6,05	
5	Cabinet du Premier Ministre...	4.610.12. 2	53.095. 0. 0	70.070. 0. 0	71.835. 0. 0	72.010. 0. 0	210.608. 0. 0	173.441. 0. 0	161.305. 0. 0	31.034. 0. 0	—	803.740.18. 2	1,52	
6	Kabinet Eerste-Minister. Service des Réfugiés Vluchtelingendienst.	4.102.10. 0 1/2	8.608. 0. 1	13.018.15. 7	10.432. 0. 1	20.140. 8. 8	05.675.10. 2	06.620. 3. 4	116.093.10. 0	61.529.17. 0	5.432. 2. 0	441.852. 0. 5 1/2	0,70	
7	Instruction Publique... Openbaar Onderwijs.	120. 1. 0	603.11. 2	532. 4.11	551.17. 5	565.12. 0	2.257.15. 3	2.700. 4.10	2.580. 3*0	1.018.15. 4	—	11.352. 5. 1	0,02	
8	Agriculture ... Landbouw.	1.707. 2. 8	1.887.10. 0	4.011. 2. 0	5.068.14. 8	14.407. 1. 1	8.035. 0. 0	7.050. 0. 0	21.273. 1. 0	21.103. 1. 0	3.124. 0. 7	80.920. 1. 1	0,10	
9	Intérieur ... Binnenlandse Zaken.	5.844.14 7 1/2	10.020. 7. 0	11.751. 0. 7	11.820.11. 0	12.807.10. 3	30.810.11. 5	35.310. 0. 0	40.264. 0. 0	4.144. 3.11	—	175.118.17. 3 1/2	0,31	
10	Travaux Publics ... Openbare Werken.	2.072. 3. 2	9.391.18. 3	11.270.12.10	11.154. 4. 1	12.155. 4. 1	100.204.11. 0	560.000. 4. 0	1.114.833. 4. 0	2.025.050. 0. 4	745.001.12. 8	4.660.914. 0.11	8,22	
11	Justice ... Justitie.	—	—	—	—	—	21.055. 2. 4	174.607. 0. 0	250.091. 3. 0	61.330. 5. 0	01.405.18. 0 1/2	590.073.18. 4 1/2	1,05	
12	Information Nationale Nationaal Verslichting. Affaires Etrangères et Commerce Extérieur : Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel : Administratie Centrale ... Centraal bestuur.	18.075. 3. 3	22.873.10. 0	21.770.10. 9	27.057. 0. 0	30.073. 8. 0	133.537.11. 8	181.571.14. 0	133.852. 5. 2	17.000. 0. 0	2.000. 0. 0	022.820.18. 4	1,10	
13	Postes diplomatiques ... Diplomatieke posten.	81.441.10. 7	109.000. 7. 5	278.440. 7. 8	104.200. 0. 0	104.200. 0. 0	1.008.210.15.10	092.815.11. 0	2.001.701. 2. 0	408.000. 0. 0	500. 0. 0	8.710.088. 3. 0	10,00	
14	Ravitaillement... Ravitailleur.	—	—	—	—	—	—	109.841.10. 1	321.021. 0. 0	294.703. 0.11	0.000. 0. 0	731.500. 0. 0	1,20	
15	Affaires Economiques... Economische Zaken.	131.14. 0	1.591. 7.10	2.075. 0. 0	2.730. 0. 0	2.810. 5. 0	42.085. 0. 0	4.135. 3. 0	22.450. 0. 0	15.381.10. 1	500. 0. 0	05.109. 0. 5	0,17	
16	Travail et Prévoyance Sociale Arbeid en Sociale Voorzorg.	1.241. 3. 0	6.750. 7. 7	13.338.12. 3	10.517. 0. 7	9.005.10. 2	37.103. 2.10	20.040. 4. 0	20.065. 1. 0	10.205.13. 4	04.503.10. 8	230.302. 0.11	0,42	
17	Colonies ... Koloniën.	11.700. 7. 0	15.215. 0. 2	15.605.13. 3	13.908. 4. 1	10.787.13. 1	52.133. 2. 0	49.028. 2. 0	61.010. 8. 0	3.634. 2. 8	200. 0. 0	220.941.12. 0	0,40	
18	Défense Nationale... Landsverdediging.	102.241.17. 4 1/2	100.000. 0. 0	113.095.10. 0	150.510.11. 7	230.000. 0. 0	3.005.230.17. 4	6.059.330.10. 0	6.103.818. 5. 0	1.243.845.10. 0	109.321.13. 0	18.458.063.11. 0 1/2	32,50	
19	Finances ... Financiën.	2.000. 0. 3	130.200.15. 2	20.391. 0. 0	21.640. 1. 1	21.312. 5. 2	3.074.842.17. 7	5.250.058. 5. 4	3.678.805. 1. 0	38.007.18. 0	1.020. 7. 0	12.276.390. 0.10	21,61	
20	Communications ... Verkeerswezen. Société Publique Volksgezondheid.	70.007.10. 1 1/2	50.108.10. 8	104.505. 2.10	385.090.12. 5	130.435. 0. 0	300.004. 8. 0	404.000. 0. 0	480.200. 8. 0	130.282.14. 2	322.830. 0. 0	2.505.775.10. 8 1/2	4,41	
	<b>Totaux... Totalen.</b>	1.257.013. 8. 0	1.370.806. 8. 0	1.322.100. 2. 0	1.521.022. 0. 8	1.330.011. 5. 9	11.577.030.11.10	15.447.405.12.11	16.401.310. 0. 0	4.768.434.13. 5	1.703.076.14. 0 1/2	50.802.450.10. 1 1/2	100,00	





**Relève des dépenses totales par département.**  
 En milliers de francs, convertis au taux de 1 £ = 176,625 frs.  
**Opgave der totale uitgaven per departement.**  
 In duizendtallen frank, geconverteerd tegen den voet van 1 £ = 176,625 frank.

RELEVÉ N° 3 A.

OPGAVE N° 3 A.

N° d'ordre. Volgnummer.	Départements. Departementen.	Exercices.						Dienstjaren.			Totaux. Totalen.	Pourcentage par rapport aux dépenses totales.  Percentage in verhouding tot de totale uitgaven.	Prévisions budgétaires.  Budgetaire ramingen.	Solde des crédits budgétaires non utilisés.  Saldo der niet aangewende begrotingskredieten.	Pourcentage d'utilisation des crédits alloués à chaque département.  Percentage van aanwending van de aan elk departement toegewezen kredieten.
		1940	1941 1 <sup>er</sup> trimestre. 1 <sup>ste</sup> kwartaal.	1941 2 <sup>e</sup> trimestre. 2 <sup>e</sup> kwartaal.	1941 3 <sup>e</sup> trimestre. 3 <sup>e</sup> kwartaal.	1941 4 <sup>e</sup> trimestre. 4 <sup>e</sup> kwartaal.	1942	1943	1944						
1	Dette Publique ... ..	142.095	88.050	01.180	07.880	06.835	152.410	278.878	284.783	1.132.057	19,92	1.406.500	274.452	80,40	
2	Openbare Schuld. Pensions ... ..	5.782	2.847	3.029	2.086	2.803	11.170	15.076	23.121	70.503	1,84	76.041	4.638	93,95	
3	Dotations ... .. Dotatiën.	261	194	206	243	223	2.284	2.095	2.810	8.472	0,15	8.848	1.376	88,03	
4	Cabinet du Premier Ministre... Kabinet Eerste-Minister.	1.128	1.758	1.341	1.700	3.145	35.732	8.003	4.832	57.105	1,00	65.021	8.516	87,02	
5	Service des Réfugiés ... .. Vinschillingsdienst.	810	3.670	1.811	2.360	4.055	27.608	31.846	16.050	88.133	1,55	162.558	64.425	57,77	
6	Instruction Publique... .. Openbaar Onderwijs.	725	758	1.574	1.007	3.312	18.307	10.141	20.500	60.284	1,06	78.572	18.288	70,72	
7	Agriculture ... .. Landbouw.	21	05	81	85	87	378	484	412	1.643	0,03	2.005	302	81,02	
8	Intérieur ... .. Binnenlandsche Zaken.	301	240	307	287	301	1.385	3.094	3.477	9.408	0,17	15.882	6.474	59,23	
9	Travaux Publics ... .. Openbare Werken.	1.500	1.729	1.783	1.040	1.787	6.370	0.323	5.907	26.318	0,40	30.030	4.612	85,08	
10	Justice ... .. Justitie.	472	827	1.663	1.098	1.708	28.605	222.132	213.820	470.023	8,20	824.270	253.253	57,13	
11	Information Nationale ... .. Nationale Voorlichting.	—	—	—	—	—	3.464	37.200	35.063	75.917	1,34	105.812	29.895	71,01	
12	Affaires Etrangères et Commerces Extérieur : Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel : Administration Centrale Centraal bestuur.	3.351	3.497	3.058	4.471	5.040	20.346	18.638	13.790	60.170	1,41	110.000	29.830	72,88	
13	Postes diplomatiques ... .. Diplomatieke posten. Ravitaillement... .. Ravitailleur.	14.385	284	278	291	220	62.144	30.241	185.681	228.324	4,06	1.010.134	720.310	28,10	
14	Affaires Economiques... .. Economische Zaken.	24	102	185	109	137	686	2.643	2.055	6.411	0,11	10.708	10.387	38,10	
15	Travail et Prévoyance Sociale Arbeid en Sociale Voorzorg.	210	300	1.500	732	1.025	4.388	4.370	3.176	18.809	0,28	42.283	20.414	37,52	
16	Colonies ... .. Koloniën.	2.007	1.682	1.888	1.781	2.220	8.315	8.302	0.255	32.460	0,57	40.013	8.153	79,92	
17	Défense Nationale... .. Landvoorzorging.	33.055	21.692	18.308	23.470	23.203	424.533	818.247	307.353	1.080.787	20,07	3.200.244	1.870.407	51,55	
18	Finances ... .. Financiën.	364	19.534	2.422	2.305	3.057	488.100	462.109	272.953	1.220.624	22,01	2.168.142	917.218	57,60	
19	Communications ... .. Verkeerswezen.	14.114	9.144	16.972	14.109	22.000	67.532	78.275	61.616	228.852	4,09	442.583	158.731	64,13	
20	Santé Publique ... .. Volksgezondheid.	—	—	—	—	—	—	—	888	888	0,01	45.063	45.075	1,20	
	<b>Totaux... ..</b>	<b>222.170</b>	<b>186.817</b>	<b>115.612</b>	<b>128.112</b>	<b>133.215</b>	<b>1.369.877</b>	<b>2.045.883</b>	<b>1.510.016</b>	<b>5.663.711</b>	<b>100,00</b>	<b>10.032.733</b>	<b>4.340.022</b>	<b>56,65</b>	

Relevé des dépenses en personnel (par service d'origine) (\*).  
Opgave van de personeelsuitgaven (per dienst van herkomst) (\*)

RELEVÉ N° 4.  
OPGAVE N° 4.

N° d'ordre. Volgnummer.	Désignation des services d'origine. Aanduiding van de diensten van herkomst.	Personnel Administratif. Bestuurspersoneel.				Personnel temporaire. Tijdelijk personeel.	Totaux. Totaal.	Pourcentages par rapport aux dépenses totales en personnel. Percentage in verhouding tot de totale personeels uitgaven.
		Occupé dans les services gouvernementaux. Te werk gesteld in de regeeringsdiensten.		Inoccupé, sous les drapeaux ou occupé dans le privé. Werkeloos, onder de wapens of te werk gesteld bij particulieren.				
		Traitement et indemnités familiales et de naissance. Wedden, gezins- en geboortetoelagen.	Indemnités destinées à couvrir les charges supplémentaires résultant du séjour et de l'exercice de la fonction en Grande-Bretagne. Vergoedingen bestemd tot dekking van de bijkomende lasten voortvloeiend uit het verblijf op de uitvoering van het beroep in Groot-Brittannië.	Traitement et indemnités familiales et de naissance. Wedden, gezins- en geboortetoelagen.	Indemnités destinées à couvrir les charges supplémentaires résultant du séjour en Grande-Bretagne. Vergoedingen bestemd tot dekking van de bijkomende lasten voortvloeiend uit het verblijf in Groot-Brittannië.			
1	Dotations ... .. Dotatiën.	1.174.12.11	993. 4. 0	—	—	—	2.167.16.11	0,94
2	Cabinet du Premier Ministre... Kabinet van den Eerste-Minister.	28.767.13.10	27.881. 2. 6	1.817.13. 3	762. 3. 8	36.891.11. 6	65.000. 4. 0	1,84
3	Services des Réfugiés ... .. Vluchtelingendiensten.	—	—	—	—	58.842.11. 8 1/2	63.842.11. 8 1/2	1,13
4	Instruction Publique... .. Openbaar Onderwijs.	33.707. 5. 4	35.404.18. 8	7.310. 0. 2	4.455. 0. 4	133.030.18. 0 1/4	210.667. 8. 0 1/4	4,82
5	Agriculture ... .. Landbouw.	5.422. 0. 7	980.14. 0	371. 4. 0	420.10. 5	1.737.17. 8	8.031.13. 0	0,20
6	Intérieur ... .. Binnenlandsche Zaken.	11.733.18. 6	11.347. 7. 0	283.11.10	110. 1. 0	10.737.18. 4	34.293.10. 8	0,66
7	Travaux Publics ... .. Openbare Werken.	51.469.5. 1	54.491. 6. 0	9.320. 0. 4	4.303. 0. 1	3.953. 4. 3	123.633. 4. 9	2,37
8	Justice ... .. Justitie.	36.768.13. 0	37.105.16. 1	2.489. 1. 0	671. 0. 0	100.409. 5. 0 1/2	177.523.15. 1 1/2	3,41
9	Information Nationale ... .. Nationale Voorlichting.	—	—	—	—	25.377.10. 3	25.377.10. 3	0,40
10	Affaires Étrangères et Commerce Extérieur : Administration Centrale ... .. Centraal bestuur.	111.551. 1. 0	121.200. 5. 4	7.976.10. 0	5.547.15. 3	43.551.13. 0	289.637.14. 1	5,58
11	Ravitaillement... .. Ravitailleur.	—	—	—	—	18.894.17. 0	18.894.17. 0	0,36
12	Affaires Économiques... .. Economische Zaken.	4.248. 9. 3	5.005. 7. 3	507.15.11	205.15. 0	16.035. 0. 2	25.002. 7. 7	0,48
13	Travail et Prévoyance Sociale ... .. Arbeid en Sociale Voorzorg.	2.604.18. 2	2.410. 1. 3	1.420.15. 0	1.074.13. 6	23.450. 8. 8 1/2	31.829.16. 7 1/2	0,61
14	Colonies (Administration Métropolitaine) ... .. Kolonien (Moezelandsch Bestuur).	73.087. 0. 7	73.820. 1. 7	8.339.14.11	3.600. 8. 0	2.441. 6. 0 1/2	100.207.11.10 1/2	3,08
15	Défense Nationale (Personnel civil) ... .. Landsverdediging (Burgerlijk personeel).	25.286.16.10	28.366.16. 2	30.378. 4. 5	35.326.12.11	35.052.19.11	161.511.10. 3	3,11
16	Finances ... .. Financien.	8.094.10. 9	7.495.13. 0	6.255.12. 4	4.006. 5. 1	25.016. 7. 1 1/2	60.868. 8. 0 1/2	0,99
17	Communications ... .. Verkeerswezen.	463.002. 3. 0	479.782. 0. 5	370.878.10.10	243.039.12. 0	22.055.15. 8	1.570.415. 9. 5	30,39
18	Santé Publique ... .. Volkegezondheid.	—	—	—	—	1.575.10. 7	1.575.10. 7	0,03
	Totaux ... .. Totaal.	830.278.10. 1	850.103.16. 9	433.390. 3. 4	304.144.19. 0	665.154.13. 8 3/4	3.065.072. 5.10 3/4	53,99
	Défense Nationale : Officiers, Sous-officiers et troupe ... Landsverdediging : Officieren, Onder-officieren en manschappen.	1.828.274. 9. 3	363.982.10.10 1/2	—	—	—	2.132.257. 6. 1 1/2	41,02
	Totaux généraux... .. Algemeene totalen.	2.061.552.10. 4	1.100.086.16. 7 1/2	433.390. 3. 4	304.144.19. 0	665.154.13. 8 3/4	6.197.329.12. 0 1/4	—
	Pourcentage des dépenses par nature de personnel ... .. Percentage der uitgaven volgens soort van personeel.	51,65	22,90	8,72	5,96	10,87	—	100,00
			74,55		14,58			

(\*) Non compris les dépenses qui, à proprement parler, ne constituent pas des dépenses en personnel, telles que traitement et indemnités des Ministres, des Sous-Secrétaires d'Etat, les indemnités parlementaires des députés et sénateurs, les indemnités pour prestations spéciales du personnel, les secours au personnel, les indemnités de caisse aux comptables des caisses publiques, etc.

(\*) Exclusief de uitgaven die eigenlijk geen personeelsuitgaven zijn, als b.v. de wedde en de vergoedingen van de Ministers en de Onder-Secretarissen, de parlementaire vergoedingen van de volksvertegenwoordigers en de senatoren, de vergoedingen voor extra-prestaties van het personeel, de steunvelden aan het personeel, de kasvergoedingen aan de rekenplichtigen over 's Lands penningen, enz.



Relevé des dépenses réelles par département et par nature.  
(En milliers de francs, conversion au taux de 1 £ = 176,625 frs.).

Opgave van de werkelijke uitgaven per departement en volgens den aard.  
In duizendtallen frank, geconverteerd tegen den voet van 1 £ = 176,625 frank.

RELEVÉ N° 5 A.  
OPGAVE N° 5 A.

N° d'ordre. Volgsnummer.	Départements. Departementen.	Dépenses. Uitgaven.												Totaux. Totalen.		Pourcentage par rapport aux dépenses totales. Percentage in verhouding tot de totale uitgaven.	
		Personnel. Personeel.	Matériel. Materieel.	Subsides et subventions. Subsidien en tegemoetkomingen.	Prévoyance Sociale. Sociale Voorzorg.	Pensions. Pensioenen.	Milice. Militie.	Secours. Hulpgoelden.	Dépenses d'ordre humanitaire pour la population belge restée en pays occupé. Uitgaven van menschenlevenden aard voor de in bezet land gebleven Belgische bevolking.		Diverses. Diverse uitgaven.	Exceptionnelles. Uitzonderingsuitgaven.	Caisse de Prêts et d'Épargne. Leening- en Spaarkas.	Dette publique. Openbare Schuld.	Dépenses ordinaires. Gewone uitgaven.		Dépenses exceptionnelles. Buitengewone uitgaven.
									Ravitaillement. Ravitaillering.	Aide au prisonniers de guerre et colis aux familles des militaires. Steun aan de krijgsgevangenen en pakjes aan de gezinnen van militairen.							
1	Dette Publique ... ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1.132.057	1.132.057	—	10,02
2	Openbare Schuld. Pensions ... ..	—	—	—	—	70.503	—	—	—	—	—	—	—	—	70.503	—	1,24
3	Pensioenen. Dotations ... ..	6.834	1.638	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8.472	—	—	0,15
4	Cabinet du Premier Ministre. Kabinet Eerste-Minister.	10.080	5.675	344	—	—	—	20.320	—	2.534	102	—	—	60.953	162	—	1,00
5	Service des Réfugiés ... .. Vluchtelingendienst.	11.741	8.348	29.330	38.682	—	—	—	—	23	—	—	—	83.133	—	—	1,55
6	Instruction Publique ... .. Openbaar Onderwijs.	30.748	11.242	8.610	—	—	—	7	—	274	394	—	—	53.890	394	—	1,00
7	Agriculture ... .. Landbouw.	1.561	34	—	—	—	—	—	—	28	—	—	—	1.643	—	—	0,03
8	Intérieur ... .. Binnenlandsche Zaken.	0.020	1.533	—	102	—	—	0	—	700	—	—	—	0.408	—	—	0,17
9	Travaux Publics ... .. Openbare Werken.	22.177	3.083	—	—	—	—	2	—	407	649	—	—	25.600	640	—	0,40
10	Justice ... .. Justitie.	32.441	12.101	14	1	—	—	193.188	—	233.048	130	—	—	470.793	130	—	8,20
11	Information Nationale Nationale Voorlichting.	4.462	2.075	65.740	—	—	—	—	—	3.613	—	—	—	75.916	—	—	1,34
12	Affaires Etrangères et Commerce Extérieur : Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel :																
	Administration Centrale ... ..	51.825	10.254	16.268	680	—	—	251	—	841	—	—	—	80.240	—	—	1,41
	Centraal bestuur. Postes diplomatiques ... ..	184.770	53.392	29.607	—	—	—	3.271	—	2.727	—	—	—	233.740	—	—	4,90
13	Diplomatieke posten. Ravitaillement ... ..	5.348	2.391	—	—	—	—	—	—	37.930	—	—	—	43.668	—	—	0,85
14	Ravitaillering. Affaires Economiques ... ..	4.410	1.070	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	6.411	—	—	0,11
15	Economische Zaken. Travail et Prévoyance Sociale ... ..	0.307	2.290	1.620	3.998	—	—	1.239	—	10	310	—	—	16.550	310	—	0,28
16	Arbeid en Sociale Voorzorg. Colonies ... ..	29.043	2.406	—	—	—	—	—	—	46	—	—	—	32.460	—	—	0,57
17	Kolonien. Défense Nationale : Landsverdediging :																
	Personnel civil et matériel de bureau ... ..	67.460	45.898	5.129	—	—	—	7.193	—	—	—	—	—	1.080.385	402	—	29,67
	Burgerlijk personeel en kantoorbehoefden. Armée ... ..	337.671	714.542	—	—	—	—	—	—	600.604	—	—	—	1.980.989	—	—	—
18	Leger. Finances ... ..	11.240	5.334	—	—	—	—	—	—	1.175.052	—	—	36.416	1.950.554	370	—	22,01
19	Financiën. Communications ... ..	270.614	2.511	—	—	—	—	—	—	100	—	—	—	283.892	—	—	4,90
20	Verkeerswezen. Santé Publique ... ..	278	210	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	588	—	—	0,01
	Volksgezondheid. Totaux généraux ... .. Algemeens totalen	1.122.113	887.432	156.686	43.610	70.503	10.780	226.833	1.213.888	500.604	281.052	2.416	36.416	5.681.205	5.683.711	2.410	—
	Pourcentage par rapport aux dépenses totales ... .. Percentage in verhouding tot de totale uitgaven.	10,74	15,41	2,70	0,70	1,34	0,10	4,00	21,35	30,16	8,81	4,04	0,64	—	—	—	100,00
	Pour mémoire : Dépenses approximatives effectuées par les postes diplomatiques pour lesquels le Ministère des Affaires Etrangères n'a pas encore transmis les documents justificatifs : Pro memoria : Approximatieve uitgaven verricht door de diplomatieke posten, waarvoor het Ministerie van Buitenlandsche Zaken de verantwoordingsstukken nog niet heeft overgemaakt :																
	Dépenses propres des postes diplomatiques ... .. Uitgaven eigen aan de diplomatieke posten.	54.100	18.172	789	—	—	—	17	—	687	—	—	—	151.076	—	—	—
	Dépenses pour le compte d'autres départements ... .. Uitgaven voor rekening van andere departementen.	27.262	—	—	—	—	—	4.389	—	21.451	—	—	—	301.040	—	—	—
	Totaux ... .. Totalen.	61.362	18.172	789	—	—	—	4.389	—	21.468	—	—	—	452.116	—	—	—